ALSACEZ-VOUS !

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

Veranstaltungskalender

Schedule of events

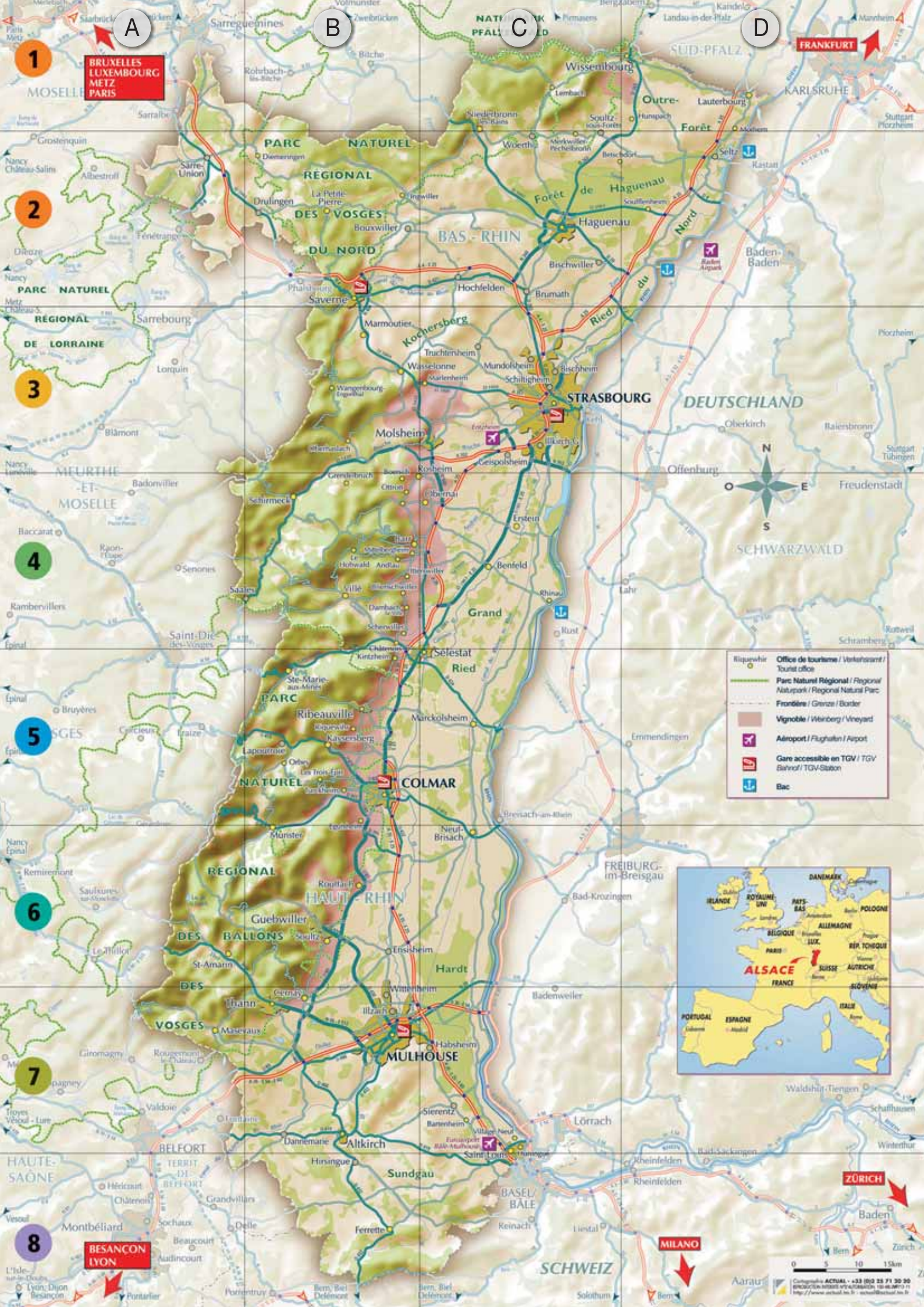
2012

ADT Tourisme en Alsace

Une édition des ADT du **Bas-Rhin** et de la **Haute-Alsace**

France
rendezvousenfrance.com

tourisme-alsace.com
ALSACE®


A
B
C
D
1
2
3
4
5
6
7
8
BRUXELLES
LUXEMBOURG
METZ
PARIS
FRANKFURT
BESANÇON
LYON
MILANO
ZÜRICH
PARC NATUREL REGIONAL DES VOSGES DU NORD
PARC NATUREL REGIONAL DE LORRAINE
PARC NATUREL REGIONAL DES BALLONS DES VOSGES
PARC NATUREL REGIONAL DES VOSGES
Forêt de Haguenau
Nord
du Ried
Kochersberg
Hardt
Sundgau
Grand Ried
Outre-Forêt
SUD-PFALZ
BAS-RHIN
HAUT-RHIN
STRASBOURG
COLMAR
MULHOUSE
Sélestat
Saverne
Haguenau
Wissembourg
Lauterbourg
Seltz
Sarrebourg
Sarre-Union
Molsheim
Schirmeck
Benfeld
Erstein
Rhinau
Marckolsheim
Ribeauvillé
Kaysersberg
Munster
Guebwiller
Thann
Masevaux
Altkirch
Ferrette
Illzach
Habsheim
Ensisheim
Wittenheim
Rosheim
Obernai
Barr
Andlau
Villé
Dambach-la-Ville
Schirmeck
Grendelbruch
Wasselonne
Marmoutier
Truchtersheim
Mundolsheim
Bischheim
Schiltigheim
Hochfelden
Brumath
Bischwiller
Haguenau
Woerth
Soultz-sous-Forêts
Hunspach
Betschdorf
Seltz
Rastatt
Baden-Baden
Offenburg
Freudenstadt
Lahr
Rust
Kehl
Breisach-am-Rhein
Neuf-Brisach
Emmendingen
Freiburg-im-Breisgau
Bad-Krozingen
Badenweiler
Lörrach
Basel/Bâle
Rheinfelden
Bad-Säckingen
Waldshut-Tiengen
Schaffhausen
Winterthur
Baden
Zürich
Bern
Aarau
Solothum
Delémont
Porrentruy
Montbéliard
Belfort
Territoire de Belfort
Haute-Saône
Vesoul
Troyes
Vesoul - Lure
Epinal
Remiremont
Saulxures-sur-Moselotte
Gérardmer
Gérardmer
Bruyères
Raon-l'Etape
Saint-Dié-des-Vosges
Rambervillers
Baccarat
Lunéville
Meurthe-et-Moselle
Nancy
Pont-à-Mousson
Metz
Château-Salins
Dieuze
Sarralbe
Sarreguemines
Bitche
Rohrbach-lès-Bitche
Zweibrücken
Landau-in-der-Pfalz
Karlsruhe
Stuttgart
Pforzheim
Mannheim
Schwarzwald
Deutschland
Schweiz
Office de tourisme / Verkehrsamt / Tourist office
Parc Naturel Régional / Regional Naturpark / Regional Natural Parc
Frontière / Grenze / Border
Vignoble / Weinberg / Vineyard
Aéroport / Flughafen / Airport
Gare accessible en TGV / TGV Bahnhof / TGV-Station
Bac
ALSACE
DANEMARK
IRLANDE
ROYAUME UNI
PAYS-BAS
POLOGNE
ALLEMAGNE
BELGIQUE
LUX.
PARIS
RÉP. TCHÈQUE
SUISSE
AUTRICHE
FRANCE
SLOVÉNIE
ITALIE
PORTUGAL
ESPAGNE
0 5 10 15km

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

Veranstaltungskalender
Schedule of events
2012

Contenu / *Inhalt / Contents*

	Page / *Seiten / Pages*
Manifestations permanentes *Permanente Veranstaltungen* *Regular events*	5
Evénements, expositions, marchés et foires *Veranstaltungen, Ausstellungen, Märkte und Messen* *Events, exhibitions, markets and fairs*	6-54
Principaux marchés hebdomadaires *Wichtigste Wochenmärkte* *Main weekly markets*	55

Crédit photographique : ADT67/C. FLEITH, M. EHRHARD, INFRA, D. LETT, C. HEILIGENSTEIN, E. LIST-Styl'List im@ges, MUSEE LALIQUE, MAISON DE LA NATURE/CPIE CINE, OT MOLSHEIM, OT SELESTAT, RHIN VIVANT, PHOVOIR
ADT68/D. BRINGARD, C. DUMOULIN, B. FACCHI, C. MEYER, B. NAEGELEN, R. PAIS, PICTURAL COLMAR, HOTEL VILLA ROSA-TROIS-EPIS, G. WURTH, F. ZVARDON

Les manifestations publiées dans cette brochure sont les principales qui se dérouleront en Alsace au cours de l'année 2012. Cette liste a été établie au cours du mois de novembre 2011 d'après les informations collectées par les Offices de Tourisme dans la base régionale Alsace (système LEI), administrée par le RésOT-Alsace - Contact : resot@resot-alsace.fr Ceux-ci éditent et diffusent également pour la plupart un calendrier complet et détaillé sur les manifestations se déroulant dans leur localité. Malgré tout le soin apporté à sa réalisation, ce document peut contenir des erreurs d'impression dont les agences de développement touristique du Bas-Rhin et de la Haute-Alsace ne sauraient être tenues pour responsables. Ce document n'est pas contractuel.

Die in dieser Broschüre erwähnten Veranstaltungen sind die wichtigsten die im Jahr 2012 im Elsass stattfinden. Diese Aufstellung ist während November 2011 mit den Informationen die von den Fremdenverkehrsämtern auf der von dem RésOT-Alsace verwalteten Regionaldatenbank Elsass (System LEI) gesammelt wurden - Kontaktadresse: resot@resot-alsace.fr Diese drücken und verteilen für manche einen eigenen ausführlichen und detaillierten Veranstaltungskalender bezüglich ihrer Ortschaft. Trotz aller Mühe bei der Verfassung können sich Druckfehler eingeschlichen haben, für die die Departementalen Tourismusverbände des Bas-Rhin und der Haute-Alsace keine Haftung übernehmen. Die Liste ist ohne Gewähr.

The events mentioned in this guide are the main ones taking place in Alsace in 2012. This list has been set up in November 2011 with the informations collected by Tourist Offices in the Alsace regional base (LEI system) which is administered by the RésOT-Alsace - Contact: resot@resot-alsace.fr Some of them also issue a complete and detailed list of events taking place in their own town. In spite of all the care taken when producing this document, it may contain some printing errors for which the departemental committees for tourism in Alsace cannot be held responsible. This document has no contractual value.

ADT Tourisme en Alsace

MODE D'EMPLOI - HINWEISE - DIRECTIONS FOR USE

Comment lire ce calendrier des manifestations
Wie wird dieser Veranstaltungskalender gelesen
How to read the schedule of events

Date de la manifestation / Datum der Veranstaltung / Date of the event
Intitulé de la manifestation / Name der Veranstaltung / Name of the event
Entrée payante / Kostenpflichtiger Eintritt / Admission fee
Situation carte / Lage auf der Karte / Location on the map
Lieu de la manifestation / Ort der Veranstaltung / Where the event takes place
Gare SNCF / Bahnhof / Railway (1 km maxi)
Arrêt de bus, lignes régulières / Bushaltestelle, regelmäßiger Verkehr / Bus stop, regular lines (1 km maxi)
Renseignements / Auskünfte / Information

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
17/07	Fête du vin	Weinfest	*Wine festival*		€	C4	BLIENSCHWILLER			+33 (0)3 88 08 66 65	www.pays-de-barr.com
7/08	Fête de la cigogne	Storchenfest	*Stork festival*		€	B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr

Thème de la manifestation
Thema der Veranstaltung
Theme of the event

Pictogrammes thèmes

- ANIMATION LITTERAIRE
- ART
- ARTISANAT
- AUTOMOBILE
- CARNAVAL
- FÊTE DE VILLAGE / MESSTI / FÊTE FORAINE
- FLEURS
- FOIRE / EXPOSITION
- FOLKLORE
- MARCHÉ
- MUSICAL
- NATURE
- NOËL
- PÂQUES
- PUCES ET BROCANTES
- RELIGIEUX
- SALON GRAND PUBLIC
- SPECTACLE
- SPORT
- TERROIR/GASTRONOMIE
- VIN / VITI-VINICOLE / FÊTE DU VIN

Thema Zeichenerklärungen

- LITERARISCH
- KUNST
- KUNSTGEWERBE/HANDWERK
- AUTO
- KARNEVAL
- DORFFEST, MESSTI (KIRTAG), VOLKSFEST
- BLUMEN
- AUSSTELLUNG
- BRAUCHTUM/FOLKLORE
- MARKT
- MUSIKALISCH
- NATUR
- WEIHNACHTEN
- OSTERN
- FLOH- UND TRÖDELMARKT
- RELIGIÖS
- PUBLIKUMSMESSE
- BÜHNENSCHAU
- SPORT
- HEIMISCHE PRODUKTE / GASTRONOMIE
- WEIN- UND WINZERKULTUR

Symbols of theme

- *LITERARY*
- *ART*
- *CRAFTS*
- *CAR*
- *CARNIVAL*
- *VILLAGE FÊTE/FESTIVAL/RURAL FESTIVAL*
- *FLOWERS*
- *EXHIBITION*
- *FOLKLORE*
- *MARKET*
- *MUSICAL*
- *NATURE*
- *CHRISTMAS*
- *EASTER*
- *FLEA MARKET/JUMBLE SALE*
- *RELIGIOUS*
- *TRADE FAIR FOR THE PUBLIC*
- *SHOW*
- *SPORT*
- *REGIONAL PRODUCE/GASTRONOMY*
- *WINE-GROWING*

Idées séjours / Angebotsvorschläge / *Packages and offers*

Infos et réservation / Infos und Buchungen / Info & booking :

Tourisme Alsace Réservation
+33 (0)3 80 288 222 – contact@tourisme-alsace-reservation.com

Destination Haute Alsace
+33 (0)3 89 30 35 30/31 – resa@tourisme68.com

Retrouvez tous les séjours et réservez en ligne sur / Entdecken Sie mehr Angebote und buchen Sie Ihren Aufenthalt auf / Discover more offers on :

www.tourisme-alsace-reservation.com
Informations juridiques : Adresse du siège : 20a rue Berthe Molly 68005 COLMAR – Immatriculation N° IM 021 11 00 13 – Forme juridique : SARL – SIRET : 897194700010 – Code NAF : 7911Z – Garantie financière : APST – Assurances RCP : Gan Eurocourtage.

Conditions générales de vente disponibles sur demande auprès de Tourisme Alsace Réservation ou en ligne **http://www.tourisme-alsace-reservation.com/infos/conditions-ventes.3.php** / Allgemeine Geschäftsbedingungen verfügbar nach Frage beim Tourisme Alsace Réservation / General terms and conditions for booking available on request to Tourisme Alsace Réservation.

www.destination-haute-alsace.com / www.haute-alsacetourisme.com
Informations juridiques : Adresse du siège : 1 rue Schlumberger 68000 COLMAR – Immatriculation N° IM 068 100 013 – Forme juridique : SAS – SIRET : 518 886 429 000 19 – Code NAF : 7990Z – Garantie financière : APST – Assurances RCP : Groupama Alsace.

Conditions générales de vente disponibles sur demande auprès de Destination Haute Alsace ou en ligne **http://www.destination-haute-alsace.com/cgv.pdf** / Allgemeine Geschäftsbedingungen verfügbar nach Frage bei Destination Haute Alsace / General terms and conditions for booking available on request to Destination Haute Alsace.

Événements permanents - Permanente Veranstaltungen - Regular events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1.05> 31.10	La ronde du veilleur de nuit de Turckheim	Täglich Rundgang des Nachtwächters	*Daily round of the night-watchman*			B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	

Expositions, marchés et foires permanents
Permanente Ausstellungen, Märkte und Messen
Regular exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1.01> 15.04	Exposition : L'incroyable monde des Lego	Austellung : Die unglaubliche Welt der Lego	*Exhibition : The incredible world of the lego*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 41 93 10	www.museejouet.com
1.01> 13.05	Ecomusée textile - Alliage, costumes anciens et contemporains en tissus, métal et plexiglas	Öko-Textilmuseum - 'Legierungen, alte und zeitgenössische Trachten aus Gewebe, Metall und Plexiglas'	*Textile Ecomuseum - 'Alloy, old and contemporary costumes in fabric, metal and Plexiglas'*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33 (0)3 89 38 28 08	www.parc-wesserling.fr
15.01> 1.07	Expositions : Chassé-croisé - Dada-surréaliste - 1916-1969	Ausstellungen: Kommen und Gehen - Dada und Surrealismus - 1916-1969	*Exhibitions: Change over - Dada-surrealists - 1916-1969*		€	C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 10 77	
19.01> 18.03	Exposition de photographies : Camille Roux	Foto-Ausstellung : Camille Roux	*Photos exhibition : Camille Roux*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	
10.02> 28.05	Vestiges de voyages. 100 000 ans de circulation des hommes en Alsace	Drehscheibe Elsass: Zeugen aus 100 000 Jahren	*Traces of the past. 100 000 years of man's presence in Alsace*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 52 50 00	www.musees.strasbourg.eu
18.02> 31.03: sam. + dim./ Sa. + So./ Sat. + Sun.	L'exposition Orgue au Centre Europeen de l'orgue - Flûtes du Monde.	Orguel Ausstellung im Europaïsche Orgelzentrum	*Organ exhibition at the Organ European Center*		€	B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 88 03 21 34	perso.orange.fr/ceorgue/
18.02> 31.03: sam. + dim./ Sa. + So./ Sat. + Sun.	L'exposition Flûtes du Monde au Centre Européen de l'orgue - Flûtes du Monde.	Flöte Ausstellung im Europaïsche Orgelzentrum	*Exhibition of Flütes at the Organ European Center*		€	B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 88 03 21 34	perso.orange.fr/ceorgue/
30.03 > 8.07	Nicolas de Leyde. Un sculpteur au coeur de l'Europe médiévale.	Nicolaus von Leyden. Ein Bildhauer im Herzen des Mittelalterlichen Europas.	*Nicolas de Leyde. A sculptor for Medieval Europe.*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 52 50 00	www.musees.strasbourg.eu
1.04 > 30.09	L'exposition Orgue au Centre Europeen de l'orgue - Flûtes du Monde.	Orguel Ausstelllung im Europaïsche Orgelzentrum	*Organ exhibition at the Organ European Center*		€	B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 88 03 21 34	perso.orange.fr/ceorgue/
1.04 > 30.09	L'exposition Flûtes du Monde au Centre Européen de l'orgue - Flûtes du Monde.	Flöte Ausstelllung im Europaïsche Orgelzentrum	*Exhibition of Flütes at the Organ European Center*		€	B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 88 03 21 34	perso.orange.fr/ceorgue/
20.04 > 31.08	Un art de l'illusion. Peintures murales romaines en Alsace.	Die Kunst der Illusion. Römische Wandmalereien im Elsass.	*The art of illusion. Roman mural painting in Alsace.*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 52 50 00	www.musees.strasbourg.eu
12.05 > 19.08	Max Klinger : Les suites gravées.	Max Klinger. Druckgrafiken.	*Max Klinger. Etchings.*		NC	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 23 31 31	www.musees.strasbourg.eu
1.06 > 15.09	Archi<20	Archi<20	*Archi<20*		€	C4	MUTTERSHOLTZ			+33 (0)6 24 93 42 08	www.archi20.eu
30.06 > 16.09	Galerie des païens - voyage au cœur des ateliers	Heiden Galerie - Reise in der Mitte der Werkstätten	*Pagan's Gallery - Journey in the heart of workshops*			B2	LA PETITE PIERRE			+33 (0)3 88 89 74 65	
1.07 > 1.10	Chemin d'Art Sacré en Alsace, «le temps de l'être» et «la voie intérieure»	«Weg der Sakralen Kunst» «im Elsass»	*«Path of Sacral Art» «in Alsace -»*			C3	ROSHEIM			+33 (0)3 88 50 75 38	
15.07 > 15.10	Exposition sur le costume alsacien	Elsässische Trachten-Ausstellung	*Alsatian costume exhibition*		NC	C5	BISCHWILLER			+33 (0)3 88 53 99 28	www.bischwiller.com

L’énergie du printemps

Mit neuem Schwung in den Frühling

Spring energy

Tout d’abord, les Carnavals déboulent dans les villes et villages, dont certains maintiennent le rite païen des lancers de disques enflammés. Ils font place aux festivités dédiées à l’humour, aux traditions de Pâques et aux rites du printemps que fête Obernai, par exemple. L’agneau pascal en biscuit est coutumier des vitrines de nos boulangers ou pâtissiers. Les premières fêtes du terroir s’animent, ainsi que marchés aux puces, vide-greniers, foires et autres bourses à thèmes… En mars, laissez-vous tenter par le relooking avec le salon Mode et Tissus de Sainte-Marie-aux-Mines! En mai, concerts et festivals font leur apparition, parcs et jardins s’ouvrent à la visite… Wissembourg et ses festivités de Pentecôte offre un concentré de traditions, les feux de la Saint-Jean embrasent le ciel de juin dans les vallées vosgiennes et Thann perpétue sa crémation des trois sapins.

Der Karneval kommt in die Städte und Dörfer, von denen einige den heidnischen Brauch des Werfens brennender Holzscheiben aufrechterhalten haben. Es folgen humoristische Veranstaltungen, Ostertraditionen und Frühlingsriten wie das Frühlingsfest in Obernai. In den Schaufenstern der Bäckereien sieht man überall die süßen Osterlämmer. Feste wie das des Terroirs, Floh- und Trödelmärkte, Jahrmärkte und Tauschbörsen locken nach draußen… Im März winkt die Mode- und Stoffmesse Sainte-Marie-aux-Mines mit einer Stil- und Typberatung! Im Mai stehen Konzerte und Festivals auf dem Programm, Parks und Gärten öffnen ihre Pforten… Wissemburg bietet mit seinen Pfingstveranstaltungen Tradition pur, in den Vogesentälern erhellen die Johannisfeuer den Juni-Himmel und Thann pflegt wie eh und je den Brauch des «Drei-Tannen-Brennens».

First of all, Mardi Gras festivals arrive in the towns and villages, some of which perpetuate the pagan rite of throwing flaming disks. These give way to festivities dedicated to humour, Easter traditions and the rites of spring, which are celebrated at Obernai, for example. Easter lamb cakes fill our bakery and pastry shop windows. The first regional festivals are held, as well as flea markets, bring and buy sales, fairs and other thematic events… In March, you may be tempted to try a new look, with the «Mode et Tissus» (Fashion and Fabrics) trade fair at Sainte-Marie-aux-Mines! In May, concerts and festivals appear, parks and gardens open for visitors… Wissembourg and its Whitsun festivities offers concentrated traditions, Saint-John fires fill the June skies in the Vosges valleys and Thann burns three pine trees once again.

MARS - MÄRZ - MARCH

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>11	Festival de cinéma jeune public	Filmfestival für Jugendliche	*Moviefestival for young people*		NC	B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 60 48 99	www.cinebelair.org
1,8	Descente aux flambeaux	Fackelzug	*Torchlight procession*			A7	LE BALLON D'ALSACE			+33 (0)3 84 29 06 05	
2	Concert de l'Orchestre Symphonique de Lucerne	Konzert des Symphonieorchesters von Lucerne	*Concert by the Lucerne symphonic orchestra*		€	B6	GUEBWILLER			+33 (0)3 89 62 21 82	
3	Défilé du carnaval des enfants	Faschingsumzug der Kinder	*Children carnival parade*			B6	BUHL			+33 (0)3 89 62 15 95	
3	Carnaval : cavalcade des enfants	Faschingsumzug der Kinder	*Children carnival parade*			B5	COLMAR			+33 (0)6 81 25 32 92	www.carnavaldecolmar.com
3	Country night	Country Nacht	*Country night*		€	B2	MACKWILLER			+33 (0)3 88 00 46 97	
3	Championnat de boxe	Boxmeisterschaft	*Boxing championship*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 69 29 18 59	
3	Carnaval	Faschingszug	*Carnival parade*		€	C4	RHINAU			+33 (0)3 88 74 66 09	www.rhinau-schalmeien.com
3	Concert Epidemic Experience #9	Konzert Epidemic Experience #9	*Concert Epidemic Experience #9*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 45 45	www.tanzmatten.fr
4	Grande cavalcade du carnaval	Faschingsumzug	*Carnival parade*			B6	BUHL			+33 (0)3 89 62 15 95	
4	Carnaval : grande cavalcade	Faschingsumzug	*Carnival parade*			B5	COLMAR			+33 (0)6 81 25 32 92	www.carnavaldecolmar.com
4	Concert des Joyeux Vignerons de Thann	Konzert der 'Joyeux Vignerons' von Thann	*Concert by the 'Joyeux Vignerons' of Thann*		€	A6	SAINT AMARIN			+33 (0)3 89 82 62 05	
4,11	Concert dans le cadre du mini-festival de musique juive	Jüdische Musik Konzert	*Concert of jewish Music*		€	B2	INGWILLER			+33 (0)3 88 89 23 45	
4,11,18	Jeu de la Passion (en langue allemande)	Passionsspiele (in deutscher Sprache)	*Performance of the Passion Sunday (in German)*		€	A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 42 66	
9	Soirée sixties	Sixties Abend	*Sixties evening*		€	B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	
9	Feu de carnaval	Faschingsfeuer	*Carnival fire*			C7	VILLAGE NEUF			+33 (0)3 89 89 79 16	
11	20 bornes de Huningue	Wettrennen	*Foot race*		€	C7	HUNINGUE			+33 (0)3 89 67 47 11	
11	Les Musicales de Soultz – Ensemble Philomène	Les Musicales de Soultz : Konzert	*Les Musicales de Soultz: concert*		€	B6	SOULTZ HAUT RHIN			+33 (0)3 89 76 52 90	
11	Cavalcade de carnaval	Faschingsumzug	*Carnival parade*			C7	VILLAGE NEUF			+33 (0)3 89 89 79 16	
11	Concert du dimanche	Klassische Musik Konzert	*Concert of classical music*		€	D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 88 94 10 11	www.ot-wissembourg.fr
15	Les jeudis d'Erstein - Chansons de route	Konzert für Kinder	*Concert for kids*		€	C4	ERSTEIN			+33 (0)3 90 29 07 06	ville-erstein.fr
15	Danses urbaines: Boomerang	Tanz: Boomerang	*Urban dances: Boomerang*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 45 45	www.tanzmatten.fr
15>17	Marckolswing	Marckolswing - Jazz Festival	*Marckolswing - Jazz festival*		€	C5	MARCKOLSHEIM			+33 (0)3 88 92 78 99	www.marckolswing.fr
16	Fête de la Saint-Patrick	Sankt-Patricks-Fest	*St-Patrick's festival*			B6	GRIESBACH AU VAL			+33 (0)3 89 77 98 13	www.vallee-munster.eu
16	Concert musique des Balkans: Lubenica Orchestra	Musikkonzert des Balkans: Lubenica Orchestra	*Balkan Music Concert: Lubenica Orchestra*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 85 03 86	www.esat-evasion.fr
16>24	Festival Trans(e), immersion dans l'expression artistique allemande, française et suisse	Festival Trans(e), Eintauchen in den künstlerischen Ausdruck deutscher, französischer und Schweizer Prägung	*Festival Trans(e), immersion in German, French and Swiss artistic expression*		€	B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 36 28 28	www.lafilature.org
17	Concours interrégional de danse	Tanz Ausscheidung	*Dance contest*		€	A2	SARRE UNION			+33 (0)3 88 00 40 39	
17	Magie, humour, conte: Le manipulateur ou La véritable histoire de Paul Cres	Magie, Humor: Le manipulateur ou La véritable histoire de Paul Cres	*Magic, humour, tale: Le manipulateur ou La véritable histoire de Paul Cres*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 45 45	www.tanzmatten.fr

MARS - MÄRZ - MARCH

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
17>31	Le Printemps d'Alsace	Elsässer Frühling	*Alsatian spring*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.obernai.fr
18	Festival de printemps	Frühlingsfestspiele	*Spring festival*			B5	BEBLENHEIM			+33 (0)3 89 73 23 23	
18	E Friehjohr fer unseri Sproch	E Friehjohr fer unseri Sproch	*E Friehjohr fer unseri Sproch*			C2	BISCHWILLER			+33 (0)3 88 53 99 20	www.bischwiller.com
18	Concert dans le cadre du mini festival de musique juive	Jüdische Musik Konzert	*Concert of jewish music*		€	C2	PFAFFENHOFFEN			+33 (0)3 88 89 23 45	
18	Trail du Petit Ballon	Rennen am Petit Ballon	*Running around the Petit Ballon*		€	B6	ROUFFACH			+33 (0)3 89 49 64 05	www.rouffach-athletisme.com
18	Rallye régional du Florival	Regionalrallye durch den Florival	*Regional rally in Florival*			B6	ROUFFACH			+33 (0)3 89 76 28 25	perso.wanadoo.fr/asapi
18	Cavalcade	Kavalkade	*Cavalcade*			A2	SARRE UNION			+33 (0)3 88 00 14 08	
22	Veillée musicale avec J.C. Gianadda	Gebetabend und Musik	*Prayer vigil in music*			B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 88 71 46 84	www.marmoutier.net
23>30	Semaine du Savoir-faire	Handwerkmesse	*Arts and Crafts exhibition*			C3	MOLSHEIM			+33 (0)3 88 38 25 35	
23>31	Festival des Giboulées de la Marionnette	Marionettenfestival Les Giboulées de la Marionnette	*Puppets festival Les Giboulées de la Marionnette*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 35 70 10	www.theatre-jeune-public.com
28	Chasse aux oeufs de Pâques	Ostereiersuche	*Easter egg hunt*		€	B2	INGWILLER			+33 (0)3 88 89 23 45	
31	Chasse aux oeufs de Pâques	Ostereiersuche	*Easter egg hunt*		€	B2	BOUXWILLER			+33 (0)3 88 89 23 45	
31	Sentier du lièvre de Pâques	Osterveranstaltung	*Easter entertainment*			C6	OBERHERGHEIM			+33 (0)3 89 49 44 41	www.oberhergheim.fr
31	Fêtes et traditions de Pâques à l'Ecomusée d'Alsace	Osterveranstaltungen	*Easter entertainment*		€	B6	UNGERSHEIM			+33 (0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
31	Opération Pâques dans les restaurants : «L'Agneau Pasc'Alsace»	Osterveranstaltungen in den Restaurants	*Easter entertainment in the restaurants*				ALSACE				www.restaurateurs-alsace.fr

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>11	Exposition de fil en aiguilles	Ausstellung «Vom Faden zur Nadel»	*Exhibition «From yarn to needles»*			B2	BOUXWILLER			+33 (0)3 88 70 92 90	
1>11	Face au vent	Aufwind	*Face au vent - Facing the wind*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 44 65 65	www.levaisseau.com
1>25	Barbara Leboeuf : Au commencement ...	Ausstellung	*Exhibition*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 90 29 93 55	ville-erstein.fr
1>25	Ewa Rossano : Au commencement ...	Ausstellung	*Exhibition*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 90 29 93 55	ville-erstein.fr
2	Marché paysan à la Maison du Fromage	Bauenrmarkt	*Country market*		€	B5	GUNSBACH			+33 (0)3 89 77 90 00	www.maisondufromage-munster.com
3,4	Salon européen du livre ancien et de la gravure	Europäischemesse der alten Bücher und der Schnitzerei des Kupferdrucks	*Old books and engraving's european fair*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 27 10 97	www.autourdulivre.info
3,5	Salon mode, forme et beauté	Messe für die Mode, Schönheit und Fitness	*Beauty, fitness and fashion fair*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 27 20 83	www.colmar-expo.fr
4	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			A2	SARRE UNION			+33 (0)3 88 00 40 39	
10,11	Exposition-vente : Le Temps de Vivre	Ausstellung und Verkauf : Le temps de vivre	*Exhibition and sale : Le temps de vivre*		€	C6	HEITEREN			+33 (0)3 89 86 27 05	
11	Bourse toutes collections	Börse für diverse Sammlerstücke	*Multi-collection exchange*		€	C7	KEMBS			+33 (0)3 89 48 42 47	
11	Bourse de BD et multicollection	Comic Bücherbörse and Bücherreihe	*Comic strip and multi collection exchange*		€	C5	OHNENHEIM			+33 (0)3 88 74 93 00	
11	Marché des produits du terroir et biologiques	Bauernmarkt	*Local produce market*			D1	SEEBACH			+33 (0)3 88 94 74 63	www.uas-seebach.com
13>15, 20>25, 27>29	Exposition : Libre objet	Ausstellung: Libre objet	*Exhibition: Libre objet*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 85 03 86	www.esat-evasion.fr
15>31	Exposition «Artisa'Pâques»	Osterausstellung	*Easter exhibition*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
15>31	Exposition de sculptures «Bleu Cobalt»	Skulpturenausstellung	*Sculpture exhibition*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
16>19	Salon Energie-habitat	Energie- und Wohnungsmesse	*Energy and house exhibition*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 21 70 62	www.colmar-expo.fr
17,18	Cercle des arts	Kunstausstellung	*Art exhibition*			B5	BENNWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	
17,18	Exposition de peinture : La Première	Gemäldeausstellung	*Picture exhibition*			C8	BUSCHWILLER			+33 (0)3 89 67 12 60	
17,18	Festival de la bande dessinée	Comics-Ausstellung	*Comic's exhibition*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 79 84 24	www.esprit-bd.com
17,18	Marché de Pâques : Artisa'Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
17,18	Marché de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			B7	SAUSHEIM			+33 (0)3 89 50 19 40	
17,18	L'oeuf en habit de fête	Markt der geschmückten Eier	*Market of painted eggs*		€	B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	
22>25	Mode & Tissus #20 - Edition Printemps 2012	Mode und Stoff #20 - Frühling 2012	*Fashion and Fabrics #20 - Spring 2012*		€	B5	SAINTE-MARIE-AUX-MINES			+33 (0)3 89 58 33 10	www.modetissus.com
23>25	Salon des vins et saveurs des terroirs	Salon des Weins und der Regionalen Spezialitäten	*Wine and traditional gastronomy fair*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 41 65 64	www.colmar-expo.fr
24,25	Marché et préludes de Pâques	Osternvorspiele und Markt	*Easter preludes and market*		€	B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
24,25	Salon du livre jeunesse	Büchermesse für Kinder	*Book fair for children*			D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 68 16 00 70	www.ville-wissembourg.eu
25	Puces couturières	Flohmarkt des Schneiderin	*Dressmaker's flea market*			A2	BISCHTROFF SUR SARRE			+33 (0)3 88 01 32 50	
25	Festival des granges	Scheunen Festival	*Festival of barns*			B2	ESCHBOURG			+33 (0)3 88 70 18 47	
25	Marché de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			C8	HEGENHEIM			+33 (0)3 89 69 18 54	
25	Henter'm Kallerladel	Mittelbergheim entdecken	*Discovery of Mittelbergheim*			C4	MITTELBERGHEIM			+33 (0)3 88 08 91 02	zotzenberg.com
25	Marché de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			C4	NORDHOUSE			+33 (0)3 88 98 14 33	www.grandried.fr
25	Brocante	Flohmarkt	*Flea market*			A1	OERMINGEN			+33 (0)3 88 00 40 39	
25	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	SAASENHEIM			+33 (0)3 88 74 95 61	
25	Fête de printemps	Frühlingsfest	*Spring festival*			B4	SAINT BLAISE LA ROCHE			+33 (0)3 88 97 60 85	
25	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	SCHERWILLER			+33 (0)3 88 92 25 62	www.chatenois-scherwiller.net
25>31	Exposition «Coutumes pascales et renouveau printanier»	Osterausstellung	*Easter exhibition*			C1-C2	KUTZENHAUSEN			+33 (0)3 88 80 53 00	www.maison-rurale.fr
26>31	Exposition : Les enfants font du monumental	Ausstellung: Monumentales von Kindern	*Exhibition: Children make monuments*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	
27	Salon culinaire	Kulinarische Messe	*Cooking festival*			B6	GUEBWILLER			+33 (0)3 89 49 62 06	

MARS - MÄRZ - MARCH

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
28>31	Pâques à Sélestat	Ausstellung «Oster Garten»	*Exhibition «Easter garden»*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 85 75	
30,31	Exposition nationale canine	Nationale Hunde-Ausstellung	*National dog exhibition*		NC	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 32 10 25	www.colmar-expo.fr
30,31	Marché de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (03) 89 27 94 89	
31	Marché de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*		€	B5	AMMERSCHWIHR			+33 (0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
31	Marché de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			B6	BREITENBACH HAUT RHIN			+33 (0)3 89 77 31 13	
31	Autour de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau.eu
31	Puces mulhousiennes	Flohmarkt	*Flea market*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 32 58 58	
31	Salon des arts	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C7	ROSENAU			+33 (0)3 89 68 31 10	
31	Salon Thur-Passion	Messe 'Thur Passion'	*Salon 'Thur-Passion'*		NC	A6	SAINT AMARIN			+33 (0)3 89 82 62 05	
31	Salon de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*		€	D2	SOUFFLENHEIM			+33 (0)3 88 86 74 90	www.ot-soufflenheim.fr

ALSACEZ-VOUS !

Retrouvez toutes les offres de séjours
Entdecken Sie mehr Angebote auf / *Discover more offers on*
www.tourisme-alsace.com

Idées séjours
Angebotsvorschläge
Packages and offers

SPECIAL PÂQUES :
En Alsace, les lapins pondent des oeufs !
à Haguenau
3 jours / 2 nuits
Demi-pension (boissons comprises) - Hôtel 2 étoiles
Valable du 30/03/12 au 10/04/12
Un séjour complet et gourmand au coeur des traditions pascales alsaciennes !

OSTER-SPECIAL:
Im Elsass legen die Hasen Eier!
in Haguenau
3 Tage / 2 Nächte
Halbpension (Getränke inkl.) - 2-Sterne Hotel
Gültig vom 30/03/12 bis 10/04/12
Ein umfassender Schlemmeraufenthalt rund um die Elsässischen Ostertraditionen!

EASTER SPECIAL:
In Alsace, the rabbits lay eggs!
in Haguenau
3 days / 2 nights
Half board (incl. drinks) - 2-star hotel
Valid from 30/03/12 to 10/04/12
A complete gourmet package in the heart of Alsatian Easter traditions!

www.tourisme-alsace-reservation.com - +33 (0)3 80 288 222

La clé des bois
aux Trois Epis
3 jours / 2 nuits.
2 petits déjeuners « au naturel, 2 dîners régionaux, 1 repas tiré du sac- Hôtel 2 étoiles.
Valable jusqu'au 31/12/12.
Faire une escapade dans une région magnifique, découvrir des endroits perdus. Randonnée en sous-bois, quelques cueillettes de fruits des bois, le repas dans le sac et une bonne carte de randonnée.

Entdeckung von dem imagischem Flair des Waldes
in Trois Epis
3 Tage / 2 Nächte.
2 x Frühstück «Natur», 2 regionale Abendessen, 1 Schnellimbiss - 2-Sterne-Hotel.
Gültig bis 31/12/12.
Entdeckung von fast vergessenen Plätzen aber mit einer Wanderkarte in der Tasche, Einführung in die Pflanzenwelt, Pflücken von einigen Waldfrüchten.

The key of the forest
in Trois Epis
3 days / 2 nights.
2 breakfasts, 2 regional dinners, 1 picnic - 2 star hotel.
Valid until 31/12/12.
Discover lost places, «in under wood», map of excursion in your hand, initiation on the plants, gathering of some fruits in the forest.

www.destination-haute-alsace.com / www.haute-alsacetourisme.com - +33 (0)3 89 30 35 30/31

AVRIL - APRIL - APRIL

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Attention : les 6 et 9 avril sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : die 6. und 9. April sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 6th and 9th April are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums... and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Les 12 heures de natation	Das 12 Stunden Schwimmen	*12 hours swimming*			B7	CERNAY			+33 (0)3 89 75 74 64	
1	Grande cavalcade	Faschingsumzug	*Carnival parade*			B7	CERNAY			+33 (0)3 89 75 57 18	
1	Jeu de la Passion (en langue allemande)	Passionsspiele (in deutscher Sprache)	*Performance of the Passion Sunday (in German)*		€	A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 42 66	
1	Sentier du lièvre de Pâques	Osterveranstaltung	*Easter entertainment*			C6	OBERHERGHEIM			+33 (0)3 89 49 44 41	www.oberhergheim.fr
1	Cavalcade du carnaval	Faschingsumzug	*Carnival parade*		€	C2	REICHSHOFFEN			+33 (0)3 88 09 67 19	
1	Chasse aux oeufs de Pâques	Ostereiersuche	*Easter egg hunt*			B2	SAVERNE			+33 (0)3 88 91 80 47	www.ot-saverne.fr
1>15	Fêtes et traditions de Pâques à l'Ecomusée d'Alsace	Osterveranstaltungen	*Easter entertainment*		€	B6	UNGERSHEIM			+33 (0)3 89 74 44 74	www.ecomusee-alsace.fr
1>23	Opération Pâques dans les restaurants : «L'Agneau Pasc'Alsace»	Osterveranstaltungen in den Restaurants	*Easter entertainment in the restaurants*				ALSACE				www.restaurateurs-alsace.fr
1>30	Le Printemps d'Alsace	Elsässer Frühling in Obernai	*Alsatian Spring in Obernai*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.obernai.fr
4	Atelier de confection de Lämmele	Osterveranstaltungen	*Easter entertainment*		€	C4	BENFELD			+33 (0)3 88 74 04 02	www.grandried.fr
4	Chasse aux oeufs de Pâques	Ostereiersuche	*Easter egg hunt*			B6	GUEBWILLER			+33 (0)3 89 76 80 61	
4	Chasse aux oeufs de Pâques	Ostereiersuche	*Easter egg hunt*		€	C2	PFAFFENHOFFEN			+33 (0)3 88 89 23 45	
6	Nocturne aux maisons des rochers	Nachtentdeckung der Felsenwohnungen	*Rock-dwellings discovering by night*		€	B2	GRAUFTHAL			+33 (0)3 88 70 19 59	maisons.graufthal.pagesperso-orange.fr/
6	Chasse aux oeufs de Pâques	Ostereiersuche	*Easter egg hunt*			B8	HIRTZBACH			+33 (0)6 18 11 39 41	www.hirtzbach.fr
6>9	Festival de randonnée de Haute-Alsace	Festival der Wanderung	*Hikking festival*		NC	B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 30 37	journeesrandonneesmunster.unblog.fr
7	Chasse aux oeufs de Pâques	Ostereiersuche	*Easter egg hunt*			C5	ARTZENHEIM			+33 (0)3 89 71 68 43	
7	Animations de Pâques	Osterveranstaltungen	*Easter entertainment*			B7	LUEMSCHWILLER			+33 (0)3 89 25 51 22	
7	Chasse aux oeufs de Pâques	Ostereiersuche	*Easter egg hunt*			C7	OTTMARSHEIM			+33 (0)3 89 26 00 94	www.ottmarsheim.com
7	Foulées de Rosenau	Wettrennen	*Foot race*			C7	ROSENAU			+33 (0)3 89 68 35 71	
8	Chasse aux oeufs de Pâques (Parc de la Citadelle)	Ostereiersuche	*Easter egg hunt*			C3	STRASBOURG				www.alsace-geocaching.fr
9	Randonnée pédestre dans la forêt de Haguenau (site du Gros Chêne)	Fusswanderung im Wald	*Accompanied walk through the forest*			C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau.eu
9	Chasse aux oeufs de Pâques	Ostereier Suche	*Easterreggs search*		€	B2	LA PETITE PIERRE			+33 (0)3 88 70 42 30	www.jardindespoetes.fr
9	Chasse aux oeufs de Pâques	Ostereier Suche	*Easterreggs search*			B4	LE HOHWALD			+33 (0)3 88 08 33 92	
9	Chasse aux oeufs de Pâques	Ostereier Suche	*Easterreggs search*		€	B2	LICHTENBERG			+33 (0)3 88 89 98 72	www.chateaudelichtenberg.com
9	Chasse et pêche aux oeufs	Ostereier Suche	*Easterreggs search*		€	B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 88 91 64 45	www.marmoutier.net
10,11	Solo musical et burlesque : Xavier Ferran - Tomber dans l'piano	Musikalische und burlesque Solo	*Musical and burlesque solo*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 85 03 86	www.esat-evasion.fr
11>15	Festival du court métrage - KKO Festival	Festival der Kurzfilme	*Short films festival*		NC	B7	ALTKIRCH			+33 (0)3 89 08 36 03	www.kkofestival.com
11>30	Atelier moulage et chocolat au Musée Lalique	Zubereitung Formen und Schokolade	*Making of mould and chocolate*			B2	WINGEN SUR MODER			+33 (0)3 88 89 08 14	www.musee-lalique.com

AVRIL - APRIL - APRIL

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Attention : les 6 et 9 avril sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : die 6. und 9. April sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 6th and 9th April are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums... and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
12	Concert jazz / blues : Youn Sun Nah Duo	Jazz / Blues Konzert: Youn Sun Nah Duo	*Jazz / Blues concert: Youn Sun Nah Duo*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 45 45	www.tanzmatten.fr
12>14 20>22	Festival des Artefacts (la scène musique en Alsace)	Artefacts Festival - Pop, rock, elektronisches Musikfestival	*Artefacts Festival - Pop, rock and electronic music festival*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 23 72 37	www.artefact.org
13	Soirée dégustation «Le printemps au jardin et dans l'assiette»	Kostprobenabend «Der Frühling im Garten und im Teller»	*Tasting evening «Spring in the garden and in the plate»*		€	C2	BRUMATH			+33 (0)3 88 51 99 14	www.a-lescalier.com
13	One man show Patrick Sébastien	One man show Patrick Sébastien	*One man show Patrick Sébastien*		€	B3	MUTZIG			+33 (0)3 88 38 11 61	www.ot-molsheim-mutzig.com
14	Concert	Konzert	*Concert*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
14	Grimpée du Hohrodberg	Wettrennen	*Foot-race*		€	B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 75 16	www.vallee-munster.eu
14	Fleischschnakafascht	Fleischschnakafascht	*Fleischschnakafascht*			B7	SAUSHEIM			+33 (0)3 89 45 90 90	www.eden-sausheim.com
14,15	Festival du jeu de rôle	Festival des Rollenspiels	*Festival of role play games*		€	B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 22 78	www.jdr-vkb.net
15	Fête du pissenlit	Löwenzahnfest	*Dandelion festival*			C5	FORTSCHWIHR			+33 (0)3 89 47 41 89	
15	Marche gourmande	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical hike*		€	A1	KESKASTEL			+33 (0)3 88 00 40 39	
15	Fête des jonquilles	Narzissenfest	*Daffodil festival*			A6	MITTLACH			+33 (0)3 89 77 62 11	
15	Festival des Orgues d'Alsace (Eglise Ste-Foy-17h)	Elsässisches Orgelfestival	*Alsace organ festival*		€	C5	SELESTAT			+33(0)6 79 43 64 69	www.festivalcallinet.fr
15	Rallye des poussettes et trotinettes	Kinder Rallye	*Pushchairs' rally*		€	B4	VILLÉ			+33 (0)3 88 57 11 69	www.ot-valdeville.fr
20	«Traditions populaires et alimentaires de Pâques»	Oster Traditionen	*Easter traditions*			A2	LORENTZEN			+33 (0)3 88 00 55 55	www.grangeauxpaysages.fr
20	Bal folk : L'air du temps	Folkball: L'air du temps	*Ball folk: L'air du temps*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 85 03 86	www.esat-evasion.fr
21,22	Compétition nationale de parapente	Nationaler Gleitschirmwettbewerb	*National paragliding competition*			A6	ODEREN			+33 (0)3 89 82 71 01	
21,22, 28>30	Fête de l'escargot - Schnackafascht	Schneckenfest	*Snail festival*		€	B6	OSENBACH			+33 (0)3 89 47 00 26	www.ot-rouffach.com
22	Concert du dimanche	Klassische Musik Konzert	*Classical music concert*		€	D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 88 94 10 11	www.ot-wissembourg.fr
27	Michael Nyman Band	Michael Nyman Band	*Michael Nyman Band*		€	B6	GUEBWILLER			+33 (0)3 89 62 21 82	
27>29	Guitarmaniaks : salon de la guitare et concerts	Guitarmaniaks : Gitarre Messe & Konzerte	*Guitarmaniaks : Guitar show & Concerts*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 80 96 46	www.guitarmaniaks.net
27>30	Festival pisteurs d'étoiles : jonglage, voltige, spectacles de rue	Festival der modernen Zirkuskunst	*New circus festival*		€	C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 68 19	www.obernai.fr
28	Concert de printemps	Frühlingskonzert	*Spring concert*			C7	HESINGUE			+33 (0)3 89 67 70 42	
28	Soirée Volksmusik	Volksmusik Abend	*Volksmusik evening*		€	C4	KRAUTERGERSHEIM			+33 (0)3 88 38 11 61	
28	Concert de gala	Galakonzert	*Gala concert*		NC	A6	ODEREN			+33 (0)3 89 82 10 93	
28,29	Fête des plantes - Parc de Schoppenwihr	Pflanzenfest - Park Schoppenwihr	*Plant festival - Park Schoppenwihr*		€	B5	BENNWIHR GARE			+33 (0)3 89 41 22 37	www.schoppenwihr.com
29	Pierres et vins de granite	Granitsteine und Weinfest	*Granite stones and wines festival*			B4	DAMBACH LA VILLE			+33 (0)3 88 92 46 80	www.pays-de-barr.com
30	Fête de la bière	Bierfest	*Beer festival*			C4	SUNDHOUSE			+33 (0)3 88 85 82 19	www.sundhouse.fr

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Marché de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			B6	BREITENBACH HAUT RHIN			+33 (0)3 89 77 31 13	
1	Petit marché du terroir	Markt mit regionalen Produkten	*Regional produce market*			B2	GRAUFTHAL			+33 (0)3 88 70 19 16	
1	Autour de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau.eu
1	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C7	HESINGUE			+33 (0)3 89 69 15 92	
1	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	HUNAWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	
1	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	LICHTENBERG			+33 (0)3 88 89 20 94	www.lichtenberg.fr
1	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	MATZENHEIM			+33 (0)3 88 74 39 02	www.fcmatzenheim.fr
1	Marché de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			B3	MUTZIG			+33 (0)3 88 38 31 98	www.villedemutzig.fr
1	Marché de printemps paysan	Frühlingsbauernmarkt	*Country spring market*			B5	RIBEAUVILLE			+33 (0)3 89 73 23 23	
1	Salon des arts	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C7	ROSENAU			+33 (0)3 89 68 31 10	
1	Salon Thur-Passion	Messe 'Thur Passion'	*Salon 'Thur-Passion'*		NC	A6	SAINT AMARIN			+33 (0)3 89 82 62 05	
1	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	SCHOENAU			+33 (0)3 88 85 22 49	www.cc-grand-ried.fr
1	Salon de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*		€	D2	SOUFFLENHEIM			+33 (0)3 88 86 74 90	www.ot-soufflenheim.fr
1	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	WICKERSCHWIHR			+33 (0)3 89 47 40 21	
1	Salon du mieux-être, du mieux-vivre	Wellness-Messe	*Trade fair for well-being, better living*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33 (0)3 89 37 96 20	
1	Marché de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			B5	WINTZENHEIM HAUT-RHIN			+33 (0)3 89 27 94 89	
1,2	Exposition nationale canine	Nationale Hunde-Ausstellung	*National dog exhibition*		NC	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 32 10 25	www.colmar-expo.fr
1>6	Exposition : Les enfants font du monumental	Ausstellung: Monumentales von Kindern	*Exhibition: Children make monuments*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	
1>9	Pâques à Turckheim - Exposition	Ostern in Turckheim - Ausstellung	*Easter in Turckheim - Exhibition*			B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	
1>19	Exposition «Coutumes pascales et renouveau printanier»	Osterausstellung	*Easter exhibition*			C1-C2	KUTZENHAUSEN			+33 (0)3 88 80 53 00	www.maison-rurale.fr
1>25	Claude Braun : H-impact	Ausstelllung	*Exhibition*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 90 29 93 55	ville-erstein.fr
1>25	Christophe Chabot : petites architectures	Ausstelllung	*Exhibition*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 90 29 93 55	ville-erstein.fr
1>30	Pâques à Sélestat	Ausstellung «Oster Garten»	*Exhibition «Easter garden»*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 85 75	
5	Marché paysan	Bauernmarkt	*Country market*		NC	A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 53 23	
5,6, 12>15, 17>19, 24>27	Exposition : Anne Werey - Morceaux choisis	Ausstellung: Anne Werey - Morceaux choisis	*Exhibition: Anne Werey - Morceaux choisis*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 85 03 86	www.esat-evasion.fr
6	Marché paysan à la Maison du Fromage	Bauenrmarkt	*Country market*		€	B5	GUNSBACH			+33 (0)3 89 77 90 00	www.maisondufromage-munster.com
6>9	Exposition de peintures et sculptures	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C4	BENFELD			+33 (0)3 88 74 42 17	www.benfeld.fr
6>9	Foire aux antiquités	Antiquitäten Messe	*Antique fair*		€	C2	GUNDERSHOFFEN			+33 (0)6 75 95 44 52	
6>9	Exposition de peintures des œuvres de Camille Greth	Gemäldeausstellung	*Picture exhibition*		NC	A6	SAINT AMARIN			+33 (0)3 89 82 62 05	
6>22	Colmar fête le printemps	Der Frühling lädt Sie in Colmar ein	*The Spring invites you in Colmar*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.printemps-colmar.com
7	Marché de Pâques	Ostermarkt	*Easter market*			C6	NEUF BRISACH			+33 (0)6 77 10 47 90	
7,8	Salon européen de la brocante et de l'antiquité	Floh- und Trödelmarkt	*Flea-market and secondhand goods exhibition*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 37 21 21	www.strasbourg-events.com
7>9	Exposition de maquettes	Modellen Ausstellung	*Models exhibition*			C2	REICHSHOFFEN			+33 (0)3 88 80 89 30	www.reichshoffen.fr
8	Rue des arts	Strasse der Kunst	*Street of arts*			B4	BARR			+33 (0)3 88 08 66 55	ruedesarts.barr.fr
9	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	BEBLENHEIM			+33 (0)3 89 73 23 23	
9	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	EPFIG			+33 (0)6 81 13 22 38	
13>15	Salon de l'habitat et des économies d'énergie	Energie- und Wohnungsmesse	*Energy and house exhibition*		€	C7	BLOTZHEIM			+33 (0)3 89 68 40 09	
13>15	Salon du livre régional	Elsässiches Buch Messe	*Alsatian book fair*			C3	MARLENHEIM			+33 (0)3 88 87 75 80	www.tourisme-marlenheim.fr

AVRIL - APRIL - APRIL

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Attention : les 6 et 9 avril sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : die 6. und 9. April sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 6th and 9th April are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums... and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
13>15	Exposition : Le printemps des indépendants	Kunstausstellung	*Art exhibition*		€	B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	
13>16	Maisons de Printemps - Salon de l'habitat	Maisons de Printemps - Fachmesse für Bauen und Wohnen	*Maisons de Printemps - Housing and decoration showroom*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 37 21 21	www.maisonsdeprintemps.com
14	Marché du développement durable	Markt für nachhaltige Entwicklung	*Sustainable development market*			B7	THANN			+33 (0)3 89 37 96 20	
14,15	Exposition : Le printemps des artistes	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C7	BARTENHEIM			+33 (0)3 89 70 76 08	
14,15	Marché aux plantes	Pflanzenmarkt	*Plant market*		NC	B7	MULHOUSE			+33 (0)3 69 77 65 65	www.zoo-mulhouse.com
14,15	Salon de l'automobile, habitat et terroir	Automobil-, Wohnungs- und Regionalmesse	*Trade fair for cars, housing and terroir*		NC	A6	SAINT AMARIN			+33 (0)3 89 82 62 05	
15	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	BISCHWIHR			+33 (0)3 89 47 71 23	
15	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			A2	EYWILLER			+33 (0)3 88 00 40 39	
15	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	GUEBWILLER			+33 (0)6 07 02 96 74	
15	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			A1	HERBITZHEIM			+33 (0)3 88 00 40 39	
15	Marché paysan transfrontalier	Grenzüberschreitender Bauernmarkt	*Border crossing country market*			C1	LEMBACH			+33 (0)3 88 94 40 38	www.ot-lembach.com
15	Puces et brocante	Floh-und Trödelmarkt	*Flea market*			B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 88 22 76 40	www.marmoutier.net
15	Bourse aux minéraux, fossiles, pierres précieuses	Mineralen-Börse	*Minerals fair*		€	B2	SAVERNE			+33 (0)3 88 70 23 12	
15	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C7	VILLAGE NEUF			+33 (0)3 89 89 79 16	
15	Marché aux puces des enfants gâtés	Flohmarkt für Kinder	*Flea market for children*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33 (0)3 89 37 96 20	
15	Bourse aux livres enfants	Kinderbuchbörse	*Children's book sale*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33 (0)3 89 37 96 20	
15	Marché aux puces ados	Flohmarkt für Teenagers	*Flea market for teenagers*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33 (0)3 89 37 96 20	
1>15	Exposition «Artisa'Pâques»	Osterausstellung	*Easter exhibition*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
1>15	Exposition de sculptures «Bleu Cobalt»	Skulpturenausstellung	*Sculpture exhibition*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
21	Bourse internationale d'objets de brasserie	Ausstellung «Brassicol»	*Exhibition «Brassicol»*		€	B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 88 24 25 19	www.marmoutier.net
21,22	Salon bio diversité et bien-être	Gesundheits Messe	*The wellbeing show*		€	C4	BENFELD			+33 (0)6 88 92 04 17	
22	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B7	CERNAY			+33 (0)3 89 39 73 92	
22	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	HINDISHEIM			+33 (0)3 88 68 50 62	
27>30	Exposition des artistes libres d'Alsace	Elsässische freie Künstler Ausstellung	*Free Alsatian artists exhibition*			B2	SAVERNE			+33 (0)3 88 28 91 48	
28	Puces mulhousiennes	Flohmarkt	*Flea market*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 32 58 58	
28,29	Foire aux vins	Weinmesse	*Wine fair*			B5	AMMERSCHWIHR			+33 (0)3 89 78 22 78	www.kaefferkopf.fr
28,29	Fête internationale des plantes de Schoppenwihr	Frühlingspflanzenfest von Schoppenwihr	*Botanic spring festival of Schoppenwihr*		€	B5	OSTHEIM			+33 (0)3 89 73 23 23	
29	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	ARTZENHEIM			+33 (0)3 89 71 60 86	
29	Marché de printemps	Frühlingsmarkt	*Spring market*			B2	BOUXWILLER			+33 (0)3 88 70 92 90	
29	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C3	DUTTLENHEIM			+33 (0)3 88 70 99 81	
29	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	METZERAL			+33 (0)3 89 77 70 59	www.vallee-munster.eu
29	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	MITTELWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	

MAI - MAI - MAY

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Attention : les 1er, 8, 17 et 28 mai sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : die 1.,8., 17. und 28. Mai sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 1st, 8th, 17th and 28th May are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Schneeballeknepfle	Schneeballeknepfle	*Schneeballeknepfle*		€	A2	BISCHTROFF SUR SARRE			+33 (0)3 88 01 35 12	
1	Rallye pédestre	Rallye zu Fuß	*Walking Rally*		€	B4	FOUDAY			+33 (0)3 88 97 30 72	
1	Journée de la réouverture des sentiers et fête du Club Vosgien de la Vallée de Munster	Tag der Wiedereröffnung der Wanderpfade, Fest des Vogesenklubs im Münstertal	*Path re-opening day and the Munster Valley Club Vosgien festival*			B6	MUNSTER			+33 (0)6 31 09 85 99	
1	Fête du muguet	Maiglöckchenfest	*Lily of the valley festival*			C6	NEUF BRISACH			+33 (0)3 89 72 51 68	www.neufbrisach.fr/
1	Randonnée gastronomique du Muenchberg	Gastronomische Wanderung	*Gastronomic rambling*		€	B4	NOTHALTEN			+33 (0)3 88 92 60 08	www.rando-nothalten.com
1	Fête de l'escargot - Schnackafascht	Schneckenfest	*Snail festival*		€	B6	OSENBACH			+33 (0)3 89 47 00 26	www.ot-rouffach.com
1	Fête montagnarde	Bergfest	*Mountain festival*			B5	SAINT HIPPOLYTE			+33 (0)3 89 73 23 23	
1	Fête montagnarde	Bergfest	*Mountain festival*		€	B2	SAINT JEAN SAVERNE			+33 (0)3 88 91 80 11	
1	Fête de la bière	Bierfest	*Beer festival*			C4	SUNDHOUSE			+33 (0)3 88 85 82 19	www.sundhouse.fr
1	Fête du radis	Radieschenfest	*Radish festival*			C7	VILLAGE NEUF			+33 (0)3 89 89 79 20	
1	Courses hippiques	Pferderennen	*Horse competition*		€	D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 88 94 10 11	www.hippodromes-est.fr/hippodrome-wissembourg
1>5	Festival pisteurs d'étoiles : jonglage, voltige, spectacles de rue	Festival der modernen Zirkuskunst	*New circus festival*		€	C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 68 19	www.obernai.fr
1>6	Le Printemps d'Alsace	Elsässer Frühling	*Alsatian spring*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.obernai.fr
4	Nocturne aux maisons des rochers	Nachtentdeckung der Felsenwohnungen	*Rock-dwellings discovering by night*		€	B2	GRAUFTHAL			+33 (0) 88 70 19 59	maisons.graufthal.pagesperso-orange.fr/
5	Concert Quatuor à cordes - John Cage, Erik Satie	Streichquartettkonzert - John Cage, Erik Satie	*String Quartet concert - John Cage, Erik Satie*		€	B6	GUEBWILLER			+33 (0)3 89 62 21 82	
5	Festival de musiques nouvelles - Superbowl #11	Musikfestival Superbowl #11	*Music festival Superbowl #11*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 45 45	www.tanzmatten.fr
5,6	Festival de rue d'ailleurs et d'ici	Straßenkunst-Festival	*Festival of street art*			B5	COLMAR			+33 (0)6 07 48 03 68	www.dailleursdici.com
5,6	Fête des asperges	Spargelfest	*Aspargus festival*			C5	SCHOENAU			+33 (0)3 88 85 85 71	www.cc-grand-ried.fr
5, 6, 12, 13	Ateliers ouverts	Geöffnete Werkstätte	*Open workshops*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 69 77 77 50	www.mulhouse.fr
6	Silber Tour - randonnée VTT	Mountain-Bike Wanderung	*Mountain bike tour*		€	B6	STEINBACH			+33 (0)6 63 39 16 61	
6	Concert du dimanche	Klassische Musik Konzert	*Classical music concert*		€	D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 88 94 10 11	www.ot-wissembourg.fr
6>8	Festival Jean-Sébastien Bach	Musikfestival Jean-Sébastien Bach	*Music festival Jean-Sébastien Bach*		€	B6	PFAFFENHEIM			+33 (0)3 89 49 61 10	www.paroisses-rouffach-nds.org
6, 13, 20, 27	Les heures musicales d'Ebersmunster	Klassisches Konzert 'Die Musikalische Stunden'	*Classical concert 'The Musical hours'*		€	C4	EBERSMUNSTER			+33 (0)3 88 85 78 32	
6, 13, 20, 27	Cycle des messes chantées à l'abbatiale	Messe in der Abteikirche	*Mass in the Abbey church*			B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 88 71 46 84	www.marmoutier.net
8	7ème Prix Terrasses et Jardins Cyril GONON (courses cyclistes)	Radrennen	*Cycling races*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
8	Marche gourmande	Wandern für Feinschmecker	*Gourmand walk*		€	C5	GRUSSENHEIM			+33 (0)3 89 71 69 23	
8	Balade gourmande	Feinschmecker Wanderung	*Gastronomical walk*		€	C1	NIEDERSTEINBACH			+33 (0)3 88 09 55 18	
8	Concert de musique	Konzert	*Concert*		€	B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	
10	Festival Chante ce kil te plaît : Nicolas Peyrac	Französisches Lieder Musikfestival: Nicolas Peyrac	*French songs music festival: Nicolas Peyrac*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 45 45	www.tanzmatten.fr

MAI - MAI - MAY

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Attention : les 1er, 8, 17 et 28 mai sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : die 1.,8., 17. und 28. Mai sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 1st, 8th, 17th and 28th May are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
10>13	Festival Dans(e)	Tanzfestival	*Dance festival*		€	B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 36 28 28	www.lafilature.org
10>19	Festival Humour des Notes	Musik und Humor Festival	*Festival of music and humour*		NC	C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 73 30 54	www.humour-des-notes.com
11>13	Le Réveil des pierres	Dorffest	*Village festival*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 11 11	
11>13, 16>20	Fête du cochon	Schweinfest	*Pig festival*			B6	UNGERSHEIM			+33 (0)3 89 48 11 28	www.ronde-des-fetes.asso.fr
11>25	Festival international de musique baroque	Barock-Musikfestival	*Baroque music festival*		NC	B7	MULHOUSE			+33 (0)3 69 77 77 50	www.mulhouse.fr
12	Festival des Orgues d'Alsace	Elsässisches Orgelfestival	*Alsace organ festival*		€	B4	DAMBACH LA VILLE			+33(0)6 79 43 64 69	www.festivalcallinet.fr
12	Concert de musique 'Stany habits'	Konzert	*Concert*		€	B6	GUEBWILLER			+33 (0)3 89 76 26 01	
12	Concert de printemps du Pfaff Music Band	Frühlingskonzert mit dem Pfaff Music Band	*Springtime concert with the Pfaff Music Band*		€	B6	PFAFFENHEIM			+33 (0)3 89 49 60 22	www.ot-rouffach.com
12,13	Festival du livre illustré	Festival des illustrierten Buchs	*Festival of illustrated books*			B6	SOULTZ HAUT RHIN			+33 (0)3 89 76 70 90	
12>20	Festival de musique de chambre : Les musicales	Kammermusikfestival : Les Musicales	*Festival of chamber music : Les Musicales*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 41 71 43	www.les-musicales.com
13	Marche gastronomique des braconniers	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical hike*		€	C4	HERBSHEIM			+33 (0)3 88 74 64 97	marche.braconnier.online.fr
13	Fête du vélo	Fahrrad-Fest	*Bike festival*		€	C7	HESINGUE			+33 (0)3 89 89 87 88	
13	Concert du Printemps Rhénan, orgue et Duo de violons	Konzert, Orguel und Geigen	*Concert with organ and violins*			B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 88 71 46 84	www.marmoutier.net
13	Marche gourmande du Sonnenberg	Wanderung für Feinschmecker	*Gourmand walk*		€	C3	NORDHEIM			+33 (0)3 88 87 57 31	
13	Flâneries-découvertes autour du plan d'eau	Fest im Freien	*Open-air festival*			C2	REICHSHOFFEN			+33 (0)3 88 80 89 30	www.reichshoffen.fr
13	Festival des Orgues d'Alsace-Eglise de Bourgfelden-17h	Elsässisches Orgelfestival	*Alsace organ festival*		€	C7	SAINT-LOUIS			+33(0)6 79 43 64 69	www.festivalcallinet.fr
13	Courses de Strasbourg	Strasbourg Europa Lauf	*Strasbourg Europe running*		NC	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 31 83 83	www.coursesdestrasbourg.eu
15	Nuit des musées	Nacht der Museen	*Night of the museums*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 24 48 18	www.nuitdesmusees.culture.fr
15	Cirque : Ça va pas se faire tout seul	Zirkus	*Circus*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 45 45	www.tanzmatten.fr
15>19	Festival de jazz de Munster	Jazz Festival	*Jazz festival*		€	B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 04 04	www.jazz-festival-munster.eu
15, 22, 29	Soirées folkloriques alsaciennes	Volkstänze	*Folklore evenings*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.ot-colmar.fr
17	Festival aux chandelles	Konzerte im Kerzenglanz	*Candlelight concerts*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 89 58 80 76	www.festivalauxchandelles.fr/programme/programme_2010.htm
17	Aubade du Bagad Kiz Avel	Bagad Kiz Avel in Konzert	*Bagad Kiz Avel concert*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 85 75	
17	Spectacle de danse	Tanzvorstellung	*Dance show*		€	B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	
17	Le grand chapitre de la confrérie de l'asperge	Spargelfest	*Asparagus festival*		€	C7	VILLAGE NEUF			+33 (0)3 89 68 60 59	
17	Montée pédestre du Grand Ballon	Aufstieg zum Großen Belchen (Berglauf)	*Race up the Grand Ballon (mountain race)*		€	B6	WILLER-SUR-THUR			+33 (0)3 89 73 61 16	www.montee-grandballon.com
17	Rallye touristique	Touristische Rallye	*Tourist rally*		€	B2	WINGEN SUR MODER			+33 (0)6 72 16 06 91	
18	Festival Chante ce kil te plaît: Vendeurs d'Enclumes	Französisches Lieder Musikfestival: Vendeurs d'Enclumes	*French songs music festival: Vendeurs d'Enclumes*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 45 45	
18,19	Transhumance vers la ferme-auberge du Treh	Almauftrieb	*Transhumance*			B6	VALLEE DE MUNSTER			+33 (0)3 89 77 31 80	www.transhumance.eu
18>20	6ème Cox Show	VW Käfertreffen	*VW Beetle meeting*			C3	MOLSHEIM			+33 (0)3 88 48 83 28	www.coxshow.free.fr

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
19	Concert 'Les arts florissants'	Konzert 'Les arts florissants'	*Concert 'Les arts florissants'*		€	B6	GUEBWILLER			+33 (0)3 89 62 21 82	
19	Nuit des mystères	Die Nacht der Geheimnisse	*Mysteries night*		€	B7	MULHOUSE			+33 (0)3 69 77 77 40	www.musees-mulhouse.fr
19	Nuit des musées	Nacht den Museen	*Museums at night*			B5	ORSCHWILLER			+33 (0)3 69 33 25 00	www.haut-koenigsbourg.fr
19	La nuit des Musées dans différentes localités d'Alsace	Die Nacht der Museen in verschiedenen elsässischen Ortschaften	*Night of the Museums throughout Alsace*				ALSACE				
19	Gala de danse moderne	Moderne Tanzgala	*Modern dance gala*		€	B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	
19	Concert vocal	Vokalmusikkonzert	*Singing concert*		€	C6	VOLGELSHEIM			+33 (0)3 89 72 52 09	
19,20	Elsässerfest	Elsässerfest	*Alsatian festival*		€	B2	WIMMENAU			+33 (0)3 88 89 72 36	
19>26	Internationaux de tennis féminin	Internationales Damen-Tennisturnier	*International ladies tennis cup*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 27 99 00	www.internationaux-strasbourg.fr
20	Promenade gastronomique	Gastronomische Wanderung	*Gastronomic walk*		€	C7	BLOTZHEIM			+33 (0)3 89 68 45 79	
20	Fête de l'Aspérule - Waldmeisterfest	Waldmeisterfest	*Herba Asperulae Odorata festival*			B4	DAMBACH LA VILLE			+33 (0)6 23 40 61 26	www.pays-de-barr.com
20	Les Foulées du Schiebenberg	Wettlaufrennen des Schiebenbergs	*Running of the Schiebenberg*		€	B3	DINSHEIM SUR BRUCHE			+33 (0)3 69 26 30 19	www.foulees-du-schiebenberg.fr
20	Elan des daims (course pédestre)	Wettrennen	*Foot race*		NC	A7	SENTHEIM			+33 (0)3 89 82 82 43	
20	Fête des épouvantails	Vogelscheuche Fest	*Scarecrow festival*			B2	STRUTH			+33 (0)3 88 01 58 40	www.ot-paysdelapetitepierre.com
20	Trail du Wurzel ® mini trail	Trail de Wurzel	*Trail de Wurzel*		€	B4	VAL DE VILLÉ			+33 (0)3 88 57 11 69	www.trailduwurzel.com
20	Transhum'ane	Transhum'ane	*Transhum'ane*		€	B6	WESTHALTEN			+33 (0)3 89 47 02 88	www.ot-rouffach.com
22,23	Ciné-concert: Za Goutte	Konzert-Film: Za Goutte	*Concert-film: Za Goutte*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 85 03 86	www.esat-evasion.fr
22>31	Festival Nouvelles Strasbourg Danse - Danse et performances	Festival Nouvelles Strasbourg Danse - Tanzfestival	*Festival Nouvelles Strasbourg Danse - Dance and performance festival*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 39 23 40	www.pole-sud.fr
24	Festival Chante ce kil te plaît: Zaza Fournier	Französisches Lieder musik Festival: Zaza Fournier	*French songs music festival: Zaza Fournier*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 45 45	
24	Gala de danse	Tanzgala	*Dance gala*		€	B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	
24>27	Festival des musiques métisses	Südseemusik-Festival	*Festival of multi-cultural music*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 41 70 77	www.lezard.org
24>31	Cirque Arlette Gruss : L'autre monde	Arlette Gruss Zirkus	*Arlette Gruss circus*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 22 91 79 32	www.colmar-expo.fr
25>27	Festival du rire «Les Grenouilleries» Acte IV	Festival des Lachens «Les Grenouilleries...»	*Les Grenouilleries... Comedy festival*		NC	B6	HERRLISHEIM PRÈS COLMAR			+33 (0)3 89 49 27 45	www.herrlisheim-pres-colmar.fr
26	Festival Chante ce kil te plaît: Lise + Lisa Portelli	Französisches Lieder musik Festival: Lise + Lisa Portelli	*French songs music festival: Lise + Lisa Portelli*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 45 45	
26	Les musicales du Rhin : concert prestige	Les musicales du Rhin : Konzert	*Les musicales du Rhin : concert*		€	C5	VOGELGRUN			+33 (0)3 89 72 14 95	
27	Balade gourmande «Rund ums Dorf»	Feinschmecker Entdeckungspfad	*Gastronomic walk around the village*		€	B5	BEBLENHEIM			+33 (0)3 89 73 23 23	
27	Festival de la nature	Fest der Umwelt	*Feast of the environment*			B2	LOHR			+33 (0)3 88 70 44 86	les.piverts.free.fr
27	Portes ouvertes et pique-nique chez le vigneron	Tage der offenen Tür und Picknick beim Winzer	*Wine-grower's open day and picnic*		NC	B6	ORSCHWIHR			+33 (0)3 89 76 95 20	
27	Montée du Molkenrain (course à pied)	Wettrennen	*Foot-race*		€	B6	STEINBACH			+33 (0)3 89 39 74 04	
27,28	Festivités folkloriques de Pentecôte	Pfingstfest-Trachtenfest	*Whitsun festivities-folklore*			D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 88 94 10 11	www.ot-wissembourg.fr
28	Courses hippiques	Pferderennen	*Horse competition*		€	D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 88 94 10 11	www.hippodromes-est.fr/hippodrome-wissembourg
29	Festival Chante ce kil te plaît: Tohu-Bohu	Französisches Lieder musik Festival: Tohu-Bohu	*French songs music festival: Tohu-Bohu*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 45 45	

MAI - MAI - MAY

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Attention : les 1er, 8, 17 et 28 mai sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : die 1.,8., 17. und 28. Mai sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 1st, 8th, 17th and 28th May are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			A2	DIEDENDORF			+33 (0)3 88 00 40 39	
1	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*		NC	C4	ERSTEIN KRAFFT			+33 (0)6 10 69 88 95	fckrafft.net
1	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	SUNDHOUSE			+33 (0)3 88 85 81 38	www.cc-grand-ried.fr
1	Foire de printemps	Frühlingsmesse	*Spring fair*			B6	UFFHOLTZ			+33 (0)3 89 37 44 61	
1	Fleurs et jardins en fête	Fest der Blumen und Gärten	*Flower and garden festival*			C4	UTTENHEIM			+33 (0)3 88 98 99 06	
1>4, 8, 15>18, 24, 25	Exposition : Anne Werey - Morceaux choisis	Ausstellung: Anne Werey - Morceaux choisis	*Exhibition: Anne Werey - Morceaux choisis*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 85 03 86	www.esat-evasion.fr
4	Marché paysan à la Maison du Fromage	Bauernmarkt	*Country market*		€	B5	GUNSBACH			+33 (0)3 89 77 90 00	www.maisondufromage-munster.com
5	Bourse TSF	Funkgerätbörse	*Radio exchange market*			B5	RIQUEWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	
5,6	Salon saveurs et terroirs	Regionale gastronomische Feinschmecker Messe	*Local gastronomic fair*		€	B5	MITTELWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	
5, 6, 12, 13	Les Ateliers Ouverts - Journées portes ouvertes des ateliers d'artistes	Les Ateliers Ouverts - Tage der offenen Türen in Künstlerateliers	*Les Ateliers Ouverts - Open days at artists' studios*		NC	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 32 22 02	www.ateliersouverts.net
6	Foire Saint-Georges - salon du camping-car	St Georges Messe	*St Georges fair*			C4	CHATENOIS			+33 (0)3 88 82 07 67	
6	Petit marché du terroir	Markt mit regionalen Produkten	*Regional produce market*			B2	GRAUFTHAL			+33 (0)3 88 70 19 16	
6	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	HOLTZWIHR			+33 (0)3 89 47 44 29	www.holtzwihr.fr
6	Foire franco-suisse	Französisch-Schweizer Messe	*Franco-Swiss fair*			B8	LUCELLE			+33 (0)3 89 08 23 88	
6	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	MARCKOLSHEIM			+33 (0)6 19 07 59 56	
6	Marché de produits locaux	Markt der lokalen Produkte	*Local produce market*			B5	RIQUEWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	
6>31	Marie-Paule Lesage	Ausstellung	*Exhibition*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 90 29 93 55	ville-erstein.fr
6>31	Maren Ruben : d'aussi loin que la peau	Ausstellung	*Exhibition*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 90 29 93 55	ville-erstein.fr
8	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	URSCHENHEIM			+33 (0)3 89 47 40 85	
10	Marché paysan	Bauernmarkt	*Country market*		NC	A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 53 23	
11>13	Exposition : Empreintes de créateurs	Ausstellung 'Empreintes de créateurs'	*Exhibition 'Empreintes de créateurs'*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 23 65 65	www.fremaa.com
11>13	Foire du livre	Büchermesse	*Book fair*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 23	
11>20	Foire internationale de Mulhouse	Internationale Frühlingsmesse	*International commercial exhibition*		€	B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 46 80 00	www.parcexpo.fr
12	Fête des fleurs et des jardins	Blumen- und Gärtenfest	*Flower and garden festival*			B6	BREITENBACH HAUT RHIN			+33 (0)3 89 77 19 69	
12	Fête des fleurs - Marché aux géraniums	Blumenmarkt	*Flower market*			B6	BUHL			+33 (0)3 89 76 89 41	
13	Rue des arts	Strasse der Kunst	*Street of arts*			B4	BARR			+33 (0)3 88 08 66 55	ruedesarts.barr.fr
13	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C7	BARTENHEIM			+33 (0)6 85 73 19 16	
13	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C7	HUNINGUE			+33 (0)3 89 69 17 80	
13	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 15 30	
13	34 ème foire de la carte postale et du vieux papier de collection, salon des collectionneurs	34. Elsässische Messe für Postkarten und altes Sammlerpapier	*34st Alsatian fair of postcards and printed collectibles*		€	C2	PFAFFENHOFFEN			+33 (0)3 88 52 09 22	

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
13	Vide grenier	Flohmarkt	*Flea market*			B4	SAINT BLAISE LA ROCHE			+33 (0)3 88 97 60 85	
13	A fleur de pot	Blumenmarkt und Ausstellung	*Flower market and exhibition*			C4	SAINT PIERRE			+33 (0)3 88 08 90 79	
13	Vide grenier	Flohmarkt	*Flea market*			B2	WINGEN SUR MODER			+33 (0)6 82 96 38 68	www.wingen-moder.com
17	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			D1	ALTENSTADT			+33 (0)3 88 94 04 18	
17	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	BIESHEIM			+33 (0)3 69 03 01 45	
17	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B4	DAMBACH LA VILLE			+33 (0)3 88 92 42 57	
17	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	GOXWILLER			+33 (0)6 07 56 79 05	www.goxwiller.fr
17	Foire aux vins	Weinmesse	*Wine fair*			B6	GUEBWILLER			+33 (0)3 89 76 10 63	www.tourisme-guebwiller.fr
17	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C6	NIEDERENTZEN			+33 (0)6 11 66 23 11	www.niederentzen.fr
17	Foire de l'Ascension	Himmelfahrtsmesse	*Ascension fair*			B5	ORBEY			+33 (0)6 87 31 33 47	
17>20	Salon de l'automobile	Automobil-Messe	*Car fair*		€	B2	SAVERNE			+33 (0)6 73 92 29 81	
17>21	Foire éco-bio d'Alsace	Öko-Bio-Messe Elsass	*Alsace Eco-Bio Fair*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 47 66 54	www.colmar-expo.fr
19>22	Foire de printemps : fête foraine	Frühlings Vergnügungspark	*Spring funfair*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
20	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	ANDOLSHEIM			+33 (0)3 89 71 47 95	
20	Foire aux foins	Heumarkt	*Hay market*			B8	DURMENACH			+33 (0)3 89 25 81 03	
20	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C6	FESSENHEIM			+33 (0)3 89 48 66 81	
20	Vide grenier	Flohmarkt	*Flea market*			A2	SARRE UNION			+33 (0)3 88 00 40 39	
20	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			D2	SOUFFLENHEIM			+33 (0)3 88 86 74 90	www.ot-soufflenheim.fr
20	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	
20	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	VALFF			+33 (0)3 88 08 73 41	
20	Braderie de printemps	Frühlingsverschleuderung	*Spring street market*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
20	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	WIMMENAU			+33 (0)3 88 89 70 77	www.ot-paysdelapetitepierre.com
25	Brocante professionnelle	Trödelmarkt	*Antiques flea market*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 49 95 99	
26	Puces mulhousiennes	Flohmarkt	*Flea market*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 32 58 58	
27	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	AMMERSCHWIHR			+33 (0)3 89 78 22 78	
27	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	BERG			+33 (0)3 88 00 40 39	
27	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C7	BLOTZHEIM			+33 (0)6 81 85 38 64	
27	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	KERTZFELD			+33 (0)3 88 74 54 38	
27	Bourse d'échange de voitures miniatures et modèles réduits	Tauschbörse für Modellautos u. a. Modelle	*Miniature cars and model exchange*		€	B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 14 58	
27	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C6	VOLGELSHEIM			+33 (0)3 89 72 09 66	
27	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C6	WOLFGANTZEN			+33 (0)3 89 72 62 47	
28	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B7	CERNAY			+33 (0)6 13 55 23 58	
28	Marché de Pentecôte – braderie	Pfingstmarkt	*Whit Monday market*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 32 98	www.ville-munster68.fr
28	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C6	NEUF BRISACH			+33 (0)3 89 72 04 97	
28	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	OHNENHEIM			+33 (0)3 88 92 74 93	
28	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	PFAFFENHEIM			+33 (0)3 89 49 60 22	www.ot-rouffach.com
28	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	WITTISHEIM			+33 (0)6 12 62 40 25	www.aappma-wittisheim.fr

JUIN - JUNI - JUNE

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Nocturne aux maisons des rochers	Nachtentdeckung der Felsenwohnungen	*Rock-dwellings discovering by night*		€	B2	GRAUFTHAL			+33 (0) 88 70 19 59	maisons.graufthal.pagesperso-orange.fr/
1	Festival Nouvelles Strasbourg Danse - Danse et performances	Festival Nouvelles Strasbourg Danse - Tanzfestival	*Festival Nouvelles Strasbourg Danse - Dance and performance festival*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 39 23 40	www.pole-sud.fr
1,2	Festival Bilingo	Bilingo Festspiel	*Bilingo Festival*			B6	GUEBWILLER			+33 (0)3 89 76 80 61	www.tourisme-guebwiller.fr
1>3	Cirque Arlette Gruss : L'autre monde	Arlette Gruss Zirkus	*Arlette Gruss circus*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 22 91 79 32	www.colmar-expo.fr
1>3	Fête de l'amitié	Freundschaftsfest	*Friendship festival*			C6	FESSENHEIM			+33 (0)3 89 48 60 02	
2	Les musicales du Rhin : parades militaires	Les Musicales du Rhin : Militärparade	*Les Musicales du Rhin : military parades*			C5	BIESHEIM			+33 (0)3 89 72 02 34	
2	Concert Carmina Burana	Konzert Carmina Burana	*Concert Carmina Burana*		€	B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
2	Le banquet du Hugstein	Hugstein-Bankett	*The Hugstein banquet*		€	B6	GUEBWILLER			+33 (0)3 89 62 21 82	
2	Concert de l'Orchestre de l'ADEM'OH	Konzert von der ADEM'OH	*Concert of the ADEM'OH*			B6	HERRLISHEIM PRÈS COLMAR			+33 (0)3 89 23 40 33	www.herrlisheim-pres-colmar.fr
2,3	Marathon du vignoble d'Alsace	Marathon durch den Weinberg	*Vineyard marathon*		€	C3	MOLSHEIM			+33 (0)3 88 49 55 96	www.marathon-alsace.com
2,3	Journées du sapeur-pompier (animations locales)	Feuerwehrtage (lokale Veranstaltungen)	*Fire service days (local events)*		NC	A6	ODEREN			+33 (0)3 89 38 75 40	
2,3	Festival de la randonnée : Festi'rando 2012	Festival der Wanderungen	*Hikking festival*			A6	SAINT AMARIN			+33 (0)3 89 82 13 90	www.festirando-haute-alsace.fr
2,3	Gala de danse classique	Klassische Tanzgala	*Classical dance gala*		€	B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	
3	Triathlon international	Internationaler Triathlon	*International Triathlon*			C4	OBERNAI			+33 (0)6 38 89 59 39	www.obernai.fr
3	Festival des Orgues d'Alsace-Eglise-17h	Elsässisches Orgelfestival	*Alsace organ festival*		€	B7	SAUSHEIM			+33(0)6 79 43 64 69	www.festivalcallinet.fr
3	Marche gourmande des Sauterelles	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical hike*		€	C4	SERMERSHEIM			+33 (0)3 88 74 70 17	
3, 10, 17, 24	Cycle des messes chantées à l'abbatiale	Messe in der Abteikirche	*Mass in the Abbey church*			B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 88 71 46 84	www.marmoutier.net
4	Festival des Orgues d'Alsace	Elsässisches Orgelfestival	*Alsace organ festival*		€	C3	STRASBOURG			+33(0)6 79 43 64 69	www.festivalcallinet.fr
4>17	Festival des paysages	Landschaften Festspiel	*Landscapes festival*			A2	LORENTZEN			+33 (0)3 88 00 55 55	www.grangeauxpaysages.fr
4>30	Cirkômarkstein	Cirkômarkstein	*Cirkômarkstein*		€	A6	LE MARKSTEIN			+33 (0)6 83 76 95 50	www.cirkomarkstein.com
5, 12, 19, 26	Soirées folkloriques alsaciennes	Volkstänze	*Folklore evenings*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.ot-colmar.fr
7	Les jeudis d'Erstein : ErsteinO'VERT	ErsteinO'VERT	*ErsteinO'VERT*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 90 29 07 06	
8,9	Spectacle musical 'Voyage à contre-temps'	Musikalisches Schauspiel 'Voyage à contre-temps'	*Musical show 'Voyage à contre-temps'*		NC	A6	SAINT AMARIN			+33 (0)3 89 82 62 05	
8>10	700ème anniversaire du Schlossberg	700-Jahrfeier des Schlossbergs	*700th anniversary of the Schlossberg*			A6	KRUTH			+33 (0)3 89 82 13 90	
8>10	Gala de modern jazz	Moderne Jazzgala	*Modern jazz gala*		€	B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	
9	Spectacle nocturne et illuminations	Nächtliches Schauspiel	*Noctural show*			C4	CHATENOIS			+33 (0)6 60 88 18 31	www.mairie-chatenois.fr
9	Concert : Les vêpres de Rachmaninov	Konzert: Rachmaninovvespern	*Concert: Rachmaninov vespers*		NC	B6	JUNGHOLTZ			+33 (0)3 89 76 95 66	
9,10	Euromeeting de natation	Schwimm-Euromeeting	*Euromeeting swimming*			B7	CERNAY			+33 (0)3 89 75 74 64	
10	Marche gourmande	Gastronomische Wanderung	*Gastronomic rambling*		€	B4	ANDLAU			+33 (0)6 08 98 09 39	www.tcandlau.net
10	Fête des remparts	Festungswallfest	*Rampart festival*			C4	CHATENOIS			+33 (0)6 60 88 18 31	www.mairie-chatenois.fr

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
10	Randonnée gourmande	Wandern für Feinschmecker	*Gourmand walk*		€	B6	GRIESBACH AU VAL			+33 (0)3 89 79 66 49	www.vallee-munster.eu
10	Mara Trail du Ballon d'Alsace	Mara-Trail (Wettrennen)	*Mara-Trail (foot-race)*		NC	A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 41 99	
10	Marche gastronomique du Rangen	Gastronomische Wanderung	*Gastronomic walk*		€	B7	THANN			+33 (0)3 89 37 96 20	pagesperso-orange.fr/marchedurangen/
10>30	Cache-cache jardins - Festival international des jardins métissés	Internationales Festival der gemischten Gärten	*International mixed gardens'festival*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33 (0)3 89 38 28 08	
15,16	Spectacle de danse	Tanzvorstellung	*Dance show*		€	B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	
15>17	Strasbulles - Festival européen de la bande-dessinée	Strasbulles - Europäisches Comicfestival	*Strasbulles - European Comics Festival*		NC	C3	STRASBOURG			+33 (0)6 59 28 31 42	www.strasbulles.fr
16	Relève de la garde	Wacheablösung	*The changing of the guard*			C6	NEUF BRISACH			+33 (0)3 89 72 73 33	
16	Balade gourmande nocturne	Gastronomische Nachtwanderung	*Gourmet night walk*		€	C5	MUSSIG			+33 (0)6 15 59 19 69	www.grandried.fr
16,17	Fête du folklore	Folk-und Trachtenfest	*Folk festival*			D1	HUNSPACH			+33 (0)3 88 80 59 39	www.hunspach.com
17	Marche gourmande musicale	Musikalische Wanderung für Feinschmecker	*Musical gastronomic walk*		€	C3	ECKWERSHEIM			+33 (0)3 88 69 37 04	www.eckwersheim.fr
17	Balade gourmande	Wandern für Feinschmecker	*Gourmand walk*		€	C6	NEUF BRISACH			+33 (0)3 89 72 73 33	
17	Balade gourmande des Vosges du Nord	Wanderung und Kostprobe	*Walking and tasting*		€	C2	REICHSHOFFEN			+33 (0)3 88 09 08 18	www.bcvn.fr
17	Fête des roses	Rosenfest	*Festival of roses*			B2	SAVERNE			+33 (0)3 88 91 80 47	
17>26	Fête de l'eau	Wasserfest	*Water festival*			B6	WATTWILLER			+33 (0)6 81 33 26 99	
19,20	Messti	Messti	*Messti*			B3	HENGWILLER			+33 (0)3 88 70 86 48	www.marmoutier.net
20>23	Sport : arrivée de Paris-Colmar à la marche	Ankunft des Laufs Paris-Colmar	*Arrival of the walk Paris-Colmar*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 68	www.colmar.fr
21	Fête de la musique dans de nombreuses localités d'Alsace	Tag der Musik in zahlreichen Ortschaften	*Day of the music in many villages*				ALSACE				
21	Les Fest'ivales	Les Fest'ivales - Konzert	*Les Fest'ivales - concert*			C3	MOLSHEIM			+33 (0)3 88 48 83 28	
21	Fête de la bière	Bierfest	*Beer festival*		€	C5	OHNENHEIM			+33 (0)3 88 92 59 07	www.grandried.fr
22,23	La nuit des étoiles	Sternenbeobachtung	*Stars observation*			C1	OBERSTEINBACH			+33 (0)6 14 26 87 05	www.heliofun.fr
22>30	Tournoi de chevalerie	Ritterturnier	*Chivalric tournament*		NC	B8	FERRETTE			+33 (0)3 89 40 40 01	www.ferrette-medievale.org
22, 23, 24, 30	Festival de musique au château	Schlosskonzerte	*Music at the castle*		€	A2	LORENTZEN			+33 (0)3 69 62 01 69	www.schlosskonzerte-lorentzen.net
23	Concert annuel de l'Harmonie	Jahreskonzert	*Annual concert*		NC	B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 41 26 48	www.ot-eguisheim.fr
23,24	Fête médiévale	Mittelalterliches Fest	*Medieval festival*		€	B8	FERRETTE			+33 (0)3 89 40 40 01	www.ferrette-medievale.org
24	Festival des Orgues d'Alsace	Elsässisches Orgelfestival	*Alsace organ festival*		€	C4	EPFIG			+33(0)6 79 43 64 69	www.festivalcallinet.fr
24	Festival international d'orgue	Internationales Orgelfestival	*International organ festival*		€	A6	MOLLAU			+33 (0)3 89 82 41 99	www.festivalorguemasevaux.com
24	Championnat d'Alsace Lorraine de moto-cross	Motorrad-Geländerennen	*Cross-country motorbike racing*		€	D1	MOTHERN			+33 (0)3 88 54 67 87	www.mx-mothern.fr
24	Fête du gâteau à la carotte	Karottenkuchen-Fest	*Carrot cake festival*			C5	MUNTZENHEIM			+33 (0)3 89 47 40 76	www.muntzenheim.com
24	La Rhinoise - Vélo pour tous	Fahrradennen 'la Rhinoise'	*Bike race 'La Rhinoise'*		€	C4	RHINAU			+33 (0)3 69 33 52 03	www.velo-evasion-rhinau.fr
24	Trotti Cup	Trotti Cup	*Trotti Cup*		€	B4	VILLÉ			+33 (0)3 88 57 11 69	www.ot-valdeville.fr
24	Marche gourmande	Wandern für Feinschmecker	*Gourmand walk*		€	B6	WINTZFELDEN			+33 (0)3 89 49 06 79	marche.fcwo06.com
25>30	Un été ailleurs, un été en Italie - festival interculturel	Interkulturelles Festival	*Intercultural festival*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 90 29 07 06	ville-erstein.fr
26	Spectacle de danse	Tanzvorstellung	*Dance show*		€	B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	
29	Tournée d'été de la Choucrouterie	Sommer-Thementournee der «Choucrouterie» - Elsässiche Show	*Summer tour of «La Choucrouterie» (theatre group) - Alsatian show*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 11 11	
29	Nuit du tourisme	Touristische Nacht	*Night for tourism*			C7	OTTMARSHEIM			+33 (0)3 89 26 27 57	
29	Les concerts du parvis	Konzerte im Freien	*Open air concert*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 85 75	www.ville-selestat.fr
29,30	Festival automobile	Automobilfestival	*Automobile festival*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 69 77 67 77	www.mulhouse.fr
30	L'algoloise : fête de village	Dorffest	*Village festival*			C6	ALGOLSHEIM			+33 (0)3 89 72 52 11	

JUIN - JUNI - JUNE

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
30	Course de motos anciennes : Grand prix du Ried	Wettrennen alte Motorräder	*Motorbike race*			C5	BOESENBIESEN			+33 (0)6 64 54 07 58	www.mcbarr.com
30	Les Fest'ivales	Les Fest'ivales - Konzert	*Les Fest'ivales - concert*			C3	MOLSHEIM			+33 (0)3 88 48 83 28	
30	Concours d'élégance automobile	Oldtimerkorso	*Procession of vintage cars*		NC	A6	SAINT AMARIN			+33 (0)3 89 82 62 05	
30	Crémation des trois sapins	Die Verbrennung der drei Tannen	*Burning three pine trees*			B7	THANN			+33 (0)3 89 37 96 20	
30	L'Ile aux enfants	Kinderinsel: Kinderveranstaltung	*Kids island: kids animations*			C5	VOGELGRUN			+33 (0)3 89 72 02 33	
30	Fête de la pomme de terre	Kartoffelfest	*Potato festival*		€	C5	WICKERSCHWIHR			+33 (0)3 89 47 75 80	
En juin / Im Juni / In June	Feux de la Saint-Jean dans de nombreuses localités d'Alsace	Johannisfeuer in zahlreichen Ortschaften	*Summer solstice bonfires in many villages*				ALSACE				

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Marché paysan à la Maison du Fromage	Bauernmarkt	*Country market*		€	B5	GUNSBACH			+33 (0)3 89 77 90 00	www.maisondufromage-munster.com
2	Marché du terroir : à l'heure suisse	Schweizer Markt	*Swiss market*			C6	NEUF BRISACH			+33 (0)3 89 72 14 95	
2,3	Fête villageoise avec marché aux puces	Dorffest und Flohmarkt	*Village events*		NC	C4	LIMERSHEIM			+33 (0)3 88 64 24 52	
3	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 88 98 12 24	
3	Petit marché du terroir	Markt mit regionalen Produkten	*Regional produce market*			B2	GRAUFTHAL			+33 (0)3 88 70 19 16	
3	Vide grenier	Flohmarkt	*Flea market*			A2	GUNGWILLER			+33 (0)3 88 00 40 39	
3	Vide-grenier – brocante	Flohmarkt	*Flea market*			B5	RIQUEWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	
3	Marché de produits locaux	Markt der lokalen Produkte	*Local products market*			B5	RIQUEWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	
3	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	SIGOLSHEIM			+33 (0)3 89 78 22 78	
3	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	WIHR AU VAL			+33 (0)3 89 71 01 84	
3	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33 (0)3 89 37 96 20	
3>17	Exposition Boux Art	Kunstausstellung	*Artistic exhibition*			B2	BOUXWILLER			+33 (0)3 88 70 92 90	
6	Foire d'été	Jahresausverkauf	*Summer fair*			B7	CERNAY			+33 (0)3 89 75 50 35	
6>29	Itinéraires-art contemporain : peaux d'âme - vestiaire Opus 2	Ausstellung	*Exhibition*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 90 29 93 55	ville-erstein.fr
9>12	Mulhouse 012, Art Contemporain	Gegenwärtige Kunst Mulhouse 012	*Contemporary Art Mulhouse 012*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 69 77 77 50	www.parcexpo.fr
10	Rue des arts	Strasse der Kunst	*Street of Arts*			B4	BARR			+33 (0)3 88 08 66 55	ruedesarts.barr.fr
10	Exposition «Eglise et vie religieuse»	Ausstellung 'Kirche und religiöses Leben'	*Exhibition 'Church and religious life'*			C8	BUSCHWILLER			+33 (0)3 89 67 55 90	
10	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C6	LOGELHEIM			+33 (0)3 89 22 04 24	
10	Marché aux puces et exposition artistique	Flohmarkt und Kunstausstellung	*Flea market and art exhibition*			C5	SCHWOBSHEIM			+33 (0)3 88 85 38 84	www.cc-grand-ried.fr
10	Papiers folies, foire aux livres et vieux papiers	Messe für Bücher und historische Papiere	*Book and old paper fair*			B7	STERNENBERG			+33 (0)3 89 28 25 69	
10	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	STOTZHEIM			+33 (0)3 88 08 95 73	

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
10	Artistes-peintres et touristes se rencontrent	Begegnung von Kunstmalern und Touristen	*Artist-painters and tourists meet*			C1	WINDSTEIN			+33 (0)3 88 09 24 31	
14	Marché paysan	Bauernmarkt	*Country market*		NC	A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 53 23	
16	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B3	SCHWENHEIM			+33 (0)3 88 70 23 57	www.marmoutier.net
17	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	ADAMSWILLER			+33 (0)3 88 00 40 39	
17	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	ARTOLSHEIM			+33 (0)3 88 74 90 42	
17	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
17	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	SOULTZMATT			+33 (0)3 89 47 01 18	www.ot-rouffach.com
21>24	Mineral & Gem	Internationale Mineralien-, Edelsteine- und Fossilien-Börse	*International mineral, gem and fossil market*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 89 58 33 60	
23,24	Selest'ival #8 - Festival du dessin d'humour et de presse	Selest'ival #8 - Zeichnung Festival	*Selest'ival #8 - Festival of the humor and press drawing*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 85 75	traitsdivers.canalblog.com
24	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	ELSENHEIM			+33 (0)3 88 92 50 61	
24	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	PETERSBACH			+33 (0)3 88 70 45 89	www.ot-paysdelapetitepierre.com
24	Marché aux puces - Fête de la forêt	Wald Fest - Flohmarkt	*Flea market*			B2	REIPERTSWILLER			+33 (0)3 88 89 90 17	
24	Grand marché aux puces – brocante	Flohmarkt	*Flea market*			B2	SAVERNE			+33 (0)3 88 91 88 44	
24	Vide grenier	Flohmarkt	*Flea market*			C3	THAL DRULINGEN			+33 (0)3 88 00 40 39	
24	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	WETTOLSHEIM			+33 (0)3 89 22 90 30	www.wettolsheim.fr
29	Brocante professionnelle	Trödelmarkt	*Antiques flea market*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 49 95 99	
29,30	Fana' Briques	Fana' Briques	*Fana' Briques*		€	C3	ROSHEIM			+33 (0)3 88 50 75 38	www.fanabriques.fr
30	Puces mulhousiennes	Flohmarkt	*Flea market*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 32 58 58	

L'été par monts, vaux et piémont

Im Sommer über Berg und Tal

Summer on the heights, in the valleys and foothills

Fidèles à la tradition des fêtes patronales, les Messtis (jour de la messe) battent leur plein en été. Ils se déclinent aujourd'hui en corsos fleuris et toutes sortes de manifestations autour de l'artisanat, des coutumes locales, du folklore : Streisselhochzeit à Seebach en juillet, Fête des Ménétriers à Ribeauvillé fin de l'été… D'autres reconstitutions renouent avec le Moyen Age, comme au château du Hohlandsbourg. Un peu partout, spectacles vivants à folle ambiance, concerts ou festivals plus intimistes offrent un panel de découvertes. Des Vosges au Rhin, l'Alsace s'anime : fêtes montagnardes et champêtres des vallées vosgiennes, foires et fêtes du vin le long du vignoble. En plaine d'Alsace, les cœurs historiques ceints de canaux de Colmar ou Strasbourg vous invitent à la flânerie. Entre ces deux villes, la choucroute fête sa récolte de fin août à mi-septembre. Les produits du terroir restent incontournables durant tout l'été !

Im Elsass wird der Brauch der Schutzheiligenfeste gepflegt, die „Messtis" (Tag der Messe) haben im Sommer Hochsaison. Blumengeschmückte Festzüge und Veranstaltungen aller Art rund um die Themen Kunsthandwerk, Trachten und Folklore gehören heute dazu: die Streisselhochzeit in Seebach im Juli, das Pfeifferfest in Ribeauvillé am Sommerende… Andere lassen das Mittelalter wieder lebendig werden wie auf der Hohlandsburg. Lebendige Veranstaltungen oder intimistischere Konzerte und Festivals bescheren zahlreiche Highlights. Von den Vogesen bis zum Rhein ist das Elsass in Bewegung: Bergfeste und Landbälle in den Vogesentälern, Weinmessen und Winzerfeste entlang des Weinbergs. Die Elsässische Tiefebene sowie die von Kanälen durchzogenen Altstäde Colmars und Straßburgs laden zum Flanieren ein. Zwischen diesen beiden Städten feiert man die Sauerkrauternte von Ende August bis Mitte September. Die regionalen Produkte des Terroirs sind den ganzen Sommer lang ein Genuss!

Faithful to the tradition of local fêtes, «Messtis» (day of mass) are in full flow in summer. Today they take the form of flower-decked processions and all kinds of events based on crafts, local customs and folklore: Streisselhochzeit at Seebach in July, Fiddlers'festival at Ribeauvillé at the end of summer… Others hold medieval reconstitutions, such as those at Hohlandsbourg castle. Everywhere you can find lively events with a warm atmosphere and even the most intimate concerts and festivals provide a range of discoveries. From the Vosges to the Rhine, Alsace is alive: mountain and country festivals in the Vosges valleys, fairs and wine festivals along the wine route. In the plain of Alsace, the historical centres surrounded by canals at Colmar or Strasbourg invite you to come for a stroll. Between these two towns, the sauerkraut harvest festival runs from August to mid-September. Regional products are unavoidable throughout the summer!

JUILLET - JULI - JULY

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Attention : le 14 juillet est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : der 14. Juli ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 14th July is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	L'algoloise : fête de village	Dorffest	*Village festival*			C6	ALGOLSHEIM			+33 (0)3 89 72 52 11	
1	Le Champ du Feu en Fête	Sommerfest am Champ du Feu	*Summer meeting at the Champ du Feu*			B4	BELMONT			+33 (0)3 88 97 30 52	
1	Course de motos anciennes : Grand prix du Ried	Wettrennen alte Motorräder	*Motorbike race*			C5	BOESENBIESEN			+33 (0)6 64 54 07 58	www.mcbarr.com
1	Un été ailleurs, un été en Italie - festival interculturel	Interkulturelles Festival	*Intercultural festival*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 90 29 07 06	ville-erstein.fr
1	Les artistes en liberté	Die Artisten im Freien	*The free artists*			B2	LA PETITE PIERRE			+33 (0)3 88 70 42 30	www.ot-paysdelapetitepierre.com
1	Festival de musique au château	Schlosskonzerte	*Music at the castle*		€	A2	LORENTZEN			+33 (0)3 69 62 01 69	www.schlosskonzerte-lorentzen.net
1	Marche gourmande	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical hike*		€	C3	MARLENHEIM			+33 (0)3 88 59 57 90	
1	Fête champêtre "La musique en fête"	Ländliches Fest	*Bucolic festival*			B5	MITTELWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	
1	Festival automobile	Automobilfestival	*Automobile festival*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 69 77 67 77	www.mulhouse.fr
1	Randonnée cyclotouristique : Bretzel du Mont Sainte Odile	Radtour	*Bicycle tour*		€	C4	OBERNAI			+33 (0)6 31 69 08 05	www.obernai.fr
1	Concours d'élégance automobile	Oldtimerkorso	*Procession of vintage cars*		NC	A6	SAINT AMARIN			+33 (0)3 89 82 62 05	
1	Fête du moulin	Fest der Mühle	*Mill festival*			A6	STORCKENSOHN			+33 (0)3 89 39 14 00	
1	Les artistes en liberté	Die Artisten im Freien	*The free artists*			B2	STRUTH			+33 (0)3 88 01 52 72	www.ot-paysdelapetitepierre.com
1	L'Ile aux enfants	Kinderinsel: Kinderveranstaltung	*Kids island: kids animations*			C5	VOGELGRUN			+33 (0)3 89 72 02 33	
1	Marche gourmande	Gastronomische Wanderung	*Gastronomical hike*		€	B2	VOLKSBERG			+33 (0)3 88 01 53 57	
1	Fête de la pomme de terre	Kartoffelfest	*Potato festival*		€	C5	WICKERSCHWIHR			+33 (0)3 89 47 75 80	
1,2	Tournoi de chevalerie	Ritterturnier	*Chivalric tournament*		NC	B8	FERRETTE			+33 (0)3 89 40 40 01	www.ferrette-medievale.org
1>10	Festival «La vallée des contes»	Festival «Das Tal der Märchen»	*«The valley of tales» festival*		€	B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 98 28	www.lavallee-des-contes.fr
1>31	Cache-cache jardins - Festival international des jardins métissés	Internationales Festival der gemischten Gärten	*International mixed gardens'festival*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33 (0)3 89 38 28 08	
1,8	Les heures musicales d'Ebersmunster	Klassisches Konzert «Die Musikalische Stunden»	*Classical concert «The musical hours»*		€	C4	EBERSMUNSTER			+33 (0)3 88 85 78 32	
2>6	Semaine de la randonnée	Woche der Wanderung	*Week of walking*			C2	WOERTH			+33(0)3 88 54 02 46	www.lauferdewoerth.com
3>14	Animations autour du Festival	Festival Off	*Festival off*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 68	www.ville-colmar.fr
3>14	Festival international de Colmar	Internationales Musikfestival von Colmar	*International Music Festival of Colmar*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 97	www.festival-colmar.com
5>7, 12>15, 18>21	Théâtre «de gross Makaber»	Theater	*Theater*			B2	LICHTENBERG			33 (0)3 88 89 86 01	www.chateaudelichtenberg.com
6	Nocturne aux maisons des rochers	Nachtentdeckung der Felsenwohnungen	*Rock-dwellings discovering by night*		€	B2	GRAUFTHAL			+33 (0) 88 70 19 59	maisons.graufthal.pagesperso-orange.fr/
6	Les concerts du parvis - Parade Turbulente & samba brésilienne, Roger la Baluche	Konzerte im Freien	*Open air concert*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 85 75	www.ville-selestat.fr

JUILLET - JULI - JULY

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Attention : le 14 juillet est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : der 14. Juli ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 14th July is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
6>8	Festival Décibulles, brasseur de rock !	Décibulles, Rock und Bierfest	*Décibulles, Rock'n Beer festival*		€	B4	NEUVE EGLISE			+33 (0)3 88 57 13 55	www.decibulles.com
6, 7, 13, 14, 20, 21, 27	Nuits 3D aux Dominicains	3D-Nächte Ein Sommernachtstraum	*3D nights at the Dominicains*		€	B6	GUEBWILLER			+33 (0)3 89 62 21 82	
7	Nuit du vin	Nacht der Weines	*Night of the wine*			B4	DAMBACH LA VILLE			+33 (0)3 88 92 42 01	www.pays-de-barr.com
7	Kilbe	Kilbe Ball	*Kilbe Ball*			C5	MACKENHEIM			+33 (0)3 88 92 77 13	www.grandried.fr
7,8	Fête de la grenouille	Froschfest	*Frog festival*		€	B6	HERRLISHEIM PRÈS COLMAR			+33 (0)3 89 49 27 45	www.herrlisheim-pres-colmar.fr
7,8	Pamina Tour 2012	Pamina Tour	*Pamina Tour*		€	B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 68 33 88 10	www.vis-a-vis-pamina.eu
7,8	Les Fest'ivales	Les Fest'ivales	*Les Fest'ivales*			C3	MOLSHEIM			+33 (0)3 88 48 83 28	
7,8	Fête folklorique	Folklorefest	*Folklore festival*			C2	OBERMODERN			+33 (0)3 88 90 80 53	
7,8	Fête de la cerise	Kirschenfest	*Cherry festival*			A7	SICKERT			+33 (0)3 69 19 01 63	
7,8	Fête de la myrtille	Heildelbeerefest	*Blueberry festival*			B4	STOTZHEIM			+33 (0)3 88 08 95 73	www.pays-de-barr.com
7,8	Fête de la cerise	Kirschenfest	*Cherry festival*			B5	THANNENKIRCH			+33 (0)3 89 73 23 23	
7,8	Fête du tilleul	Lindefest	*Lime tree festival*			C4	WITTERNHEIM			+33 (0)3 88 85 44 52	
7,21,28	Les Estivales : concerts spectacles en plein air	Open Air Konzerte	*Open air concerts*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.obernai.fr
8	Breitenbike - randonnée VTT	Breitenbike : Mountain-Bike Wanderung	*Breitenbike : mountain bike tour*		€	B6	BREITENBACH HAUT RHIN			+33 (0)3 89 77 24 84	
8	Fête en forêt	Waldfest	*Forest festival*			D1	HUNSPACH			+33 (0)3 88 80 59 39	www.hunspach.com
8	Trail du Pays Welche	Wandertrail	*Trail run*		€	B5	ORBEY			+33 (0)3 89 71 29 92	www.kaysersberg.com/manifestation/1er-trail-des-welches.htm
8	Fête du vélo : randonnée de la licorne	Fahrradsfest	*Cycling-festival*		€	B2	SAVERNE			+33 (0)3 88 91 80 47	
8	Fête de la fontaine	Brunnen Fest	*Foutain festival*			C3	WANGEN			+33 (0)3 88 87 50 02	www.cc-porteduvignoble.fr
8, 15, 22, 29	Les Estivales de l'Orgue Silbermann, concerts à l'orgue	Orgelkonzert	*Organ concert*			B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 88 71 46 84	www.marmoutier.net
12>15	Festival : concerts et cinéma sous les arbres au Natala	Musikfestival im Park Natala	*Music festival in the parc Natala*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 41 01 81	www.hiero.fr
12>15	Festival «Bêtes de Scène»	Musikfestival «Bêtes de Scène»	*Music festival «Bêtes de Scène»*		€	B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 32 94 10	www.noumatrouff.fr
13	Feux d'artifice, bals, retraites aux flambeaux dans de nombreuses localités d'Alsace	Feuerwerke, Tanzabende, Fackelzüge in zahlreichen Ortschaften	*Fireworks, balls, torchlight processions in many villages*				ALSACE				
13	Soirée Révolutionnaire - Défilé des «Sans-Culottes»	Revolutionsabend «Sans Culottes» - Parade	*French Revolution evening - Parade of revolutionaries*			B3	MUTZIG			+33 (0)3 88 38 31 98	www.villedemutzig.fr
13,14	Fête à l'ancienne (et marché aux puces)	Fest wie in alten Zeiten (und Flohmarkt)	*Traditional fete (and flea market)*			C4	CHATENOIS			+33 (0)3 89 73 73 67	www.chatenois-scherwiller.net
13,14	Fête de l'escargot	Schneckenfest	*Snail festival*			C3	ROSHEIM			+33 (0)6 60 77 78 32	www.fete-de-lescargot.fr
13>15	Fête du jardin habité	Fest des Bewohnten Gartens	*Feast of the habited garden*			B2	LA PETITE PIERRE			+33 (0)3 88 70 49 70	

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
14	Fête de la tarte flambée	Flammenkuchenfest	*«Tarte flambée» festival*		€	B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 55 96	
14,15	Fête des vins	Weinfest	*Wine festival*		€	B6	PFAFFENHEIM			+33 (0)3 89 49 60 22	www.ot-rouffach.com
15	Thur Tour : randonnée VTT	Thur Tour : Mountain-Bike Wanderung	*Thur Tour : mountain bike tour*		€	B7	CERNAY			+33 (0)3 89 75 50 35	
15	Fête de la moisson	Erntefest	*Harvest festival*			B2	WIMMENAU			+33 (0)3 88 89 70 77	www.ot-paysdelapetitepierre.com
17	Présentation des vins et réception des touristes	Weinvorstellung	*Wine introduction*			C4	SCHERWILLER			+33 (0)3 88 92 25 62	www.chatenois-scherwiller.net
17>19	Semaine des vins	Woche der Weine	*Week of the wines*		€	B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
17, 24, 31	Soirées folkloriques alsaciennes	Volkstänze	*Folklore evenings*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.ot-colmar.fr
18	Soirée spectacle «musiques, danses et légendes d'Alsace»	Elsässische Musik, Tänze und Legenden	*Music, dances and legends of Alsace*			C4	RHINAU			+33 (0)3 88 74 62 84	www.grandried.fr
18	Nuit du tourisme	Touristische Nacht	*Night for tourism*			B6	WESTHALTEN			+33 (0)3 89 47 65 30	www.ot-rouffach.com
18,25	Train découverte du mercredi (train vapeur avec animations)	Entdeckungsreise mit dem Zug (Dampfeisenbahn mit Unterhaltung)	*Discovery train (Steam train featuring activities)*		NC	A7	SENTHEIM			+33 (0)3 89 82 41 99	
19	Fête alsacienne	Elsässiches Fest	*Traditionnal folk evening*		€	B5	BERGHEIM			+33 (0)3 89 73 23 23	
19	Soirée spectacle «musiques, danses et légendes d'Alsace»	Elsässische Musik, Tänze und Legenden	*Music, dances and legends of Alsace*			C3	KUTTOLSHEIM			+33 (0)3 88 38 28 07	
20	Nuit des grands crus : Eichberg et Pfersigberg	Weinfest	*Wine festival*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
20	Ferme en fête	Fest auf dem Bauernhof	*Farm festival*			B6	OSENBACH			+33 (0)3 89 47 63 83	www.delices-de-la-ferme.fr
20	Théatre de rue des lavandières	Schauspiel im Freien mit den Waschweibern	*Open air entertainment about the washerwomen*			C4	SCHERWILLER			+33 (0)3 88 82 75 00	www.chatenois-scherwiller.net
20	Les concerts du parvis	Konzerte im Freien	*Open air concert*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 85 75	www.ville-selestat.fr
20>22	Festival international du folklore	Internationales Folklorefest	*International folklore festival*			C3	BERSTETT			+33 (0)3 88 74 05 91	www.gapberstett.fr
20>22	Festival de folklore d'ici et d'ailleurs	Folklorefest	*Folklore festival*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)6 06 78 42 00	
20>22	Fête de la Bière	Bierfest	*Beer festival*			C4	SERMERSHEIM			+33 (0)3 88 58 11 60	
20>31	Festival Musicalta	Musicalta Festival	*Musicalta festival*		€	B6	ROUFFACH			+33 (0)4 37 41 00 18	www.musicalta.com
21	Soirée spectacle «musiques, danses et légendes d'Alsace»	Elsässische Musik, Tänze und Legenden	*Music, dances and legends of Alsace*			C4	CHATENOIS			+33 (0)3 88 82 75 00	www.chatenois-scherwiller.net
21	Feux d'été de la Wormsa	Sommerfeuer	*Summer fire*			B6	METZERAL			+33 (0)3 89 77 68 89	
21	Les Fest'ivales	Les Fest'ivales	*Les Fest'ivales*			C3	MOLSHEIM			+33 (0)3 88 48 83 28	
21	Nuit Artisanale	Nacht des Kunsthandwerkes	*Craft night*		€	C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
21	Fête de la sorcière	Hexenfest	*Witch festival*		€	B6	ROUFFACH			+33 (0)3 89 78 53 15	www.fete-sorciere.com
21,22	Fête du vin	Weinfest	*Wine festival*			C4	BLIENSCHWILLER			+33 (0)3 88 92 40 16	www.pays-de-barr.com
21,22	Fête au village et marché paysan	Dorffest und Bauernmarkt	*Village festival and country market*			B6	GRIESBACH AU VAL			+33 (0)3 89 79 66 49	www.vallee-munster.eu
21,22	Imbsheim ouvre ses portes au folklore international, à l'art et à l'artisanat	Imbsheim öffnet seine Türen für Folklore aus aller Welt, Kunst und Handwerk	*Imbsheim organises its international folk festival together with art and handicraft exhibition*			B2	IMBSHEIM			+33 (0)3 88 70 94 14	hanau.folklore.free.fr
21,22	Fête du pinot noir	Pinot Noir Fest (Weinfest)	*Pinot Noir festival (wine festival)*		€	B5	RODERN			+33 (0)3 89 73 23 23	
21,22	Streisselhochzeit - Mariage traditionnel au bouquet	Streisselhochzeit	*Traditional wedding ceremony*		€	D1	SEEBACH			+33 (0)3 88 94 70 94	www.uas.fr
21,22	Rabseppifascht - Fête du vin	Weinfest	*Wine festival*			B6	VOEGTLINSHOFFEN			+33 (0)3 89 72 67 90	www.ot-eguisheim.fr
21,22	Fête du vin	Weinfest	*Wine festival*		€	B6	WETTOLSHEIM			+33 (0)3 89 22 90 30	www.wettolsheim.fr
22	Féerie en montagne	Zauberhaftes Bergfest	*Fairy tale in the mountains*			B5	AUBURE			+33 (0)3 89 73 23 23	

JUILLET - JULI - JULY

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Attention : le 14 juillet est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : der 14. Juli ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 14th July is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
22	**Fête des myrtilles**	Heidelbeeren Fest	*Blueberry festival*			B4	BELMONT			+33 (0)3 88 97 30 52	
22	**Fête de la myrtille**	Heidelbeerefest	*Blueberry festival*		€	C1	DAMBACH			+33 (0)3 88 09 23 47	
22	**Descente en rappel des tours du château**	Turm Abstieg «Steilwandabstieg»	*Abseiling of the towers from castle Lichtenberg*			B2	LICHTENBERG			33 (0)3 88 89 98 72	www.chateaudelichtenberg.com
22	**Festival international d'orgue**	Internationales Orgelfestival	*International organ festival*		€	A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 41 99	www.festivalorguemasevaux.com
22	**Animation autour des voitures anciennes et moto Harley Davidson**	Veranstalltungen um Oldtimer und Harley Davidson Motorräder	*Entertainment about Oldtimer and Harley Davidson motorcycles*			C5	OHNENHEIM			+33 (0)3 88 58 26 23	www.grandried.fr
22	**Steimattlifescht**	Steimattlifescht	*Steimattlifescht*			C5	SCHWOBSHEIM			+33 (0)3 88 85 32 91	www.cc-grand-ried.fr
22	**Fête de l'âne**	Eselfest	*Donkey festival*		€	B6	WESTHALTEN			+33 (0)3 89 47 01 17	www.ot-rouffach.com
22>31	**Semaine des charbonniers**	Köhler Woche	*Charcoal-burner week*			C1	LEMBACH			+33 (0)3 88 94 42 84	www.fleckenstein.fr
23,24	**Fête de l'aspérule**	Waldmeisterfest	*Aspérule festival*			C3	ROSHEIM			+33 (0)3 88 50 75 38	
24	**Soirée spectacle «musiques, danses et légendes d'Alsace»**	Elsässische Musik, Tänze und Legenden	*Music, dances and legends of Alsace*			C5	ARTOLSHEIM			+33 (0)3 88 92 78 49 +33 (0)6 80 10 43 47	www.heloldo-wilaria.fr
24	**Départ du Tour d'Alsace (course cycliste)**	Start der Tour d'Alsace (Radrennen)	*Start of the Tour d'Alsace (cycle race)*			B7	SAUSHEIM			+33 (0)3 89 66 29 52	www.groupelarger.fr
25	**Nuit du folklore**	Folklorenacht	*Folklore evening*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
25	**Nuit du tourisme**	Touristische Nacht	*Night for tourism*			B6	ROUFFACH			+33 (0)3 89 78 53 15	www.ot-rouffach.com
25>31	**Festival de musique de chambre d'Obernai**	Kammermusikfestival von Obernai	*Chamber music festival in Obernai*		€	C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.obernai.fr
26	**Soirée spectacle «musiques, danses et légendes d'Alsace»**	Elsässische Musik, Tänze und Legenden	*Music, dances and legends of Alsace*			B2	HINSBOURG			+33 (0)3 88 01 45 39 +33 (0)3 88 00 40 39	www.ot-paysdelapetitepierre.com www.tourisme.alsace-bossue.net
26	**Soirée spectacle «musiques, danses et légendes d'Alsace»**	Elsässische Musik, Tänze und Legenden	*Music, dances and legends of Alsace*			C2	HUNSPACH			+33 (0)3 88 80 59 39	www.hunspach.com
26	**Visite guidée musicale avec Roger Siffer**	Musikalische Stadtführung mit Roger Siffer	*Musical guided tour with Roger Siffer*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
27	**Nuit du tourisme**	Touristische Nacht	*Night for tourism*			B6	GUEBERSCHWIHR			+33 (0)3 89 49 38 76	www.ot-rouffach.com
27	**Tour Alsace cycliste**	Radrennen	*Cycling race*			C7	HUNINGUE			+33 (0)3 89 69 17 80	
27	**Théatre de rue des lavandières de Scherwiller**	Schauspiel mit der Waschweiber von Scherwiller	*Open air entertainment about the washerwomen from Scherwiller*			C4	SCHERWILLER			+33 (0)3 88 82 75 00	www.chatenois-scherwiller.net
27,28	**La légende d'Amandine - Spectacle son et lumière**	Die Legende von Amandine - Ton- und Lichtspektakel	*The legend of Amandine - Sound and light show*		€	B5	MITTELWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	
27>29	**Scènes de rue**	Strassentheater	*Street theatre*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 69 77 77 50	
27>29	**Festival Clair de nuit**	Musikfest : Big Band Bischheim	*Music festival : Big Band Bischheim*		€	B4	VALFF			+33 (0)3 88 08 66 65	www.clairdenuit.fr
27>29	**Léz'Arts Scéniques**	Léz'Arts Scéniques : Musikfestival	*Léz'Arts Scéniques - Music Festival*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 92 02 05	www.lezartsscenicques.com
28	**Festival des Orgues d'Alsace-Eglise St-Martin-20h**	Elsässisches Orgelfestival	*Alsace organ festival*		€	B6	ENSISHEIM			+33(0)6 79 43 64 69	www.festivalcallinet.fr

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
28	Fête celte	Keltisches Fest	*Celtic festival*			C6	LOGELHEIM			+33 (0)3 89 72 31 02	lemoppethshow.free.fr
28	Les Fest'ivales	Les Fest'ivales - Konzert	*Les Fest'ivales - concert*			C3	MOLSHEIM			+33 (0)3 88 48 83 28	
28,29	Fête du Gewurztraminer	Gewürztraminerfest (Weinfest)	*Gewurztraminer festival (wine festival)*			B5	BERGHEIM			+33 (0)3 89 73 23 23	
28,29	Kilbe à l'ancienne	Traditioneller Ball	*Traditional village dance*			C4	BINDERNHEIM			+33 (0)3 88 85 95 79	www.cc-grand-ried.fr
28,29	Fête du vin	Weinfest	*Wine festival*			C4	MITTELBERGHEIM			+33 (0)3 88 08 91 02	zotzenberg.com
28,29	Fête du village	Dorffest	*Village festival*			B4	NATZWILLER			+33 (0)3 88 97 02 44	
28,29	Fête au pays du Brand	Weinfest	*Wine festival*		€	B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	
29	Fête des Paysans	Bauernfest	*Farmer festival*			A2	LORENTZEN			+33 (0)3 88 00 40 39	
29	Fête du pâté en croûte chaud	Fleischpastetefest	*Pâté' festival*		NC	C5	OHNENHEIM			+33 (0)6 26 80 57 75	www.grandried.fr
29	Fête du bois	Holzfest	*Wood festival*			B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 89 58 80 50	
29>31	Festival Rêves de Mômes	Spielfest	*Festival of plays*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 67 10 03 15	www.reseau-animation.com
31	Festival d'orgue des mardis à la Collégiale Saint-Martin	Orgelfestspiele am Dienstagabend in der Sankt-Martins Stiftskirche	*Organ festival on Tuesdays in the St-Martin collegiate church*		€	B5	COLMAR			+33 (0)6 71 06 50 18	orguescolmar.assoc.free.fr/
31	Cinéma de plein air et concert	Freilichtkino und Konzert	*Outdoor cinema and concert*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 85 75	www.ville-selestat.fr

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Petit marché du terroir	Markt mit regionalen Produkten	*Regional produce market*			B2	GRAUFTHAL			+33 (0)3 88 70 19 16	
1	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	GRUSSENHEIM			+33 (0)3 89 71 64 25	
1	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	GUNSBACH			+33 (0)3 89 77 18 38	www.la-vallee-de-munster.com
1	Marché des terroirs	Markt mit regionalen Produkten	*Regional produce market*			C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau.eu
1	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	HATTSTATT			+33 (0)3 89 49 30 05	www.ot-rouffach.com
1	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	RHINAU			+33 (0)3 88 74 66 09	www.rhinauschalmeien.com
1	Marché de produits locaux	Markt der lokalen Produkte	*Local products market*			B5	RIQUEWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	
1	Fana' Briques	Fana' Briques	*Fana' Briques*		€	C3	ROSHEIM			+33 (0)3 88 50 75 38	www.fanabriques.fr
1>22	Exposition de photographies de Bernard Bischoff	Foto-Ausstellung	*Photos exhibition*			B2	BOUXWILLER			+33 (0)3 88 70 92 90	
6	Marché paysan à la Maison du Fromage	Bauenrmarkt	*Country market*		€	B5	GUNSBACH			+33 (0)3 89 77 90 00	www.maisondufromage-munster.com
8	Rue des arts	Strasse der Kunst	*Street of arts*			B4	BARR			+33 (0)3 88 08 66 55	ruedesarts.barr.fr
8	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	GUNDOLSHEIM			+33 (0)3 89 49 79 38	www.ot-rouffach.com
8	27ème marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			A2	HARSKIRCHEN			+33 (0)3 88 00 40 39	
8	Braderie d'été	Jahrmarkt	*Annual bazar*			C5	MARCKOLSHEIM			+33 (0)3 88 92 51 00	
8	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	ZELLWILLER			+33 (0)3 88 08 53 25	
12	Marché paysan	Bauernmarkt	*Country market*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 53 23	
13,14	Fête à l'ancienne (et marché aux puces)	Fest wie in alten Zeiten (und Flohmarkt)	*Traditional fete (and flea market)*			C4	CHATENOIS			+33 (0)3 89 73 73 67	www.chatenois-scherwiller.net
13>15	Foire aux vins	Weinfest	*Wine fair*			B4	BARR			+33 (0)3 88 08 66 55	www.pays-de-barr.com
13>31	Exposition Suzanne Lalique-Haviland	Ausstellung Suzanne Lalique-Haviland	*Exhibition Suzanne Lalique-Haviland*		€	B2	WINGEN SUR MODER			+33 (0)3 88 89 08 14	www.musee-lalique.com
14	Vide grenier	Flohmarkt	*Flea market*			A2	ALTWILLER			+33 (0)3 88 00 40 39	
14	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	GRAUFTHAL			+33 (0)3 88 70 18 47	

JUILLET - JULI - JULY

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Attention : le 14 juillet est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : der 14. Juli ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 14th July is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
14	Foire commerciale et marché paysan	Kommerzielle Messe und Bauernmarkt	*Commercial fair and country market*			B5	LAPOUTROIE			+33 (0)3 89 47 50 10	
14	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			A7	LAUW			+33 (0)3 89 82 40 30	
14	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	SOULTZEREN			+33 (0)3 89 77 49 08	www.la-vallee-de-munster.com
15	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C6	OBERHERGHEIM			+33 (0)3 89 49 93 68	www.oberhergheim.fr
15	Marché-foire Saint-Vincent	St-Vincent Jahresmarkt	*St-Vincent market*			B7	SOPPE LE BAS			+33 (0)6 45 33 81 24	
20>22	Foire aux vins	Weinmarkt	*Wine fair*		€	B5	RIBEAUVILLE			+33 (0)3 89 73 23 23	
21	Nuit du terroir	Fest der Regionalen Produkte	*Local produce night*			C4	OSTHOUSE			+33 (0)3 88 98 27 76	csb.osthouse.free.fr
22	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C6	NIEDERHERGHEIM			+33 (0)3 89 49 49 71	www.niederhergheim.com
22	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	SAINT HIPPOLYTE			+33 (0)3 89 73 23 23	
22	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	SERMERSHEIM			+33 (0)3 88 58 11 60	
27	Brocante professionnelle	Trödelmarkt	*Secondhand goods exhibition*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 49 95 99	
27	Marché nocturne des terroirs et de l'artisanat	Markt für regionale Produkte und Handwerk	*nightly market : local and hand- made products*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
28	Puces mulhousiennes	Flohmarkt	*Flea market*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 32 58 58	
29	Exposition jeunes sujets	Ausstellung der Geflügelzüchter	*Poultry exhibition*		€	C8	HEGENHEIM			+33 (0)3 89 67 17 04	
29	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	SOULTZBACH LES BAINS			+33 (0)6 33 84 77 71	www.vallee-munster.eu

ALSACEZ-VOUS !

Retrouvez toutes les offres de séjours
Entdecken Sie mehr Angebote auf / *Discover more offers on*
www.tourisme-alsace.com

Idées séjours
Angebotsvorschläge
Packages and offers

Régalez-vous au Pays de l'Or Vert
à Mittelhausen

3 jours / 2 nuits

Demi-pension - Hôtel 3 étoiles

Valable du 01/01/12 au 24/11/12 - Aux portes de Strasbourg, appréciez le calme et le charme de la campagne alsacienne ! Ce séjour, en plus de ravir vos papilles, vous permettra de découvrir la culture du houblon.

Urlaub für Geniesser im Land des grünen Goldes
in Mittelhausen

3 Tage / 2 Nächte

Halbpension - 3-Sterne Hotel

Gültig vom 01/01/12 bis 24/11/12 - Vor den Toren Straßburgs können Sie den Charme des ländlichen Elsasses kennen lernen. Und nicht nur kulinarisch kommen Sie auf Ihre Kosten, Sie lernen ganz nebenbei auch alles über den Anbau von Hopfen.

Give yourself a treat in the Land of Green Gold
in Mittelhausen

3 days / 2 nights

Half board - 3-star hotel

Valid from 01/01/12 to 24/11/12 - At the gates of Strasbourg, appreciate the calm and charm of the Alsatian countryside! This break will not only titillate your taste-buds, but will also help you find out all about hop-growing.

Vivez l'Alsace authentique !
à Niedersteinbach

3 jours / 2 nuits

Demi-pension - Hôtel 2 étoiles

Valable toute l'année - Un hôtel dans une grande maison traditionnelle à colombages, un table raffinée et copieuse, des visites gourmandes... c'est sûr vous êtes bien en Alsace !

Erleben Sie das wirkliche Elsass!
in Niedersteinbach

3 Tage / 2 Nächte

Halbpension - 2-Sterne Hotel

Gültig das ganze Jahr - Ein Hotel in einem großen traditionellen Fachwerkhaus, eine raffinierte und reichliche Küche, Gourmeterlebnisse...ja, ganz genau, Sie sind im Elsass!

Get to know the real Alsace!
in Niedersteinbach

3 days / 2 nights

Half board - 2-star hotel

Valid all year round - A hotel in a large, traditional half-timbered house, a refined and copious cuisine and a gourmet visit – you can be sure of a warm welcome in Alsace!

www.tourisme-alsace-reservation.com - +33 (0)3 80 288 222

Rando-balade Bacchus
Vallée de Kaysersberg

4 jours / 3 nuits

3 petits déjeuners, 2 dîners, 1 panier repas, 1 déjeuner en auberge de montagne, 1 apéritif, 2 visites, 1 carte de randonnée, transport des bagages.

Hôtel 2 ou 3 étoiles.

Valable jusqu'au 31/12/12.

Deux terroirs dans une même vallée confèrent à la vallée de Kaysersberg un caractère et une atmosphère unique. Cette randonnée pédestre entre vignoble et montagne vous permettra d'en découvrir tous les atouts.

Bacchus Wanderung
Vallée de Kaysersberg

4 Tage / 3 Nächte.

3 x Frühstück, 2 Abendessen, 1 Picknickkorb, 1 Mittagessen im Bauerngasthof, 1 Aperitif, 2 Besichtigungen, 1 Landkarte, Gepäcktransport.

2- oder 3-Sterne-Hotel.

Gültig bis 31/12/12.

Sich im Elsass erholen und neue Energie laden - in einem zauberhaften Familienhotel mit gut gedecktem Tisch. Das ist es, was wir Ihnen inmitten von Weinbergen und Wäldern bieten.

Bacchus walking
Vallée de Kaysersberg

4 days / 3 nights.

3 breakfasts, 2 dinners, 1 picnic meal, 1 lunch in a local farm/inn, 1 aperitif, 2 visits, 1 map, baggage transfers.

2 or 3 star hotel.

Valid until 31/12/12.

Visit Alsace and enjoy your stay in a family hotel, with a generous table. Here are what we propose to you, in the heart of vineyards and forests.

Fugue gourmande
à Riquewihr

3 jours / 2 nuits

2 petits déjeuners, 1 dîner tradition dans une winstub, 1 dégustation de vins, 1 entrée pour le Musée Hansi.

Hôtel 3 étoiles.

Valable jusqu'au 31/12/12.

Située sur la Route des Vins, cette belle cité moyenâgeuse est une véritable ville musée avec ses fortifications du 13e s., sa tour du Dolder, etc...

Ein schlemmerhafter Aufenthalt
in Riquewihr

3 Tage / 2 Nächte

2 x Frühstück, 1 traditionelles Abendessen in einer Winstub, 1 Besuch eines Weinkellers mit Weinprobe, 1 Eintritt zum Hansi Museum.

3-Sterne-Hotel.

Gültig bis 31/12/12.

Das an der Weinstrasse gelegene mittelalterliche Städtchen präsentiert sich dem Besucher als ein echtes Museum mit seinen Festungen aus dem 13. Jhd., sein Dolder...

Riquewihr, in the heart of the wine kingdom

3 days / 2 nights

2 breakfasts, 1 traditional dinner in a winstub 1 wine tasting in a wine cellar, 1 entrance to the Hansi Museum.

3 star hotel.

Valid until 31/12/12.

Situated on the Wine Route, this preserved medieval town, is a real museum town with its 13th c. fortifications, Dolder tower...

www.destination-haute-alsace.com / www.haute-alsacetourisme.com - +33 (0)3 89 30 35 30/31

AOUT - AUGUST - AUGUST

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Attention : le 15 août est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : der 15. August ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 15th August is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Dégustation commentée et illustrée des vins d'Eguisheim	Kommentierte Weinprobe	*Wine tasting with commentary*		€	B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
1	Soirée vigneronne	Winzerabend	*Winegrowers'evening*			B5	SAINT HIPPOLYTE			+33 (0)3 89 73 23 23	
1	Nuit du tourisme	Touristische Nacht	*Night for tourism*			B6	SOULTZMATT			+33 (0)3 89 47 00 08	www.ot-rouffach.com
1	Festival de musique de chambre	Kammermusikfestival	*Chamber music festival*		€	C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.obernai.fr
1	Soirée spectacle «musiques, danses et légendes d'Alsace»	Elsässische Musik, Tänze und Legenden	*Music, dances and legends of Alsace*			C4	RHINAU			+33 (0)3 88 74 62 84	www.grandried.fr
1>3	Festival Rêves de Mômes	Spielfest	*Festival of plays*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 67 10 03 15	www.reseau-animation.com
1,8,15	Train découverte du mercredi (train vapeur avec animations)	Entdeckungsreise mit dem Zug (Dampfeisenbahn mit Unterhaltung)	*Discovery train (Steam train featuring activities)*		NC	A7	SENTHEIM			+33 (0)3 89 82 41 99	
1>5	Semaine des charbonniers	Köhler Woche	*Charcoal-burner week*			C1	LEMBACH			+33 (0)3 88 94 42 84	www.fleckenstein.fr
1>8	Festival Musicalta	Musicalta Festival	*Musicalta festival*		€	B6	ROUFFACH			+33 (0)4 37 41 00 18	www.musicalta.com
1>31	Cache-cache jardins - Festival international des jardins métissés	Internationales Festival der gemischten Gärten	*International mixed gardens'festival*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33 (0)3 89 38 28 08	
2	Soirée spectacle «musiques, danses et légendes d'Alsace»	Elsässische Musik, Tänze und Legenden	*Music, dances and legends of Alsace*			B2	HINSBOURG			+33 (0)3 88 01 45 39 +33 (0)3 88 00 40 39	www.ot-paysdelapetitepierre.com www.tourisme.alsace-bossue.net
2	Soirée spectacle «Musiques, danses et légendes d'Alsace»	Elsässische Musik, Tänze und Legenden	*Music, dances and legends of Alsace*			D2	SELTZ			+33 (0)3 88 05 59 79	www.tourisme-seltz.fr
3	Nocturne aux maisons des rochers	Nachtentdeckung der Felsenwohnungen	*Rock-dwellings discovering by night*		€	B2	GRAUFTHAL			+33 (0) 88 70 19 59	maisons.graufthal.pagesperso-orange.fr/
3	Soirée alsacienne	Elsässicher Abend	*Alsatian evening*			B5	HUNAWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	
3	Nuit du tourisme	Folklore-Abend	*Folklore evening*			C6	NEUF BRISACH			+33 (0)3 89 72 56 66	www.tourisme-paysdebrisach.com
3	Nuit du tourisme	Touristische Nacht	*Night for tourism*			B6	PFAFFENHEIM			+33 (0)3 89 49 60 82	www.ot-rouffach.com
3	Cinéma de plein air à Reinacker	Kino im Freien in Reinacker	*Open air cinema*			B3	REUTENBOURG			+33 (0)3 88 71 46 84	www.marmoutier.net
3>5	Festival Clair de nuit	Musikfest	*Music festival*		€	C4	ITTERSWILLER			+33 (0)3 88 08 66 65	www.clairdenuit.fr
3>5	Festival pow wow	Indianerfest	*Indian festival*		€	B2	STEINBOURG			+33 (0)3 88 91 30 86	
3>5 + 10>12 + 17>19	Nocturne au jardin	Nachtbesuch im Garten	*Nights in the garden*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33 (0)3 89 38 28 08	
3, 4, 10, 11, 17, 18, 24, 25, 31	Nuits 3D aux Dominicains	3D-Nächte Ein Sommernachtstraum	*3D nights at the Dominicains*		€	B6	GUEBWILLER			+33 (0)3 89 62 21 82	
3>6	Fête de la bière	Bierfest	*Beer fair*		NC	C3	SCHILTIGHEIM			+33 (0)3 88 62 57 24	www.fetedelabiere.fr
3, 7, 10, 14, 17, 21, 24, 28, 31	Journées musicales - Chants et musiques du monde	Konzerte im Rahmen der musikalischen Tagen	*Concerts within the context of the musical days*		€	B7	PAYS DE THANN			+33 (0)3 89 37 96 20	
3>15	Festival Au grès du jazz	Jazz Festival	*Jazz festival*		€	B2	LA PETITE PIERRE			+33 (0)3 88 70 42 30	www.ot-paysdelapetitepierre.com
3,10	Théatre de rue des lavandières de Scherwiller	Schauspiel im Freien mit den Waschweibern	*Open air entertainment about the washerwomen*			C4	SCHERWILLER			+33 (0)3 88 82 75 00	www.chatenois-scherwiller.net

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
4	Grimpée cycliste touristique	Touristische Fahrrad-Bergetappe	*Cyclotouring climbing event*		€	A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 41 99	
4	Dernière étape du Tour Alsace (course cycliste)	Letzte Etappe der Tour Alsace (Radrennen)	*Last stage of the Tour Alsace (cycle race)*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 41 99	
4,18	Les Estivales : concerts spectacles en plein air	Open Air Konzerte : Les Estivales	*Open air concert : Les Estivales*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.obernai.fr
4,5	Fête du crémant	Cremant-Fest	*Festival of sparkling Cremant wine*			D1	CLEEBOURG			+33 (0)3 88 94 50 33	www.cave-cleebourg.com
4,5	Tracteur Traffa, rencontre de tracteurs d'époque	Traktorenfest	*Tractors festival*			B6	HATTSTATT			+33 (0)3 89 49 26 61	www.ot-rouffach.com
4,5	Fête de la nature	Naturfest	*Nature festival*			B8	HIRTZBACH			+33 (0)3 89 40 99 21	www.hirtzbach.fr
4,5	Fête de la friture	Bratfischfest	*Fried fish festival*			C5	ILLHAEUSERN			+33 (0)3 89 73 23 23	
4,5	20ème fête de l'oignon	Zwiebelfest	*Onion festival*			A1	OERMINGEN			+33 (0)3 88 00 40 39	
4,5	Fête du munster traditionnel et du folklore alsacien	Münsterkäse-Fest	*Munster festival*		€	C3	ROSHEIM			+33 (0)3 88 50 28 85	
4>6	Rouffach en fête	Dorffest	*Village festival*			B6	ROUFFACH			+33 (0)3 89 49 64 78	www.ot-rouffach.com
4, 11, 18, 19, 25	Les Fest'ivales	Les Fest'ivales	*Les Fest'ivales*			C3	MOLSHEIM			+33 (0)3 88 48 83 28	
5	Fête de la cigogne	Storchenfest	*Stork festival*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
5	Fête de la saucisse à frire	Bratwurstfest	*Fried sausage festival*			B3	GRESSWILLER			+33 (0)3 69 06 26 18	
5	Fête montagnarde au Chalet Weibel	Bergfest - Chalet Weibel	*Mountain festival - Chalet Weibel*		€	B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 22 78	
5	Fête artisanale	Handwerkfest	*Craft festival*		NC	B2	LICHTENBERG			+33 (0)3 88 89 98 72	www.chateaudelichtenberg.com
5	Fête de la truite	Forellenfest	*Trout festival*			B5	SAINT HIPPOLYTE			+33 (0)6 79 14 83 97	
5	Fête paysanne	Bauernfest	*Country festival*			B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0) 89 58 80 50	
5, 12, 19, 26	Les Estivales de l'Orgue Silbermann, concerts à l'orgue	Orgelkonzert	*Organ concert*			B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 88 71 46 84	www.marmoutier.net
5, 19	Festival international d'orgue	Internationales Orgelfestival	*International organ festival*		€	A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 41 99	www.festivalorguemasevaux.com
7, 14, 21, 28	Soirées folkloriques alsaciennes	Volkstänze	*Folklore evenings*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.ot-colmar.fr
7,21,28	Festival d'orgue des mardis à la Collégiale Saint Martin	Orgelfestspiele am Dienstagabend in der Sankt-Martins Stiftskirche	*Organ festival on Tuesdays in the St-Martin collegiate church*		€	B5	COLMAR			+33 (0)6 71 06 50 18	orguescolmar.assoc.free.fr/
8	Présentation des vins et des produits du terroir - réception des touristes	Weinvorstellung	*Wine introduction*			C4	CHATENOIS			+33 (0)3 88 82 75 00	www.chatenois-scherwiller.net
8	Nuit du tourisme	Touristische Nacht	*Night for tourism*			B6	PFAFFENHEIM			+33 (0)3 89 49 66 36	www.ot-rouffach.com
8>12	Fête des Fifres	Pfeifferfest	*Fiddlers'festival*			C2	BISCHWILLER			+33 (0)3 88 53 99 20	www.bischwiller.com
8>25	Festival Météo	Météo Jazz Festival	*Météo jazz festival*		€	B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 45 36 67	www.festival-meteo.fr
9	Bibalakaas Owa : dégustation de fromage frais de la vallée	Bibalakaas Owa : Käseprobe	*Typical Munster evening: cheese tasting*			B6	BREITENBACH HAUT RHIN			+33 (0)3 89 77 48 60	
9	Soirée spectacle «musiques, danses et légendes d'Alsace»	Elsässische Musik, Tänze und Legenden	*Music, dances and legends of Alsace*			C5	ARTOLSHEIM			+33 (0)3 88 92 78 49 +33 (0)6 80 10 43 47	www.heloldo-wilaria.fr
9	Soirée spectacle «musiques, danses et légendes d'Alsace»	Elsässische Musik, Tänze und Legenden	*Music, dances and legends of Alsace*			D1	HUNSPACH			+33 (0)3 88 80 59 39	www.hunspach.com
9	Soirée spectacle «musiques, danses et légendes d'Alsace»	Elsässische Musik, Tänze und Legenden	*Music, dances and legends of Alsace*			C3	TRUCHTERSHEIM			+33 (0)3 88 38 28 07	
9>11	Spectacle son et lumière	Licht- und Tonschauspiel	*Light and sound show*		€	C2	BISCHWILLER			+33 (0)3 88 53 99 20	www.bischwiller.com
9,23	Fête alsacienne	Elsässiches Fest	*Traditionnal folk evening*		€	B5	BERGHEIM			+33 (0)3 89 73 23 23	
10	Eguisheim et son histoire	Eguisheim und seine Geschichte	*Eguisheim and its history*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr

AOUT - AUGUST - AUGUST

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Attention : le 15 août est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : der 15. August ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 15th August is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
10>12	Bivouac napoléonien	Napoleonisches Feldlager	*Napoleonic bivouac*		€	C6	NEUF BRISACH			+33 (0)3 89 72 73 33	
10>15	Festival Summerlied	Summerlied Festival	*Summerlied festival*			C2	OHLUNGEN			+33 (0)3 88 07 29 66	www.summerlied.org
10, 11, 17, 18, 24, 25	Festival aux chandelles	Konzerte im Kerzenglanz	*Candlelight concerts*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 89 58 80 76	www.festivalauxchandelles.fr
11	Fête de la tarte flambée	Flammenkuchenfest	*«Tarte flambée» festival*		€	B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 55 96	
11	Sanglier à la broche	Wildschwein vom Spiess	*Wild boar on the spit*			B5	SAINT HIPPOLYTE			+33 (0)3 89 73 23 23	
11	83ème corso fleuri	Blumen Corso	*Flower decked procession*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 85 75	corso-fleuri.fr
11,12	Storckanacht - Nuit des cigognes	Nacht der Storchen	*Stork night*			B7	CERNAY			+33 (0)3 89 39 77 80	
11,12	Fête du Klevener	Klevener Fest	*Klevener festival*			B4	HEILIGENSTEIN			+33 (0)3 88 08 47 41	www.pays-de-barr.com
11,12	Fête du Silberberg	Silberberg Weinfest	*Silberberg wine festival*			B5	RORSCHWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	
11,12	Les mariés du Frankental	Traditionelle Hochzeit	*Traditional wedding*			A6	STOSSWIHR			+33 (0)3 68 07 52 67	www.vallee-munster.eu
12	Traditions paysannes	Fest der bäuerlichen Traditionen	*Festival of the rural traditions*			B5	LE BONHOMME			+33 (0)6 76 92 76 11	www.traditionspaysannes.com
12	La finale de la Route de France (course cycliste)	Finale der Route de France (Radrennen)	*Final of the Route de France (cycle race)*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 32 98	
12	Fête champêtre et marché aux puces	Landfest und Flohmarkt	*Rural festival and flea market*			A6	ODEREN			+33 (0)3 89 82 11 04	
12	Fête du kougelhopf	Kougelhopffest	*Kougelhopf festival*			B2	SAVERNE			+33 (0)3 88 91 80 47	
12	Fête de la bretzel	Brezelfest	*Pretzel festival*			B2	UTTWILLER			+33 (0)3 88 89 90 17	
14	Haxafir : Feu du bûcher des sorcières	Hexenfest	*Witch festival*			B6	ORSCHWIHR			+33 (0)3 89 76 95 07	
14,15	Mariage de l'Ami Fritz	Hochzeit des Ami Fritz, eine elsässiche Hochzeit	*Wedding of Old Fritz, traditional Alsatian wedding*			C3	MARLENHEIM			+33 (0)3 88 87 75 80	www.mariage-ami-fritz.fr
15	Fête de la tarte aux myrtilles	Heidelbeerkuchenfest	*Bilberry tart festival*			B6	METZERAL			+33 (0)3 89 77 66 27	www.vallee-munster.eu
15	Les artisans au travail	Handwerkskunst Atelier	*Workshops of craftmen*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
15	Grande fête champêtre au Faudé	Landfest	*Rural festival*			B5	ORBEY			+33 (0)3 89 78 22 78	
15	Fête du cochon de lait	Spanferkelfest	*Sucking pig festival*			B5	SAINT HIPPOLYTE			+33 (0)6 79 14 83 97	
15	Fête de la myrtille	Heidelbeerefest	*Bilberry festival*			A6	WILDENSTEIN			+33 (0)3 89 82 24 41	
17>19	Albé en habit de lumière	Albé im Lichterglanz	*Illumination of Albé*			B4	ALBE			+33 (0)3 88 57 08 42	
17>19	Fête du Stubbehansel	Stubenhanselfest	*Stubbehansel festival*			C4	BENFELD			+33 (0)3 88 74 42 17	www.benfeld.fr
18	Dorffascht - Fête du village	Dorffest	*Village festival*			B6	GUEBERSCHWIHR			+33 (0)3 89 49 31 05	www.ot-rouffach.com
18	10èmes foulées du Schlembe	10. Schlembe Wettrennen	*10th Schlembe's strides*		€	B2	INGWILLER			+33 (0)3 88 89 42 63	
18,19	28ème fête de la tarte flambée	Flammkuchen Fest	*Tarte flambée festival*			C5	BOESENBIESEN			+33 (0)3 88 85 32 17	www.boesenbiesen.fr
18,19	Aquatique Show	Wasser Show	*Aquatic Show*		€	C3	FURDENHEIM			+33 (0)3 88 38 11 61	
18,19	Mehli Arts	Mehli Arts	*Mehli Arts*			B8	HUNDSBACH			+33 (0)3 89 07 88 42	
19	Fête du raifort	Meerrettich Fest	*Horseradisch festival*			A2	DEHLINGEN			+33 (0)3 88 00 40 39	

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
19	Fête de la mirabelle et corso fleuri	Mirabellenfest und Blumencorso	*Plum festival and flower-decked procession*			C3	DORLISHEIM			+33 (0)3 88 38 11 04	www.dorlisheim.fr
19	Eau en fête: course des OFNI sur le canal (Objets Flottants Non Identifiés)	Wasserfestival: Floßwettfahren auf dem Kanal	*Raft race on the canal*			C7	KEMBS			+33 (0)3 89 48 37 08	
19	Rassemblement de voitures anciennes	Oldtimer-Treffen	*Meeting of veteran cars*			B5	THANNENKIRCH			+33 (0)3 89 73 23 23	
19	Kochersbarjer messti	Dorffest	*Village festival*			C3	TRUCHTERSHEIM				www.truchtersheim.fr
19	Bargkelwa : fête de montagne	Bergfest	*Mountain festival*		€	B6	WATTWILLER			+33 (0)6 72 72 08 85	
21>26	53ème fête du houblon - festival des folklores du monde	Hopfenfest	*Hop festival*		NC	C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 73 30 41	
23	Visite guidée musicale avec Jean-Pierre Albrecht	Musikalische Stadtführung mit Jean-Pierre Albrecht	*Musical guided tour with Jean-Pierre Albrecht*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
23>31	Festival international de musique	Musik-Festival	*Music festival*		€	D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 88 94 10 11	www.wissembourg-festival.com
24	Les concerts du parvis - Culture Kreol	Open air Konzert	*Open air concert*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 85 75	www.ville-selestat.fr
24	Messti de Brechlingen	Brechlinger Messti	*Messti of Brechlingen*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
25	Festival des Orgues d'Alsace-Eglise St-Joseph-20h30	Elsässisches Orgelfestival	*Alsace organ festival*		€	B7	MULHOUSE			+33(0)6 79 43 64 69	www.festivalcallinet.fr
25	Festivités de la Foire	Festlichkeiten in Wasselonne	*Festivities in Wasselonne*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
25,26	Fête du ruisseau	Fest der Bäche	*Stream festival*			B7	CARSPACH			+33 (0)3 89 40 02 57	www.carspach.fr/
25,26	Fête des vignerons	Winzerfest	*Winegrowers'festival*		€	B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 41 21 78	www.ot-eguisheim.fr
25,26	Festival du sucre	Zucker Festival	*Sugar festival*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 88 98 63 11	www.grandried.fr
25,26	Festival St Ludan	Grosse Wallfahrt nach St Ludan	*Pilgrimage of St Ludan*			C4	HIPSHEIM			+33 (0)3 88 64 51 74	
25,26	Fête de la choucroute	Sauerkrautfest	*Sauerkraut festival*		€	C5	HOLTZWIHR			+33 (0)6 74 64 11 80	www.fete-choucroute.fr
25,26	Fête de la lune	Mondfest	*Moon festival*			C4	KOGENHEIM			+33 (0)3 88 74 70 10	
25,26	Fête de la bière	Bierfest	*Beer festival*			A7	SEWEN			+33 (0)3 89 82 09 42	
26	Fête du potager	Gemüsegarten-Fest	*Vegetable garden festival*		NC	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33 (0)3 89 38 28 08	
26	Promenade gastronomique du Schenkenberg	Gastronomische Wanderung über den Schenkenberg	*Gastronomical stroll through the Schenkenberg vineyard*		€	C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.obernai.fr
26	Course des crêtes	Wettrennen	*Foot race*		€	B5	ORBEY			+33 (0)3 89 78 22 78	www.cretes-vosgiennes.com
26	Bargkilwa - Fête montagnarde	Bergfest	*Mountain festival*		NC	A6	SAINT AMARIN			+33 (0)3 89 82 62 05	
26	Festival international d'orgue	Internationales Orgelfestival	*International organ festival*		€	B7	SOPPE LE HAUT			+33 (0)3 89 82 41 99	www.festivalorguemasevaux.com
26	Kneppelfescht : fête des ravioles farcies	Kneppelfescht	*Knepple' festival*			B2	WALDHAMBACH			+33 (0)3 88 00 40 39	
26	Messti des Filous	Messti	*Messti*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
31	Les concerts du parvis - Sletto's Big Band	Open air Konzert - Sletto's Big Band	*Open air concert - Sletto's Big Band*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 85 75	www.ville-selestat.fr

AOUT - AUGUST - AUGUST

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Attention : le 15 août est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : der 15. August ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 15th August is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
3	Marché paysan à la Maison du Fromage	Bauenrmarkt	*Country market*		€	B5	GUNSBACH			+33 (0)3 89 77 90 00	www.maisondufromage-munster.com
3>8 + 10>15	Foire aux Vins d'Alsace	Elsässiche Weinmesse	*Alsace wine fair*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 90 50 50 50	www.foire-colmar.com
4,5	Foire aux vins	Weinfest	*Wine fair*			C4	EPFIG			+33 (0)3 88 85 53 65	www.commune-epfig.fr
5	Petit marché du terroir	Markt mit regionalen Produkten	*Regional produce market*			B2	GRAUFTHAL			+33 (0)3 88 70 19 16	
5	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			D1	MOTHERN			+33 (0)3 88 94 86 67	www.mothern-tourisme.fr
5	Marché paysan : opération sourire	Bauernmarkt	*Country market*			B6	MUNSTER			+33 (0)6 73 01 04 27	
5	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	ORBEY			+33 (0)3 89 71 33 05	
5	Marché de produits locaux	Markt der lokalen Produkte	*Local products market*			B5	RIQUEWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	
5	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	ROUFFACH			+33 (0)3 89 49 64 78	www.ot-rouffach.com
9	Marché paysan	Bauernmarkt	*Country market*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 53 23	
10>13	Vins et saveurs des terroirs	Weine und Köstlichkeiten der Region	*Regional wines and cuisine*			B7	THANN			+33 (0)3 89 37 21 38	
10>15	41ème foire aux vins	41. Weinmesse	*41st Wine fair*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.obernai.fr
12	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	AUBURE			+33 (0)3 89 73 23 23	
12	Rue des arts	Strasse der Kunst	*Street of arts*			B4	BARR			+33 (0)3 88 08 66 55	ruedesarts.barr.fr
12	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C5	ILLHAEUSERN			+33 (0)3 89 73 23 23	
12	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	MACKWILLER			+33 (0)3 88 00 40 39	
14,15	Marché du terroir et de l'artisanat	Markt der lokalen Produkte	*Local produce market*			C3	MARLENHEIM			+33 (0)3 88 87 75 80	
15	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	BREITENBACH HAUT RHIN			+33 (0)3 89 77 32 74	www.vallee-munster.eu
19	Marché paysan de montagne	Bergbauernmarkt	*Mountain farmers market*			B4	BELMONT			+33 (0)3 88 97 30 52	
19	Fête du Stubbehansel : marché aux puces	Stubbehanselfest : Flohmarkt	*Stubbehansel festival : flea market*			C4	BENFELD			+33 (0)3 88 74 42 17	www.benfeld.fr
19	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B7	CERNAY			+33 (0)3 89 09 41 38	
19	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	HERRLISHEIM PRÈS COLMAR			+33 (0)3 89 49 39 80	www.herrlisheim-pres-colmar.fr
19	Marché aux puces - brocante	Flohmarkt	*Flea market*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
19	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	WESTHALTEN			+33 (0)3 89 47 01 18	www.ot-rouffach.com
20	Marché et braderie	Jahrmarkt	*Market*			D1	MOTHERN			+33 (0)3 88 94 86 67	www.mothern-tourisme.fr
23	Marché annuel	Jahrmarkt	*Annual street market*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 49 95 99	www.obernai.fr
24>26	Marché des potiers	Töpfermarkt	*Potter's market*			B7	GUEWENHEIM			+33 (0)3 89 82 86 85	
24>27	Agrogast - Marché du terroir	Agrogast - Markt mit regionalen Produkten	*Agrogast -Regional produce market*			C8	HAGENTHAL LE HAUT			+33 (0)3 89 68 59 77	www.agrogast.com
25	Puces mulhousiennes	Flohmarkt	*Flea market*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 32 58 58	
25>28	Grande fête foraine	Vergnügungspark	*Fun fair*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
26	Brocante	Trödelmarkt	*Secondhand goods exhibition*			B2	FROHMUHL			+33 (0)3 88 01 55 44	

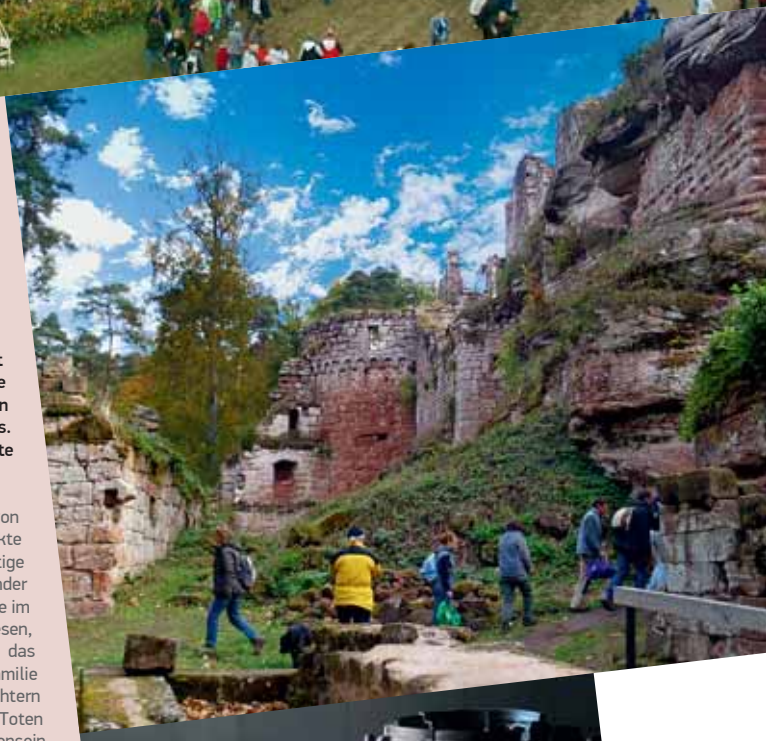
Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
26	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	KOGENHEIM			+33 (0)3 88 74 70 10	
26	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 09 13 14	
26	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	SCHERWILLER			33 (0)3 88 92 25 62	www.chatenois-scherwiller.net
26	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	WATTWILLER			+33 (0)6 88 99 31 85	
26	Brocante	Trödelmarkt	*Secondhand goods exhibition*			B2	WEYER			+33 (0)3 88 00 40 39	
27	Marché annuel : braderie et foire	Jährlicher Markt	*Yearly market*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
31	Brocante professionnelle	Antiques flea market	*Secondhand goods exhibition*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 49 95 99	www.obernai.fr

L'automne des vendanges à l'entrée dans l'hiver

Herbstliche Traubenernte vor dem Winter

Autumn grape harvests as we move towards winter



Après les moissons, les récoltes donnent lieu à une succession de fêtes gourmandes. Les vendanges, elles, sont célébrées dans les localités du vignoble les week-ends de fin septembre à octobre ! L'automne renoue avec les bourses, puces et foires à thème. Aux premiers frimas, choucroute et bäckeoffe sont des plats appréciés. En Alsace, terroir, nature et culture ne sont jamais loin. Les nombreux musées offrent des occasions de découvertes merveilleuses. La nature, fort belle en automne, aussi : brame du cerf dans les Vosges du nord, chaumes et fermes-auberges des Hautes Vosges… Autrefois, la Saint Martin (11 novembre) clôturait l'année économique. Dès novembre débutait la période des veillées réunissant familles et voisinage. En Alsace, on creusait et éclairait des betteraves - non des potirons ! - pour représenter les morts. Ces farandoles de lumière, alliées à la chaleur et convivialité des veillées annonçaient l'attente de Noël…

Die Erntezeit ist Anlass für so manches Gourmetfest. Die Weinlese wird an den Wochenenden von Ende September bis Oktober in den Dörfern des Weinbergs gefeiert ! Auch Börsen, Flohmärkte und Messen werden im Herbst großgeschrieben. An den ersten kalten Tagen wärmen uns deftige Mahlzeiten wie Sauerkraut und Bäckeoffe. Im Elsass sind Terroir, Natur und Kultur miteinander verbunden. Die zahlreichen Museen bieten Gelegenheit zu vielen Entdeckungen. Auch die Natur, die im Herbst besonders schön ist, hat einiges vorzuweisen: Brunstschrei des Hirsches in den Nordvogesen, Hochalmen und Bauernhöfe mit Gaststättenbetrieb in den Hochvogesen… Früher schloss das Wirtschaftsjahr mit dem Martinstag (11. November). Ab November beginnt die Zeit, in der sich Familie und Nachbarn in den Abendstunden versammeln. Im Elsass erhellte man die Fenster mit Rübenlichtern - ausgehöhlte und mit einer Kerze bestückte Rüben (und keine Kürbisse!) -, die die Geister der Toten symbolisierten. Diese Lichterketten, die behagliche Wärme und das gemütliche Beisammensein kündigten die Adventszeit an…

After the harvests, there is a succession of food-related festivals. The grape harvest is celebrated in vineyard localities every weekend from the end of September to October! Autumn has its exchanges, flea markets and thematic fairs and with the first shivers, sauerkraut and bäckeoffe are welcome dishes. In Alsace, land, nature and culture are never far away. Many museums offer the chance for some marvellous discoveries. Nature, always beautiful in autumn, also: slabs of venison in the northern Vosges, high pastures and farm-inns in the Southern Vosges. In former times, the feast of Saint Martin (11 November) closed the economic year. From November, there were evening celebrations bringing families and neighbours together. In Alsace, they carved beetroots – not pumpkins! – to represent the dead. These lanterns, with the warmth and friendliness of evening festivities, led into the pre-Christmas period…

SEPTEMBRE - SEPTEMBER - SEPTEMBER

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1,2	Trottoirfascht - Fête des rues	Strassenfest	*Street festival*			C7	BLOTZHEIM			+33 (0)3 89 68 40 09	
1,2	Fête de la pomme de terre	Kartoffelfest	*Potato festival*			B2	DIEMERINGEN			+33 (0)3 88 00 40 39	
1,2	Fête des récoltes d'antan	Erntedankfest	*Festival of traditionnal harvest*			C4	HINDISHEIM			+33 (0)3 88 64 26 52	
1,2	Pfifferdaj - Fête des ménétriers	Pfifferdaj : Fest der Stadtmusikanten	*Pfifferdaj : fiddlers' festival*		€	B5	RIBEAUVILLE			+33 (0)3 89 73 23 23	
1,2	Course de côte automobile Turckheim/ Trois-Epis	Auto-Gebirgsrennen Turckheim/Trois-Epis	*Motor race - hill climb Turckheim/Trois-Epis*		€	B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	
1,7,8	Nuits 3D aux Dominicains	3D-Nächte Ein Sommernachtstraum	*3D nights at the Dominicains*		€	B6	GUEBWILLER			+33 (0)3 89 62 21 82	
1>9	Festival international de musique	Musik-Festival	*Music festival*		€	D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 88 94 10 11	www.wissembourg-festival.com
1>30	Cache-cache jardins - Festival international des jardins métissés	Internationales Festival der gemischten Gärten	*International mixed gardens'festival*		€	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33 (0)3 89 38 28 08	
2	Randonnée gastronomique du Kirchberg	Gastronomische Wanderung	*Gastronomic rambling*		€	B4	BARR			+33 (0)3 88 08 24 30	www.barr.fr
2	Fête des 3 lys et marché aux puces	3 Lilienfest und Flohmarkt	*3 lilies festival and flea market*			B8	COURTAVON			+33 (0)3 89 40 88 46	
2	Waldfest	Waldfest	*Forest festival*			C5	MACKENHEIM			+33 (0)3 88 92 75 57	www.grandried.fr
2	Messti et brocante	Messti und Trödelmarkt	*Messti and secondhand goods exhibition*			B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 88 71 46 84	www.marmoutier.net
2	Défilé brassicole - Fontaine de la bière	Bierfest - Bierbrunner	*Beer festival - Beer fountain*			B3	MUTZIG			+33 (0)3 88 38 31 98	www.villedemutzig.fr
2	Fête du coq	Hahnfest	*Cock festival*			A6	SAINT AMARIN			+33 (0)3 89 82 62 05	
2	Le Sentier Gourmand	Feinschmecker-Route	*Gourmet's trail*		€	C4	SCHERWILLER			+33 (0)3 88 92 10 27	www.chatenois-scherwiller.net
2	Fête montagnarde du Boedelen	Bergfest	*Mountain festival*		€	A7	SEWEN			+33 (0)3 89 82 05 63	
2	Courses cyclistes «La Vosgienne» et «Mini-Vosgienne»	Radrennen	*Cycling races*		€	B7	THANN			+33 (0)3 89 37 96 20	
2	Fête des 3 petits cochons	Fest der 3 kleinen Schweinchen	*3 little pigs festival*			C6	VOLGELSHEIM			+33 (0)6 83 25 29 70	
2	Vendanges des enfants	Weinlese der Kinder	*Children' harvest*		€	B6	WESTHALTEN			+33 (0)3 89 47 02 88	www.ot-rouffach.com
3>23	Festival des Pot'Arts	Musikfestival «Pot'Arts»	*Music festival «Pot'Arts»*		€	B7	TAGOLSHEIM			+33 (0)3 89 25 44 88	www.cc-secteurdillfurth.fr
4,11,18	Soirées folkloriques alsaciennes	Volkstänze	*Folklore evenings*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.ot-colmar.fr
7	Nocturne aux maisons des rochers	Nachtentdeckung der Felsenwohnungen	*Rock-dwellings discovering by night*		€	B2	GRAUFTHAL			+33 (0) 88 70 19 59	maisons.graufthal.pagesperso-orange.fr/
7>9	Festival des saveurs musicales	Musikfestival	*Music festival*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
7>9	Festival Bugatti	Bugatti-Fest	*Bugatti festival*			C3	MOLSHEIM			+33 (0)6 86 69 64 60	www.club-enthousiastes-bugatti-alsace.net
8	Journée du sport : courses pédestres (10Km)	Wettrennen	*Foot race*			C2	BISCHWILLER			+33 (0)3 88 53 99 30	www.bischwiller.com
8	Move en scène - l'évenement musical de la rentrée	Konzert	*Concert*		NC	C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	http://moveenscene.com/
8	Un château pour tous	Eine Burg für alle	*A castle for everyone*			B5	ORSCHWILLER			+33 (0)3 69 33 25 00	www.haut-koenigsbourg.fr
8,9	Hausgauen Tattoo Festival, nuit celte	Hausgauen Tattoo Festival, keltische Nacht	*Hausgauen Tattoo Festival, celtic night*		NC	B7	HAUSGAUEN			+33 (0)3 89 07 88 56	www.hausgauentattoo.com
8,9	Fête du Rhin	Rheinfest	*Rhine festival*			C5	MARCKOLSHEIM			+33 (0)3 88 92 53 73	www.grandried.fr

SEPTEMBRE - SEPTEMBER - SEPTEMBER

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
8,9	Fête de la choucroute et du folklore	Sauerkrautfest	*Sauerkraut festival*			C4	MEISTRATZHEIM			+33 (0)3 88 95 64 13	
8,9	Fête de l'oignon	Zwiebelfest	*Onion festival*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 69 77 67 77	www.mulhouse.fr
8,9	Rencontre internationale de cors des Alpes	Internationales Alphorn Treffen	*International Alp horn meeting*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 32 98	
8,9	Fête médiévale	Mittelalterliches Fest	*Medieval festival*			C3	ROSHEIM			+33 (0)6 60 77 78 32	baladesmedievales.jimdo.com
8,9	L'art en balade	Kunst im Vorbeigehen	*Art on the move*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33 (0)3 89 37 96 20	
9	Festival international d'orgue	Internationales Orgelfestival	*International organ festival*		€	A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 41 99	www.festivalorguemasevaux.com
9	Balade gourmande	Feinschmecker Route	*Gourmet's trail*		€	C5	SELESTAT			+33 (0)6 76 51 02 26	perso.orange.fr/balade.gourmande
9	Les Musicales de Soultz : récital d'orgue	Les Musicales de Soultz: Orgelkonzert	*Les Musicales de Soultz: organ concert*		€	B6	SOULTZ HAUT RHIN			+33 (0)3 89 76 52 90	
9	Fête de la tarte aux quetsches	Zwetschgentortefest	*Plum tart festival*			C4	WITTISHEIM			+33 (0)3 88 85 20 11	www.wittisheim.fr
10>15	Festival de jazz	Jazzfestspiele	*Jazz festival*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 68	www.colmar.fr/culture/festival-jazz-colmar.html
Mi-sept./ Mitte Sept./ mid Sept.	Marché couvert en fête	Festmarkthalle	*Covered market festival*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 41 51 85	
15	Passé à venir	Passé à venir	*Passé à venir*			A2	LORENTZEN			+33 (0)3 88 00 40 39	www.tourisme.alsace-bossue.net
15	Mélodies pour Gourmets	Abendessen und Konzert	*Meal and concert*		€	B3	MARMOUTIER			+33 (0) 88 71 46 84	www.marmoutier.net
15	Relève de la garde	Wacheablösung	*The changing of the guard*			C6	NEUF BRISACH			+33 (0)3 89 72 73 33	
15,16	Journées du patrimoine dans de nombreuses localités d'Alsace	Tage des Volksgutes in zahlreichen elsässischen Ortschaften	*Heritage days in several places throughout Alsace*				ALSACE				
15,16	«Les peintres sont dans la rue»	Strassenmaler	*Street painting*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	
15,16	Käsnapperfascht - Fête des rues	Strassenfest	*Street festival*			C8	HEGENHEIM			+33 (0)3 89 69 18 54	
15>30	Festival de musique ancienne	Festival für historische Musik	*Ancient music festival*		€	B5	RIBEAUVILLE			+33 (0)3 89 73 20 00	
16	Fête des vendanges	Weinlesefest - Umzug	*Grape harvest festival - parade*		NC	D1	CLEEBOURG			+33 (0)3 88 94 50 33	www.cave-cleebourg.com
16	Hüsemer Bürafascht - Fête paysanne	Hüsemer Bürafascht - Bauernfest	*Hüsemer Bürafascht - Country festival*			B5	HOUSSEN			+33 (0)6 11 75 44 52	ville-houssen.over-blog.fr/
16	Festival des Orgues d'Alsace-Eglise-17h	Elsässisches Orgelfestival	*Alsace organ festival*		€	B5	HUNAWIHR			+33(0)6 79 43 64 69	www.festivalcallinet.fr
16	Fun'ingue Festival (programmation artistique et démonstrations sportives)	Festival „Fun'ingue" (künstlerisches Programm und sportliche Darbietungen)	*Fun'ingue Festival (artistic programme and sports demonstrations)*			C7	HUNINGUE			+33 (0)3 89 69 17 80	
16	Le trail des marcaires	Bergrundlauf	*Marcaires' trail*		€	B6	MUHLBACH SUR MUNSTER			+33 (0)6 75 61 93 26	
16	Balade gourmande	Wandern für Feinschmecker	*Gourmand walk*		€	C6	NEUF BRISACH			+33 (0)3 89 72 73 33	
16	Fête de la bière et de la choucroute	Sauerkrautfest	*Sauerkraut festival*			B2	PETERSBACH			+33 (0)3 88 70 49 23	
16	Course de caisses à savon	Seifekisterennen	*Soap box race*			B6	PFAFFENHEIM			+33 (0)3 89 49 60 22	www.ot-rouffach.com
18	Slow Up (circuit à pied, vélo, roller...)	Slow Up (Rundweg zu Fuß, mit dem Fahrrad, Rollerblading...)	*Slow Up (running, cycling, roller-skating track)*			C7	HUNINGUE			+33 (0)3 89 69 17 80	

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
21>30	Musica - Festival des musiques d'aujourd'hui	Musica - Neuzeitliches Musikfestival	*Musica - Contemporary Music Festival*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 23 46 46	www.festivalmusica.org
22	Concert Cécile Corbel	Konzert Cécile Corbel	*Concert Cécile Corbel*		€	B3	WISCHES			+33 (0)3 88 48 43 19	www.cecile-corbel.com
22>24, 29,30	Fête de la quetsche	Zwetschgenfest	*Plum festival*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33 (0)3 89 37 96 20	
23	Foire aux oignons	Zwiebelfest	*Onion street festival*			C2	BRUMATH			+33 (0)3 88 51 02 04	
23	Fête médiévale	Mittelalterliches Fest	*Medieval festival*			C3	ESCHAU			+33(0)3 88 64 96 99	www.eschau.fr
23	Promenade gourmande et musicale	Schlemmer und Musikalische Wanderung	*Gourmand walk*		€	D1	MOTHERN			+33 (0)6 82 67 52 16	www.mothern-tourisme.fr
23	15ème Foulées des 4 Portes	15. Wettlauf «Foulées des 4 Portes»	*15th Race «Foulées des 4 Portes»*		€	C3	ROSHEIM			+33 (0)6 83 67 07 96	www.f4p.fr
23	Fête de la Citrouille	Kürbisfest	*Pumpkin festival*			C3	ROSHEIM			+33 (0)3 88 95 07 66	
23	Fête du cheval	Tag des Pferdes	*Horse riding day*			B6	ROUFFACH			+33 (0)3 89 49 69 00	www.rouffach-centre-equestre.fr
23	Fête d'automne	Herbst Fest	*Autumn festival*			A2	SARRE UNION			+33 (0)3 88 00 14 08	
23	Fête du vin nouveau	Weinlesefest	*New wine festival*			B2	SAVERNE			+33 (0)3 87 07 42 26	
23,30	Fête du vin nouveau	Weinlesefest	*New wine festival*			B5	SAINT HIPPOLYTE			+33 (0)3 89 73 23 23	
25	Festival des Orgues d'Alsace-Palais de la Régence-20h30	Elsässisches Orgelfestival	*Alsace organ festival*		€	B6	ENSISHEIM			+33(0)6 79 43 64 69	www.festivalcallinet.fr
29	Concert 'Pianorama-Claude Debussy' par Thierry Mechler	Konzert 'Pianorama-Claude Debussy' von Thierry Mechler	*Concert 'Pianorama-Claude Debussy' by Thierry Mechler*		NC	A6	SAINT AMARIN			+33 (0)3 89 82 62 05	
29,30	Fête du vin nouveau	Weinlesefest	*New wine festival*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
29,30	39ème Foire de la choucroute	Sauerkrautfest	*Sauerkraut festival*		€	C4	KRAUTERGERSHEIM			+33 (0)3 88 95 78 78	
30	Fête au pays du Ried	Dorffest	*Village festival*			C5	HOLTZWIHR			+33 (0)3 89 49 14 85	www.holtzwihr.fr

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1,2	Marché des potiers	Töpfermarkt	*Potter's market*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)7 70 65 13 05	
2	Marché aux puces et grempel tournoi	Flohmarkt	*Flea market*			C4	BINDERNHEIM			+33 (0)3 88 85 90 07	
2	Petit marché du terroir	Markt mit regionalen Produkten	*Regional produce market*			B2	GRAUFTHAL			+33 (0)3 88 70 19 16	
2	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C7	HESINGUE			+33 (0)3 89 89 70 30	
2	Messti et brocante	Messdi und Trödelmarkt	*Secondhand goods exhibition*			B3	MARMOUTIER			+33 (0)3 88 71 46 84	www.marmoutier.net
2	Marché de produits locaux	Markt der lokalen Produkte	*Local products market*			B5	RIQUEWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	
2	Bourse aux plantes	Pflanzenbörse	*Flower exhibition*			B2	STRUTH			+33 (0)3 88 01 52 72	www.ot-paysdelapetitepierre.com
7	Marché paysan à la Maison du Fromage	Bauenrmarkt	*Country market*		€	B5	GUNSBACH			+33 (0)3 89 77 90 00	www.maisondufromage-munster.com
7>17	Foire européenne	Europamesse	*European trade fair*		NC	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 37 21 21	www.foireurop.com
9	Rue des arts	Strasse der Kunst	*Street of arts*			B4	BARR			+33 (0)3 88 08 66 55	ruedesarts.barr.fr
9	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	BERGHOLTZ			+33 (0)3 89 76 12 88	
9	Fête omnisports et marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	HILSENHEIM			+33 (0)6 08 03 41 33	
9	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 26 03	www.srk-foot.fr
9	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	LOHR			+33 (0)3 88 00 74 04	
9	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			A1	OERMINGEN			+33 (0)3 88 00 40 39	
9	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	RIBEAUVILLE			+33 (0)3 89 73 23 23	
9	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B6	UFFHOLTZ			+33 (0)3 89 39 79 94	
12	Braderie annuelle	Jahresausverkauf	*Annual bazaar*			B7	THANN			+33 (0)3 89 37 96 20	
13	Marché paysan	Bauernmarkt	*Country market*		NC	A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 53 23	

SEPTEMBRE - SEPTEMBER - SEPTEMBER

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
13>16	Carrefour Européen du Patchwork	Europäisches Patchwork Treffen	*European patchwork meeting*		€	B5	SAINTE-MARIE-AUX-MINES			+33 (0)3 89 58 33 10	www.patchwork-europe.com
14>16	BiObernai	BiObernai : Bio-Landwirtschaftsmesse	*BiObernai, fair of organic farming*		€	C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.obernai.fr ou www.biobernai.com
15,16	Salon de la voyance	Wahrsagermesse	*Fortune-telling fair*		€	C7	BLOTZHEIM			+33 (0)3 89 68 40 09	
15,16	Bourse internationale de coquillages et fossiles	Internationale Muscheln- und Fossilien-Börse	*International shell and fossil market*			C7	OTTMARSHEIM			+33 (0)3 89 26 16 43	www.ottmarsheim.com
16	Rencontre autos et motos anciennes	Oldtimer-und Mottorad Treffen	*Meeting of veteran cars and motorbike*			C4	BENFELD			+33 (0)3 88 74 42 17	www.benfeld.fr
16	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	BENNWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	
16	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C4	BOURGHEIM			+33 (0)3 88 08 47 04	
16	Foire paysanne	Bauernfest	*Country festival*			B8	DURMENACH			+33 (0)3 89 25 81 03	
16	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			A1	KESKASTEL			+33 (0)3 88 00 40 39	
16	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C2	REICHSHOFFEN			+33 (0)3 88 09 92 00	
16	Marché aux puces du patrimoine	Flohmarkt	*Flea market*			B5	RIBEAUVILLE			+33 (0)3 89 73 23 23	
16	Fête de la basse-cour	Hoffest	*Farmyard festival*			C7	VILLAGE NEUF			+33 (0)3 89 89 79 20	
21,22	Salon des nouvelles technologies et des entrepreneurs	Messe für Neuen Technologien und Unternehmer	*New technologies and entrepreneurs fair*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 47 80 66	www.colmar-expo.fr
22,23	Salon européen de la brocante et de l'antiquité	Floh- und Trödelmarkt	*Flea-market and secondhand goods exhibition*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 37 21 21	www.strasbourg-events.com
23	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B5	KIENTZHEIM			+33 (0)3 89 47 12 62	
28	Brocante professionnelle	Trödelmarkt	*Antiques flea market*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 49 95 99	www.obernai.fr
29	Puces mulhousiennes	Flohmarkt	*Flea market*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 32 58 58	
30	Florifolies	Blumenausstellung	*Flower exhibition*			C4	EPFIG			+33 (0)3 88 85 58 24	
30	Text'ill	Text'ill-Stoffmarkt	*Text'ill-Fabric market*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 69 77 67 77	www.mulhouse.fr
30	Fête de la carotte	Flohmarkt	*Flea market*			B2	SCHOENBOURG			+33 (0)3 88 70 16 58	
30	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			B2	SPARSBACH			+33 (0)3 88 89 49 03	http://appsparsbach.asso-web.com

OCTOBRE - OKTOBER - OCTOBER

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>6	Musica - Festival des musiques d'aujourd'hui	Musica - Neuzeitliches Musikfestival	*Musica - Contemporary Music Festival*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 23 46 46	www.festivalmusica.org
1>31	Festival de musique ancienne	Festival für historische Musik	*Ancient music festival*		€	B5	RIBEAUVILLE			+33 (0)3 89 73 20 00	
4,5,6	Festival «C'est dans la Vallée» (musique et cinéma)	Musik- und Filmfestival 'C'est dans la Vallée'	*Music and cinema festival 'C'est dans la Vallée'*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)6 07 65 41 90	
4>7	Manche française «Rallye de France» du championnat du monde des rallies de la Fédération internationale de l'automobile	Französische Runde «Rallye von Frankreich» der Automobilwelt-meisterschaft	*French round « Rally of France» of automobile world championship*		NC		ALSACE				www.rallyedefrance.com
4>14	Journées d'Octobre et Folie' Flore	Journées d'Octobre (Oktobertage) und Folie'Flore (Blumenshow)	*Journées d'Octobre (October days) and Folie'Flore (flower festival)*		€	B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 46 80 00	www.parcexpo.fr
5>7	Fête des vendanges	Herbstfest	*Grape harvest festival*		€	B4	BARR			+33 (0)3 88 08 66 55	www.barr.fr/fete_des_vendanges_773.php
6	39ème Foire de la choucroute	Sauerkrautfest	*Sauerkraut festival*		€	C4	KRAUTERGERSHEIM			+33 (0)3 88 95 78 78	
6	Fête du verger conservatoire	Obstgartenfest	*Orchard festival*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 40 14	
6	Soirée spectacle Jean-Marie Arrus	Schauspielabend mit Jean-Marie Arrus	*Evening spectacle with Jean-Marie Arrus*		NC	C5	SUNDHOUSE			+33 (0)3 88 85 20 13	www.sundhouse.fr
6	Festival de chants	Liederfestival	*Singing festival*			C7	VILLAGE NEUF			+33 (0)3 89 89 79 20	
6	Brennhislafascht : Fête de la distillation et du pressoir	Brennhislafascht : Kelterfest	*Brennhislafascht : pressing festival*			A7	WEGSCHEID			+33 (0)3 89 82 08 56	
6,7	Fête des plantes - Parc de Schoppenwihr	Pflanzenfest - Park Schoppenwihr	*Plant festival - Park Schoppenwihr*		€	B5	BENNWIHR GARE			+33 (0)3 89 41 22 37	www.schoppenwihr.com
6,7	Fête du vin nouveau	Weinlesefest	*New wine festival*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
6,7	C'est la récré au château !	Spielzeit auf der Hohkönigsburg!	*It's play-time at the castle!*		€	B5	ORSCHWILLER			+33 (0)3 69 33 25 00	www.haut-koenigsbourg.fr
6,7	Fête de la choucroute	Sauerkrautfest	*Sauerkraut festival*			C5	RIEDWIHR			+33 (0)3 89 71 60 95	www.riedwihr.fr
7	Les courses du Jura Alsacien	Wettrennen	*Foot-race*		NC	B8	FERRETTE			+33 (0)3 89 08 23 88	www.sundgau-sudalsace.fr
7	Festival des Orgues d'Alsace-Eglise-17h	Elsässisches Orgelfestival	*Alsace organ festival*		€	C6	HEITEREN			+33(0)6 79 43 64 69	www.festivalcallinet.fr
7	Les Musicales de Soultz : Concert trompette et orgue	Les Musicales de Soultz: Konzert für Trompete und Orgel	*Les Musicales de Soultz: Trumpet and organ concert*		€	B6	SOULTZ HAUT RHIN			+33 (0)3 89 76 52 90	
7	Fête d'automne	Herbstfest	*Autumn festival*			B5	THANNENKIRCH			+33 (0)3 89 73 23 23	
7	Fête du vin nouveau	Weinlesefest	*New wine festival*			B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	
12,13	Fête de la citrouille	Kürbifest	*Pumpkin festival*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 46 34	
12>14	Fest'Art'Days (festival musical)	Musikfestival	*Music festival*		€	C7	BLOTZHEIM			+33 (0)6 30 13 19 47	
12>14	Fête du raisin	Weinfest	*Grape festival*			C3	MOLSHEIM			+33 (0)3 88 48 83 28	www.molsheim.fr
12>14	Théâtra	Internationale Theaterstücke	*International theater plays*		€	C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 23	
13	Hooo-ruck-fescht : concert de volksmusik	Hooo-ruck-fescht	*Hooo-ruck-fescht*		€	B2	MACKWILLER			+33 (0)3 88 00 02 75	www.mackwiller-animations.com
13	Fête de la transhumance - Wandelfescht	Almauftrieb-Fest	*Transhumance festival*			B6	MUHLBACH SUR MUNSTER			+33 (0)3 89 77 61 08	
13	Grand gala de catch	Catch-Gala	*Catch gala*		NC	A6	SAINT AMARIN			+33 (0)3 89 82 62 05	
13	Fête du monde	Das Saverner Weltfest	*The world festival of Saverne*			B2	SAVERNE			+33 (0)3 88 91 02 28	

OCTOBRE - OKTOBER - OCTOBER

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
13>31	De la friche à l'assiette	Kostprobe von Highlandcattle (Rindvieh) Fleisch	*Highland Cattle : of the fallow land in the plate*		€	B2	LA PETITE PIERRE			+33 (0)3 88 01 49 59	www.parc-vosges-nord.fr
14	Fête de la choucroute	Sauerkrautfest	*Sauerkraut festival*			C7	HESINGUE			+33 (0)3 89 67 46 90	
14	Fête du vin nouveau	Weinlesefest	*New wine festival*			C4	ITTERSWILLER			+33 (0)3 88 92 41 30	www.pays-de-barr.com
14	Marché des terroirs et des produits bio	Markt der lokalen und bio Produkte	*Local produce market and bio produce*			C1	LEMBACH			+33 (0)3 88 94 43 58	www.gimbelhof.com
Mi-octobre / Mitte Oktober / mid October	Festival du film : 7 jours pour le 7ème art	Filmfestspiele	*Cinema festival*		€	B5	COLMAR			+33 (0) 89 20 68 68	www.ville-colmar.fr
16	Fête de la choucroute	Sauerkrautfest	*Sauerkraut festival*		€	B6	WIHR AU VAL			+33 (0)6 80 63 79 54	www.vallee-munster.eu
18>21	Journées d'Octobre	Oktobertage	*October days*			C4	BENFELD			+33 (0)3 88 74 42 17	www.grandried.fr
20	Concert de Stefanie Hertel	Konzert Stefanie Hertel	*Concert Stefanie Hertel*		€	B3	MUTZIG			+33 (0)3 88 38 11 61	www.ot-molsheim-mutzig.com
20,21	Fête du potiron	Kürbisfest	*Pumpkin festival*			C6	LOGELHEIM			+33 (0)3 89 22 00 12	www.lafetedupotiron.com
20,21	Fête des vendanges	Herbsfest	*Grape harvest festival*			C3	MARLENHEIM			+33 (0)3 88 87 75 80	
20,21	Fête d'automne	Herbstfeier	*Autumn festival*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.obernai.fr
20,21	Fête du livre	Bücherfest	*Book festival*			B5	THANNENKIRCH			+33 (0)3 89 73 23 23	
21	Fête de la châtaigne	Kastanienfest	*Sweet chestnut festival*		€	C2	OBERBRONN			+33 (0)3 88 80 35 19	
26>28	Festival 'Jazz Amarinois'	«Jazz Amarinois» Festival	*«Jazz Amarinois» festival*		NC	A6	SAINT AMARIN			+33 (0)3 89 82 62 05	
27,28	Fête du champignon	Pilzfest	*Mushroom festival*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
27>31	Festival du point de croix	Kreuzstich-Festival	*Cross-stitch festival*		€	C2	KUTZENHAUSEN			+33 (0)3 88 80 53 00	www.maison-rurale.fr
28	Récital par Thierry Mechler	Konzert mit Thierry Mechler	*Recital by Thierry Mechler*		NC	B6	JUNGHOLTZ			+33 (0)3 89 76 95 66	

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>4	Salon du livre ancien	Buchmesse	*Book exhibition*			C3	MOLSHEIM			+33 (0)6 76 47 04 58	www.alsatica.eu
3	Marché d'octobre	Jahresausverkauf	*Annual bazaar*			B7	CERNAY			+33 (0)3 89 75 50 35	
4>7	Salon des antiquaires	Antiquitätenmesse	*Antique show*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 90 50 50 50	www.salon-antiquaires-colmar.com
5	Marché paysan à la Maison du Fromage	Bauenrmarkt	*Country market*		€	B5	GUNSBACH			+33 (0)3 89 77 90 00	www.maisondufromage-munster.com
6,7	Exposition de fruits et légumes	Obst-une Gemüse Ausstellung	*Fruit and vegetable exhibition*			C4	BENFELD			+33 (0)3 88 74 66 22	www.grandried.fr
6,7	Fête des plantes d'automne de Schoppenwihr	Herbstpflanzenfest von Schoppenwihr	*Botanic autumn festival of Schoppenwihr*		€	B5	OSTHEIM			+33 (0)3 89 41 22 37	
7	Exposition de champignons	Pilzausstellung	*Mushroom exhibition*		€	C7	KEMBS			+33 (0)3 89 46 46 90	
7	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C7	OTTMARSHEIM			+33 (0)9 63 54 82 01	www.ottmarsheim.com
7	Marché de produits locaux	Markt der lokalen Produkte	*Local products market*			B5	RIQUEWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	
7	Journée des produits bio et biodynamiques	Biologischer Landbau Tag	*Biological agriculture festival*			B2	WALDOLWISHEIM			+33 (0)3 89 24 45 35	

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
13,14	Exposition de fruits et légumes	Obst-une Gemüse Ausstellung	*Fruit and vegetable exhibition*			C4	KERTZFELD			+33 (0)3 88 74 54 38	
14	Büramarik - marché paysan	Bauernmarkt	*Country market*			B4	DIEFFENBACH AU VAL			+33 (0)3 88 85 68 66	
14	Marché des terroirs et des produits bio	Markt der lokalen und bio Produkte	*Local produce market and bio produce*			C1	LEMBACH			+33 (0)3 88 94 43 58	www.gimbelhof.com
14	Vide grenier	Flohmarkt	*Flea market*			A2	SARRE UNION			+33 (0)3 88 00 40 39	
19>22	Salon Maison-décoration	Ausstellung für schönes Wohnen	*House and decoration exhibition*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 21 70 62	www.maisondeco-colmar.com
20,21	Bourse internationale de minéraux et fossiles	Internationale Mineralien- und Fossilien-Börse	*International mineral and fossil market*		€	B7	CERNAY			+33 (0)3 89 55 35 31	
20,21	Salon du chocolat et des gourmandises	Schokoladen- und Feinkostmesse	*Trade fair of chocolate and sweet delights*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 41 26 84	www.salon-chocolat-colmar.fr
20,21	Exposition des artistes du Pays	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C8	HEGENHEIM			+33 (0)3 89 69 18 54	
21	Journée couleurs d'automne	Herbstfarbentag	*Autumn colours*			B4	BARR			+33 (0)3 88 08 66 55	www.barr.fr/couleurs_d_automne_774.php
21	Marché du goût	Gourmet-Markt	*Food market*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
21	Exposition avicole	Ausstellung der Geflügelzüchter	*Poultry exhibition*		€	C7	KEMBS			+33 (0)3 89 48 36 50	
21	Marché aux puces et braderie	Flohmarkt	*Flea market*			C3	MARLENHEIM			+33 (0)3 88 59 29 55	www.cc-porteduvignoble.fr
21	Salon de l'univers du parfum, cartes postales, collections, antiquités et brocante de qualité	Messe für Parfüms, Postkarten, Antiquitäten, Qualitätsaltwaren und Sammlungen	*Fair of the world of fragrance, postcards, antiques, quality secondhand goods and collectables*		€	B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 64 43 96	www.parcexpo.fr
21	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			C6	RUMERSHEIM LE HAUT			+33 (0) 89 26 04 05	
21	Bourse aux modèles réduits	Miniaturmodellmarkt	*Miniature model sale*		€	B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	
25>28	Mode & Tissus #21 - Edition Automne 2012	Mode und Stoff #21 - Herbst 2012	*Fashion and Fabrics #21 - Autumn 2012*		€	B5	SAINTE-MARIE-AUX-MINES			+33 (0)3 89 58 33 10	www.modetissus.com
27	Bourse aux armes	Waffenbörse	*Weapon fair*			C4	BENFELD			+33 (0)3 88 74 40 73	
27	Puces mulhousiennes	Flohmarkt	*Flea market*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 89 32 58 58	
27	Bourse du cercle cartophile	Postkartenbörse	*Postcards exchange*			B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	
27,28	Exposition d'oiseaux	Vögelausstellung	*Bird exhibition*		€	C7	VILLAGE NEUF			+33 (0)3 89 89 79 20	

Retrouvez toutes les offres de séjours
Entdecken Sie mehr Angebote auf / *Discover more offers on*
www.tourisme-alsace.com

Idées séjours / Angebotsvorschläge / *Packages and offers*

Bières d'Oz et Magie de Noël
à Marienthal

2 jours / 1 nuit

Demi-pension - Hôtel 3 étoiles

Valable du 28/11/12 au 24/12/12 - Au cœur du Pays des Mystères de Noël, un séjour insolite et gourmand dans un hôtel de charme qui brasse sa propre bière artisanale !

Oz-Biere und Weihnachtszauber
in Marienthal

2 Tage / 1 Nacht

Halbpension - 3-Sterne Hotel

Gültig vom 28/11/12 bis 24/12/12 - Kommen Sie ins Land des Weihnachtszaubers und genießen Sie einen unvergesslichen Schlemer-Aufenthalt in einem reizenden Hotel mit eigener Brauerei!

Oz beers and Christmas Magic
in Marienthal

2 days / 1 night

Half board - 3-star hotel

Valid from 28/11/12 to 24/12/12 - In the heart of this highly Christmas-spirited Region, an enchantingly original and delicious stay in a charming hotel which boast a craft-beer brewery!

www.tourisme-alsace-reservation.com - +33 (0)3 80 288 222

Colmar... la magie de Noël

3 jours / 2 nuits.

2 petits déjeuners buffet, 1 dîner traditionnel, 1 entrée au Musée Unterlinden, 1 dégustation de vins d'Alsace.

Hôtel 3 étoiles.

Valable du 23/11/12 au 31/12/12.

Les traditions de Noël, fêtées en Alsace de l'Avent à l'Epiphanie, revêtent à Colmar une dimension particulière. La magie de Noël à Colmar, c'est d'abord l'ambiance de la vieille ville illuminée et décorée comme un conte de fées : un décor historique rendu magique par les illuminations de Noël.

Colmar... der Zauber der Weihnacht

3 Tage / 2 Nächte.

2 x Frühstücksbuffet, 1 traditionelles Abendessen, 1 Eintritt ins Unterlinden Museum, 1 Elsässer Weinprobe.

3-Sterne-Hotel.

Gültig vom 23/11/12 bis 31/12/12.

Die Weihnachtstraditionen, die im Elsass von der Adventszeit bis zum Dreikönigstag gepflegt werden, verleihen Colmar eine ganz besondere Dimension. Zauber der Weihnacht in Colmar, das ist insbesondere die Atmosphäre der Altstadt, die beleuchtet und wie in einem Märchen geschmückt ist.

Colmar... the magic of Christmas

3 days / 2 nights.

2 buffet breakfasts, 1 traditional dinner, 1 entrance to the Unterlinden Museum, 1 alsatian wine tasting.

3 star hotel.

Valid from 23/11/12 to 31/12/12.

Christmas traditions, Alsatians festivals from Advent to the Epiphany, give Colmar an original dimension. The magic of Christmas in Colmar is, first of all, the atmosphere in the old quarter, illuminated and decorated like a fairy tale: a historic décor made magic by the Christmas illuminations.

www.destination-haute-alsace.com / www.haute-alsacetourisme.com - +33 (0)3 89 30 35 30/31

Le temps de Noël
Die Weihnachtszeit
Christmas time

En Alsace, Noël se prépare activement durant l'Avent, temps d'attente de la venue du Christ qui compte quatre dimanches. Jadis abordée « corps et âme » par le jeûne, cette période voit perdurer nombre de coutumes, diffusées de par le monde ! Tel le sapin de Noël, authentique alsacien, comme l'atteste sa mention de 1521 à la Bibliothèque Humaniste de Sélestat, ou les fameux Wihnachtsbredle, petits gâteaux de Noël à la symbolique très ancienne. Noël se conjugue au pluriel : effervescence des marchés Noël, moments intimes de spiritualité lors des concerts ou chorales, découverte des traditions gourmandes… Quant au Saint-Nicolas, à l'effrayant Hans Trapp, Père Fouettard alsacien, ou à la fée de Noël, alias Christkindel, le Père Noël les a quelque peu évincés. Mais ils s'invitent ça et là, à l'Ecomusée d'Alsace, par exemple. L'Epiphanie clôture le cycle de Noël, le sapin est dépouillé, la crèche rangée, comptines et chants deviennent lointains murmures…

Im Elsass spielt die Vorweihnachtszeit eine wichtige Rolle. An den vier Adventssonntagen bereitet man sich auf die Ankunft des Herrn vor. Begann man diese Periode ursprünglich mit «Leib und Seele» durch das Fasten, so wird der Advent auch heute noch von vielen weltweit verbreiteten Traditionen geprägt! So zum Beispiel die des Weihnachtsbaums, ein authentisches Elsässer Brauchtum, wie es ein Eintrag in einem Buch der Humanistischen Bibliothek von Sélestat 1521 belegt. Oder die berühmten «Wihnachtsbredle», das Weihnachtsgebäck mit altem Symbolcharakter. Weihnachten zeigt sich in seiner ganzen Vielfalt: märchenhafte Weihnachtsmärkte, besinnliche Stimmung bei Konzerten und Chören, süßes Naschwerk… Der Nikolaus und der Furcht einflößende Hans Trapp, der elsässische Knecht Ruprecht, das Christkind… sie alle übertrifft der Weihnachtsmann mittlerweile ein wenig an Beliebtheit. Dennoch bekommt man auch diese Weihnachtsfiguren zu sehen, zum Beispiel im Ecomusée d'Alsace (Elsässisches Freilichtmuseum). Mit dem Epiphaniasfest endet die Weihnachtszeit: Der Tannenbaum wird abgeschmückt, die Krippe weggeräumt, Abzählreime und Lieder verstummen zu einer fernen Melodie…

In Alsace, Christmas preparations take place during Advent, the time of waiting for the arrival of Christ, which lasts for four Sundays. In former times this included a fasting period, but today many of the customs have been lost, diffused throughout the world! Such as the Christmas tree, authentically Alsatian, as is noted in 1521 in the Sélestat Humanist Library, or the famous Wihnachtsbredle, little Christmas biscuits which are very ancient symbols. Christmas is more than one festival: effervescent Christmas markets, quiet moments of spirituality during concerts or chorales, discovery of gourmet traditions… As for Saint-Nicolas, the terrifying Hans Trapp, the Alsatian Père Fouettard (Whipping father) or the Christmas fairy, alias Christkindel, Father Christmas has somewhat taken their place. But they are still to be found here and there, at the Alsace Ecomuseum, for example. The feast of the Epiphany closes the Christmas cycle, the tree is taken down, the nativity stored, verses and songs fade into the distance…

NOVEMBRE - NOVEMBER - NOVEMBER

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Attention : le 1er novembre est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : der 1. November ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 1st November is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>4	Festival Country des 3 Frontières	Country Festival	*Country festival*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 27 20 83	www.colmar-expo.fr
1>4	Festival du point de croix	Kreuzstich-Festival	*Cross-stitch festival*		€	C2	KUTZENHAUSEN			+33 (0)3 88 80 53 00	www.maison-rurale.fr
1>11	De la friche à l'assiette	Kostprobe von Highlandcattle (Rindvieh) Fleisch	*Highland Cattle : of the fallow land in the plate*		€	B2	LA PETITE PIERRE			+33 (0)3 88 01 49 59	www.parc-vosges-nord.fr
4, 11, 18, 25	Festival de chant choral au clocher vrillé	Festival des Chorgesangs	*Festival of choral singing*			B5	NIEDERMORSCHWIHR			+33 (0)3 89 87 05 16	www.clochervrilleniedermorschwihr.com
9>24	Jazzdor - Festival de jazz	Jazzdor - Jazz Festival	*Jazzdor - Jazz festival*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 36 30 48	www.jazzdor.com
10	Opérette d'Offenbach	Offenbach-Operette	*Offenbach operetta*		€	B7	THANN			+33 (0)3 89 37 92 52	
11	Les Musicales de Soultz : orgue à quatre mains	Les Musicales de Soultz : Orgelkonzert	*Les Musicales de Soultz : organ concert*		€	B6	SOULTZ HAUT RHIN			+33 (0)3 89 76 52 90	
17,18	Fête de la châtaigne	Kastanienfest	*Chestnut festival*			B6	PFAFFENHEIM			+33 (0)3 89 49 60 22	www.ot-rouffach.com
23>25 + 30	Les jeux du parvis de la Collégiale	Weihnachtsmärchen	*Christmas tales*			B7	THANN			+33 (0)3 89 37 96 20	
24>31	Patinoire de Noël	Weihnachtseisbahn	*Christmas ice-skating rink*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 89 80 09 05	www.patinoirecolmar.fr
24,28	Les enfants chantent Noël sur les barques	Die Kinder singen Weihnachten auf den Booten	*The children sing Christmas on the boats*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.ot-colmar.fr
25	La féerie des granges de l'Avent	Die stimmungsvolle Welt der Adventscheunen	*Theatrical event on Advent barns*			C6	BALGAU			+33 (0)3 89 48 66 30	
25>28	St-art - Foire d'art contemporain	St-art - Messe für zeitgenössische Kunst	*St-art - Contemporary art fair*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 37 21 21	www.st-art.com
25>30	Circuit enchanté des crèches	Weihnachtskrippen Rundgang	*Christmas cribs tour*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 41 99	
25>30	Noël à Rosheim - Illuminations	Weihnachtsbeleuchtung	*Christmas Illuminations*			C3	ROSHEIM			+33 (0)3 88 50 75 38	
30	Noël au jardin	Weihnachten im Garten	*Christmas in the garden*		NC	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33 (0)3 89 38 28 08	
30	Noël à Sélestat	Weihnachten in Sélestat	*Christmas in Sélestat*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 85 75	www.noel-selestat.fr
30	Spectacle nocturne 'Contes et Légendes'	Abendvorstellung 'Märchen und Legenden'	*'Tales and Legends' nocturnal show*			C5	WIDENSOLEN			+33 (0)3 89 71 40 25	

NOVEMBRE - NOVEMBER - NOVEMBER

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Attention : le 1er novembre est un jour férié. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ce jour-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : der 1. November ist ein Feiertag. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesem Tag geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 1st November is a public holiday. Most shops and certain sites may be closed on that day. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums...and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Expo-artistes	Artisten Ausstellung	*Artists exhibition*			B2	TIEFFENBACH			+33 (0)3 88 01 58 61	www.ot-paysdelapetitepierre.com
2>4	Salon Natur'enVie : l'eau - récupération, gestion, consommation	Salon Natur'enVie: Das Wasser - Aufbereitung, Management, Verbrauch	*Trade fair 'Natur'enVie': water - collection, management, consumption*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 32 98	www.ville-munster68.fr
3,4	Exposition d'oiseaux	Vögelausstellung	*Bird exhibition*		€	C7	BLOTZHEIM			+33 (0)3 89 67 63 30	
3,4	Salon gastronomie et dégustations	Gastronomiemesse mit Verkostungen	*Trade fair for gastronomy and tasting*		€	C7	HESINGUE			+33 (0)3 89 89 70 30	
4	C dans les bacs	Platten & cartoons Messe	*Cartoon & discs fair*		€	C4	EPFIG			+33 (0)3 90 56 44 67	www.cdanslesbacs.com
9>11	Salon International du Tourisme et des Voyages	Internationale Tourismus-und Reisemesse	*International tourism and travelling exhibition*		€	B5	COLMAR			+33 (0)3 90 50 50 50	www.sitvcolmar.com
9>11	Lauw'Art	Kunstausstellung	*Art exhibition*			A7	LAUW			+33 (0)3 89 82 40 30	
9>11	Salon des 40	Kunstausstellung	*Art exhibition*			C7	SAINT LOUIS			+33 (0)3 89 69 52 00	
10,11	Noël au naturel	Naturelle Weihnachten	*Natural Christmas*			B4	EICHHOFFEN			+33 (0)3 88 08 57 04	www.coupdcoeur.com
10,11	Salon des métiers d'art	Handwerkerausstellung	*Arts and crafts exhibition*		€	C7	KEMBS			+33 (0)3 89 48 37 08	
10>12	Exposition du cercle d'histoire	Historische Ausstellung	*Historic exhibition*			C7	HESINGUE			+33 (0)3 89 89 70 30	
17,18	Plaisir des yeux : exposition artisanale	Kunst- und Kunsthandwerk-Ausstellung	*Arts and crafts exhibition*			B7	CERNAY			+33 (0)3 89 39 81 32	
17,18	Salon Amarin (peinture et sculpture)	Malerei- und Skulpturmesse	*Painting and sculpture fair*		NC	A6	SAINT AMARIN			+33 (0)3 89 82 62 05	
17,18	Salon européen de la brocante et de l'antiquité	Floh- und Trödelmarkt	*Flea-market and secondhand goods exhibition*		€	C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 37 21 21	www.strasbourg-events.com
18	Marché aux puces	Flohmarkt	*Flea market*			A1	HERBITZHEIM			+33 (0)3 88 00 40 39	
18	Marché aux puces des enfants gâtés	Flohmarkt für Kinder	*Flea market for children*			B6	WILLER-SUR-THUR			+33 (0)3 89 37 96 20	
22	Foire Sainte-Catherine	Ste Catherine Messe	*Ste Catherine fair*			B7	ALTKIRCH			+33 (0)3 89 40 00 04	www.sundgau-sudalsace.fr
22	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B5	SOULTZEREN			+33 (0)3 89 77 26 84	
23>30	La boîte aux lettres du Père Noël	Der Briefkasten des Weihnachtsmanns	*The postbox of Father Christmas*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.noel-colmar.com
23>30	Marché aux sapins de Noël	Weihnachtsbaummarkt	*Christmas tree market*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 68	
23>30	Marchés de Noël (Place des Dominicains-Place de l'Ancienne Douane-Place Jeanne d'Arc)	Weihnachtsmärkte (Place des Dominicains-Place de l'Ancienne Douane-Place Jeanne d'Arc)	*Christmas markets (Place des Dominicains-Place de l'Ancienne Douane-Place Jeanne d'Arc)*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.noel-colmar.com
23>30	Marché de Noël des enfants - Petite Venise	Weihnachtsmarkt für Kinder - Klein Venedig	*Children's Christmas Market - Little Venice*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.noel-colmar.com
23>30	Crèche mécanique du marché de Noël des enfants	Mechanische Krippe	*Mechanical crib*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.noel-colmar.com
23>30	Noël au pays de Thann	Weihnachten im 'Pays de Thann'	*Christmas in the 'Pays de Thann'*			B7	THANN			+33 (0)3 89 37 96 20	
24	Marché de la Saint-Nicolas	St. Nikolaus Markt	*St. Nicholas'market*			B5	RORSCHWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	
24	Marché et concert de Noël	Weihnachtsmarkt und Weihnachtskonzert	*Christmas market and Christmas concert*			C4	SCHAEFFERSHEIM			+33 (0)3 88 98 14 33	
24,25	Exposition avicole	Ausstellung der Geflügelzüchter	*Poultry exhibition*			B7	CERNAY			+33 (0)3 89 39 71 91	
24,25	Salon du livre	Büchermesse	*Book fair*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 24 48 18	www.salon-du-livre-colmar.com

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
24,25	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
24,25	Exposition avicole	Ausstellung der Geflügelzüchter	*Poultry exhibition*			C8	HEGENHEIM			+33 (0)3 89 67 17 04	
24,25	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B6	ISSENHEIM			+33 (0)3 89 76 62 18	
24,25	Marché de Noël traditionnel	Traditionneller Weihnachtsmarkt	*Traditional Christmas market*			C5	MARCKOLSHEIM			+33 (0)3 88 92 56 98	www.grandried.fr
24,25	Scènes d'intérieur (salon des arts de la table)	Wohnambiente (Messe für Tischkultur)	*Indoor Living (Tableware trade show)*		€	B5	SAINTE MARIE AUX MINES			+33 (0)3 89 58 72 24	
24,25	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			D2	SELTZ			+33 (0)3 88 05 59 79	tourisme-seltz.fr
24>30	Chemin des crèches	Weihnachtskrippen-Rundgang in der Altstadt	*Christmas cribs tour in the old city*			B5	BERGHEIM			+33 (0)3 89 73 31 98	
24>30	Erstein, un parfum de Noël	Erstein ein Parfüm von Weihnachten	*Erstein, the scent of Christmas*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 88 64 66 66	www.grandried.fr
24>30	Les Etoffes de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 69 77 67 77	www.mulhouse.fr
24>30	Marché de la gastronomie de Noël	Markt der weihnachtlichen Gastronomie	*Market of Christmas gastronomy*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.obernai.fr
24>30	Noël à Riquewihr : marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B5	RIQUEWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	
24>30	Le Marché de Noël	Der Weihnachtsmarkt	*The Christmas Market*			C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
25	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B7	CERNAY			+33 (0)3 89 39 82 76	
25	Kids'Puces	Flohmarkt für Kinder	*Flea market for children*			B8	HIRTZBACH			+33 (0)3 89 40 96 42	
25	Bourse aux jouets	Spielzeugbörse	*Already employed toys market*		NC	B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 69 80 22	www.wasselonne.fr
25	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B2	WEITERSWILLER			+33 (0)3 88 89 25 52	
25>30	Marché de Noël	Christkindelsmarkt	*Christmas market*			C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau.eu
25>30	Expositions sur le thème d'un Noël d'antan	Ausstellungen über Weihnachten	*Exhibition about Christmas*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
25>30	Le plus petit marché de Noël d'Alsace	Der kleinste Weihnachtsmarkt im Elsass	*The smallest Christmas market in Alsace*			B2	STRUTH			+33 (0)3 88 01 58 40	www.ot-paysdelapetitepierre.com
25>30	Exposition d'une crèche sculptée en bois	Ausstellung einer holzgeschnitzten Weihnachtskrippe	*Wood-sculpted crib exhibit*			B5	THANNENKIRCH			+33 (0)3 89 73 10 19	
30	Marché de Noël Saint-André	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B7	CERNAY			+33 (0)3 89 75 30 00	
30	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
30	Marché de Noël authentique	Echter Weihnachtsmarkt	*Authentic Christmas market*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 27 33 31	
30	Exposition de Noël	Weihnachtsausstellung	*Christmas exhibition*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 22 78	www.noel-a-kaysersberg.fr
30	Bredlamarik - marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 31 80	www.vallee-munster.eu
30	Décors et saveurs d'un marché de Noël artisanal	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
30	Exposition de Noël	Weihnachtsausstellung	*Christmas exhibition*			B5	ORBEY			+33 (0)3 89 78 22 78	
30	Noël au Pays du froid	Kalte Weihnachten	*Cold country Christmas*			B6	SOULTZ HAUT RHIN			+33 (0)3 89 62 25 40	
30	Marché de la Saint-Nicolas	St. Nikolausmarkt	*St. Nicholas'market*			C5	WIDENSOLEN			+33 (0)3 89 71 40 25	

DECEMBRE - DEZEMBER - DECEMBER

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Attention : les 25 et 26 décembre sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : die 25. und 26. Dezember sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesen Tagen geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 25th and 26th December are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums... and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Journée-découverte «Tradition, savoir-faire et gastronomie»	Entdeckungstag der Weihnachtstraditionen	*Discover Christmas traditions*		€	C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
1,2	Spectacle son et lumière	Ton- und Lichtschauspiel	*Sound and light show*			C5	BIESHEIM			+33 (0)3 89 72 01 69	
1,2	Fête de la Saint-Nicolas	St. Nikolaus Fest	*St. Nicholas'festival*			B7	BOURBACH-LE-BAS			+33 (0)3 89 37 96 20	
1,2	Forum du goût sucré	Rezeptevorstellung	*Sweet sense of taste exhibition*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 88 98 14 33	www.grandried.fr
1,2	Marché de Noël des artistes	Künstler Weihnachtsmarkt	*The craftsmen Christmas market*			C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau.eu
1,2	Crèche vivante	Lebendige Weihnachtskrippe	*Living Christmas crib*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
1,2	Noël au château	Weihnachten im Schloss	*Christmas in the castle*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
1, 2+7 > 9+14 > 16+21 > 23	Les jeux du parvis de la Collégiale	Weihnachtsmärchen	*Christmas tales*			B7	THANN			+33 (0)3 89 37 96 20	
1, 5, 8, 12, 15, 19, 22	Les enfants chantent Noël sur les barques	Die Kinder singen Weihnachten auf den Booten	*The children sing Christmas on the boats*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.ot-colmar.fr
1>12	Spectacle nocturne 'Contes et Légendes'	Abendvorstellung 'Märchen und Legenden'	*'Tales and Legends' nocturnal show*			C5	WIDENSOLEN			+33 (0)3 89 71 40 25	
1>24	Calendrier de l'Avent	Adventskalender	*Advent calendar*			B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	
1>24	Les fenêtres de l'Avent	Adventsfenstern	*Advent windows*			B6	UFFHOLTZ			+33 (0)3 89 75 50 35	
1>30	Noël au jardin	Weihnachten im Garten	*Christmas in the garden*		NC	A6	HUSSEREN WESSERLING			+33 (0)3 89 38 28 08	
1>31	La Forêt Enchantée	Der verzauberte Wald	*The Enchanted Forest*			B7	ALTKIRCH			+33 (0)3 89 40 02 90	www.sundgau-sudalsace.fr
1>31	Calendrier de l'Avent	Adventskalender	*Advent calendar*			C5	FORTSCHWIHR			+33 (0)3 89 47 41 89	
1>31	Crèche authentique et remarquable à l'église	Krippenbeleuchtung	*Crib illumination*			B3	HENGWILLER			+33 (0)3 88 70 86 48	www.marmoutier.net
1>31	Projections de contes et légendes de Noël	Weihnachts-märchen und Legenden.	*Christmas tales and legends*			B2	LA PETITE PIERRE			+33 (0)3 88 70 42 30	
1>31	Les Portes de Noël	Die Weihnachtstoren	*The Christmas gates*			C3	MARLENHEIM			+33 (0)3 88 87 75 80	www.tourisme-marlenheim.fr
1>31	Circuit enchanté des crèches	Weihnachtskrippen Rundgang	*Christmas cribs tour*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 41 99	
1>31	Rêvez Noël à Obernai	Weihnachtsträume in Obernai : Veranstaltungen des Advents-Kalenders	*Dreaming about Christmas in Obernai : advent calendar events*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.obernai.fr
1>31	Le château du Haut-Koenigsbourg au fil de Noël	Die Hohkönigsburg an Weihnachten	*The Haut-Koenigsbourg castle at Christmas-time*		€	B5	ORSCHWILLER			+33 (0)3 69 33 25 00	www.haut-koenigsbourg.fr
1>31	Noël à Rosheim - Illuminations	Weihnachtsbeleuchtungen	*Christmas illuminations*			C3	ROSHEIM			+33 (0)3 88 50 75 38	
1>31	Noël à Sélestat	Weihnachten in Sélestat	*Christmas in Sélestat*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 85 75	www.noel-selestat.fr
2	Passage du Saint-Nicolas	Der Nikolaus kommt zu Besuch	*Visit by St. Nicholas*			C7	BLOTZHEIM			+33 (0)3 89 68 40 09	
2	Fête de Saint-Nicolas	St. Nikolaus Fest	*St. Nicholas'festival*			B6	BUHL			+33 (0)3 89 62 15 95	
2	Passage du Saint-Nicolas	Der Nikolaus kommt zu Besuch	*Visit by St. Nicholas*			C8	HEGENHEIM			+33 (0)3 89 69 18 54	
2	Fête de la Saint-Nicolas	St. Nikolaus Fest	*St. Nicholas'festival*			C7	KEMBS			+33 (0)3 89 48 37 08	
2	Concert de Noël	Weihnachtskonzert	*Christmas concert*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.wasselonne.fr
2,9,16	La féerie des granges de l'Avent	Die stimmungsvolle Welt der Adventscheunen	*Theatrical event on Advent barns*			C6	BALGAU			+33 (0)3 89 48 66 30	

Événements - Veranstaltungen - Events

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
2, 9, 16, 23	Concert de Noël	Weihnachtskonzert	*Christmas concert*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
6	Défilé de la Saint Nicolas	Nikolausumzug	*St. Nicholas parade*			C5	SELESTAT			+33 (0)3 88 58 85 75	
7	Défilé aux lampions	Nikolausumzug	*St. Nicholas parade*			C2	BISCHWILLER			+33 (0)3 88 53 99 20	www.bischwiller.com
7,14,21	Balade de Noël aux lanternes	Weihnachtlicher Lampionumzug	*Christmas stroll with lanterns*			B5	KIENTZHEIM			+33 (0)3 89 78 22 78	www.kaysersberg.com
7 > 9+14 > 16+21 > 23	Noël bleu	Blaue Weihnachten	*Blue Christmas*			B6	GUEBWILLER			+33 (0)3 89 76 80 61	http://www.noelbleu-alsace.eu
8	Marche nocturne de la St Nicolas	Nachtlauf von St Nicolas	*Night walk of St Nicolas*		€	C4	ERSTEIN			+33 (0)3 88 98 12 24	www.grandried.fr
8	Veillée de Noël : danses folkloriques et atelier de Bredelas	Weihnachtsveranstal-tungen : Folklore und Weihnachts-bredele Herstellung	*Christmas entertainment: folk dances and workshop of 'Bredelas'*			C4	RHINAU			+33 (0)3 88 74 62 84	www.grandried.fr
8,9	Animations de Noël	Weihnachtsveranstal-tungen	*Christmas market*			C2	BISCHWILLER			+33 (0)3 88 53 99 20	www.bischwiller.com
8, 9, 15, 16, 22, 23	Maison de Noël	Weihnachtshaus	*Christmas house*			A7	MASEVAUX			+33 (0)3 89 82 91 93	
9	Concert de l'Avent	Adventskonzert	*Advent concert*			C7	VILLAGE NEUF			+33 (0)3 89 67 67 84	
13	La sainte-Lucie, fête de la lumière	Heilige Lucie, Fest des Lichtes	*St. Lucie's Day, festival of light*			B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	
14>16	Un Noël à Saint-Amarin 'Le circuit des contes'	Weihnachten in Saint-Amarin 'Die Märchentour'	*Christmas at Saint-Amarin 'Story circuit'*			A6	SAINT AMARIN			+33 (0)3 89 82 13 90	
15	Concert de Noël et de la solidarité	Solidaritätskonzert	*Concert of solidarity*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 88 98 14 33	www.grandried.fr
15,16	Noël côté chœurs	Weihnachten Konzert	*Christmas concert*			B4	DAMBACH LA VILLE			+33 (0)3 88 92 61 85	copains.daccords.free.fr
15,16	Un Noël dans l'espace	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C7	KEMBS			+33 (0)3 89 48 37 08	
16	Concert de Noël	Weihnachtskonzert	*Christmas concert*			C7	HESINGUE			+33 (0)3 89 67 70 42	
16	Noël d'antan	Weihnachten wie früher	*Old-time Christmas*			C3	MOLSHEIM			+33 (0)3 88 48 83 28	
16	Concert de Noël du Pfaff Music Band	Weihnachtskonzert mit dem Pfaff Music Band	*Pfaff Music Band's Christmas concert*			B6	PFAFFENHEIM			+33 (0)3 89 49 60 22	www.ot-rouffach.com
22	Concert de Noël	Weihnachtskonzert	*Christmas concert*			B5	LAPOUTROIE			+33 (0)3 89 47 50 10	www.kaysersberg.com
22	Randonnée nocturne de Noël	Weihnachtswanderung	*Christmas walk around Munster*			B6	MUNSTER			+33 (0)6 31 09 85 99	www.vallee-munster.eu
22	Les Musicales de Soultz : concert de Noël	Les Musicales de Soultz: Weinachtskonzert	*Les Musicales de Soultz: Christmas concert*			B6	SOULTZ HAUT RHIN			+33 (0)3 89 76 52 90	monsite.orange.fr/musicales.soultz68
22,23	Fête du Ogey	Fest des Ogey (elsässischer Kuchen)	*Ogey cake festival*			B5	ORBEY			+33 (0)6 87 31 33 47	
24	Crèche vivante	Lebendige Weihnachtskrippe	*Living Christmas crib*			B7	BURNHAUPT LE HAUT			+33 (0)6 80 54 38 51	
24	Célébration de Noël à la grotte Ochsenstall	Weinachtsabhaltung in der Höhle Ochsenstall	*Celebration of Christmas in the cave Ochsenstall*			B2	WIMMENAU			+33 (0)9 62 58 60 75	www.ot-paysdelapetitepierre.com
25	Concert de Noël	Weihnachtskonzert	*Christmas concert*			C8	HEGENHEIM			+33 (0)3 89 69 18 54	
28	Retraite aux flambeaux au Pèlerinage Schauenberg	Fackelzug am Schauenberg	*Torchlight procession at the Schauenberg*			B6	PFAFFENHEIM			+33 (0)3 89 49 60 22	www.ot-rouffach.com
31	Les voeux du veilleur de nuit	Rundgang des Nachtwächters	*Night watchman's round*			B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	

DECEMBRE - DEZEMBER - DECEMBER

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Attention : les 25 et 26 décembre sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : die 25. und 26. Dezember sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesenTagen geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 25th and 26th December are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums... and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1	Foire Saint-Nicolas	St. Nikolausmesse	*St. Nicholas'fair*			B8	FERRETTE			+33 (0)3 89 08 23 88	www.sundgau-sudalsace.fr
1	Marché de la Saint-Nicolas	St. Nikolausmarkt	*St. Nicholas'market*			C7	HUNINGUE			+33 (0)3 89 67 64 42	
1	Marché de Noël	Weinachtsmarkt	*Christmas market*			B2	VOLKSBERG			+33 (0)3 88 01 53 57	
1,2	Marché du gui de Noël	Mistel' Weihnachtsmarkt	*Mistletoe' Christmas market*			C5	BIESHEIM			+33 (0)3 89 72 01 69	www.ville-biesheim.fr
1,2	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C7	BLOTZHEIM			+33 (0)6 30 13 19 47	
1,2	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B6	BUHL			+33 (0)3 89 62 15 95	
1,2	Marché de Noël Saint-André	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B7	CERNAY			+33 (0)3 89 75 30 00	
1,2	Marché aux sucreries Hansel et Gretel	Süssigkeitenmarkt «Hansel und Gretel»	*Sugar market «Hansel and Gretel»*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 88 98 14 33	www.grandried.fr
1,2	Marché de Noël des artistes	Weihnachtsmarkt der Künstler	*The Craftsmen Christmas Market*			C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau.eu
1,2	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C8	HEGENHEIM			+33 (0)3 89 69 18 54	
1,2	Marché traditionnel de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B6	HERRLISHEIM PRÈS COLMAR			+33 (0)3 89 49 25 02	www.herrlisheim-pres-colmar.fr
1,2	Noël à Kertzfeld	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C4	KERTZFELD			+33 (0)3 88 74 56 53	noel.kertzfeld.free.fr
1,2	Bredalamark - Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			A6	ODEREN			+33 (0)3 89 82 60 53	www.oderen.net
1,2	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B4	RANRUPT			+33 (0)3 88 47 28 44	
1,2	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C3	ROSHEIM			+33 (0)3 88 50 75 38	
1,2	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			D2	SOUFFLENHEIM			+33 (0)3 88 86 74 90	www.ot-soufflenheim.fr
1,2	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B6	SOULTZBACH LES BAINS			+33 (0)3 89 71 19 26	
1,2	Marché de la Saint-Nicolas	St. Nikolausmarkt	*St. Nicholas'market*			C5	WIDENSOLEN			+33 (0)3 89 71 40 25	
1,2 + 7>9	Noël au Pays du froid	Kalte Weihnachten	*Cold country Christmas*			B6	SOULTZ HAUT RHIN			+33 (0)3 89 62 25 40	
1,2 + 7>9 + 14>16 + 21>23	Marché de Noël authentique	Echter Weihnachtsmarkt	*Authentic Christmas market*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 27 33 31	
1,2 + 7>9 + 14>24	Bredlamarik - marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 31 80	www.vallee-munster.eu
1,2,8,9	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B3	MUTZIG			+33 (0)3 88 38 31 98	www.villedemutzig.fr
1, 2, 8, 9, 15, 16	Noël à Barr	Weihnachten in Barr	*Christmas time in Barr*			B4	BARR			+33 (0)3 88 08 66 55	www.barr.fr
1, 2, 8, 9, 15, 16	Décors et saveurs d'un marché de Noël artisanal	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
1, 2, 8, 9, 15, 16, 22, 23	Marché de Noël et animations de l'Avent	Weihnachtsmarkt und Veranstaltungen	*Christmas market and entertainment*			D1	WISSEMBOURG			+33 (0)3 88 94 10 11	www.ot-wissembourg.fr
1>22	Erstein, un parfum de Noël	Erstein und die Weihnachtsdüfte	*Erstein, the flavor of christmas*			C4	ERSTEIN			+33 (0)3 88 64 66 66	www.grandried.fr
1>22 + 27>29	Exposition de Noël	Weihnachtsausstellung	*Christmas exhibition*			B5	ORBEY			+33 (0)3 89 78 22 78	
1>23	Chemin des crèches	Weihnachtskrippen-Rundgang in der Altstadt	*Christmas cribs tour in the old city*			B5	BERGHEIM			+33 (0)3 89 73 31 98	

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
1>23	La boîte aux lettres du Père Noël	Der Briefkasten des Weihnachtsmanns	*The postbox of Father Christmas*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.noel-colmar.com
1>23	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
1>23	Noël à Riquewihr : marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B5	RIQUEWIHR			+33 (0)3 89 73 23 23	
1>24	Marché aux sapins de Noël	Weihnachtsbaummarkt	*Christmas tree market*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 68	
1>24 + 26>28	Les Etoffes de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B7	MULHOUSE			+33 (0)3 69 77 67 77	www.mulhouse.fr
1>24, 26>30	Marché de Noël	Christkindelsmarkt	*Christmas market*			C2	HAGUENAU			+33 (0)3 88 06 59 99	www.tourisme-haguenau.eu
1>31	Marchés de Noël (Place des Dominicains-Place de l'Ancienne Douane-Place Jeanne d'Arc)	Weihnachtsmärkte (Place des Dominicains-Place de l'Ancienne Douane-Place Jeanne d'Arc)	*Christmas markets (Place des Dominicains-Place de l'Ancienne Douane-Place Jeanne d'Arc)*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.noel-colmar.com
1>31	Marché de Noël des enfants - Petite Venise	Weihnachtsmarkt für Kinder - Klein Venedig	*Children's Christmas Market - Little Venice*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.noel-colmar.com
1>31	Crèche mécanique du Marché de Noël des enfants	Mechanische Krippe	*Mechanical crib*			B5	COLMAR			+33 (0)3 89 20 68 92	www.noel-colmar.com
1>31	Exposition de Noël	Weihnachtsausstellung	*Christmas exhibition*			B5	KAYSERSBERG			+33 (0)3 89 78 22 78	www.noel-a-kaysersberg.fr
1>31	Expositions sur le thème d'un Noël d'antan	Ausstellungen über Weihnachten	*Exhibition about Christmas*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
1>31	Marché de la gastronomie de Noël	Markt der weihnachtlichen Gastronomie	*Market of Christmas gastronomy*			C4	OBERNAI			+33 (0)3 88 95 64 13	www.obernai.fr
1>31	Le Marché de Noël	Der Weihnachtsmarkt	*The Christmas Market*			C3	STRASBOURG			+33 (0)3 88 60 92 93	www.noel.strasbourg.eu
1>31	Le plus petit marché de Noël d'Alsace	Der kleinste Weihnachts-markt im Elsass	*The smallest Christmas market in Alsace*			B2	STRUTH			+33 (0)3 88 01 58 40	www.ot-paysdelapetitepierre.com
1>31	Noël au pays de Thann	Weihnachten im 'Pays de Thann'	*Christmas in the 'Pays de Thann'*			B7	THANN			+33 (0)3 89 37 96 20	
1>31	Exposition d'une crèche sculptée en bois	Ausstellung einer holzgeschnitzten Weihnachtskrippe	*Wood-sculpted crib exhibit*			B5	THANNENKIRCH			+33 (0)3 89 73 10 19	
2	Braderie d'hiver	Winter Jahrmarkt	*Annual bazar*			C5	MARCKOLSHEIM			+33 (0)3 88 92 51 00	
2	Bredelmarik	Weihnachtsbredele Markt	*Christmas Bredele market*			C4	MITTELBERGHEIM			+33 (0)3 88 08 02 27	zotzenberg.com
2	Marché de noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C2	PFAFFENHOFFEN			+33 (0)3 88 07 70 55	
2	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C7	VILLAGE NEUF			+33 (0)3 89 89 79 16	
2,22,23	Marché du terroir	Markt mit regionalen Produkten	*Regional produce market*			C1	NIEDERBRONN LES BAINS			+33 (0)3 88 80 89 70	www.niederbronn.com
3	Foire Saint-André	St-André Jahresmarkt	*St-André market*			B6	GUEBWILLER			+33 (0)3 89 76 80 61	www.tourisme-guebwiller.fr
5>24	Wiehnàcht's Stewle (Café de Noël)	Wiehnàchts Stewle (Weihnachtscafé)	*Wiehnàchts Stewle (Christmas café)*			B5	TURCKHEIM			+33 (0)3 89 27 38 44	
7	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B6	WATTWILLER			+33 (0)3 89 75 42 76	
7>9	Le marché de lëoN	lëoN Weihnachtsmarkt	*lëoN Christmas market*			A6	FELLERING			+33 (0)3 89 76 31 30	
7>9	Marché de Noël d'antan - Village 1700	Weihnachtsmarkt und das '17. Jh. Dorf'	*Christmas market and the '17th c. village'*			C6	NEUF BRISACH			+33 (0)3 89 72 73 33	
8,9	Noël au Pays de Hanau	Weihnachten im Hanauer Land	*Christmas in the Hanau Country*			B2	BOUXWILLER			+33 (0)3 88 70 92 90	
8,9	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C5	GRUSSENHEIM			+33 (0)3 89 71 62 47	
8,9	Marché de Noël Alsace-Provence	Weihnachtsmarkt Elsass Provence	*Christmas market Alsace Provence*			B6	GUEBERSCHWIHR			+33 (0)3 89 49 31 05	www.ot-rouffach.com
8,9	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			D1	HUNSPACH			+33 (0)3 88 80 59 39	
8,9	Noël de partage et de solidarité	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C4	MATZENHEIM			+33 (0)3 88 74 13 34	clmu.club.fr
8,9	Marché de Noël des musées et des créateurs	Weihnachtsmarkt der Museen und Künstler	*Christmas market of museums and creators*			C7	OTTMARSHEIM			+33 (0)3 89 26 27 57	www.ottmarsheim.com
8,9	Marché de Noël de l'artisanat et des traditions	Traditioneller Weihnachtsmarkt	*Traditional Christmas market*			B6	ROUFFACH			+33 (0)3 89 78 53 15	www.ot-rouffach.com
8,9	Exposition avicole	Ausstellung der Geflügelzüchter	*Poultry exhibition*			C7	VILLAGE NEUF			+33 (0)3 89 89 79 20	
8,9,15	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C3	MOLSHEIM			+33 (0)3 88 38 69 92	

DECEMBRE - DEZEMBER - DECEMBER

2012						
L M M	M D T	M M W	J D T	V F F	S S S	D S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Attention : les 25 et 26 décembre sont des jours fériés. La plupart des commerces et certains sites peuvent être fermés ces jours-là. Pour les visites guidées de villes, édifices religieux, musées, sentiers viticoles et sorties pédestres organisées, veuillez contacter les Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Ces informations sont données à titre indicatif et sont susceptibles de modifications.

Achtung : die 25. und 26. Dezember sind Feiertage. Die meisten Geschäfte und einige Sehenswürdigkeiten können an diesenTagen geschlossen sein. Für Städte-, Kirchen-, Kloster-, Museumsführungen und solche durch Weinanbaugebiete sowie organisierte Fusswanderungen erkundigen Sie sich bitte bei den Tourismusbüros und Fremdenverkehrsämtern. Diese Informationen dienen lediglich zur Kenntnisnahme und können Veränderungen unterliegen.

Please note : 25th and 26th December are public holidays. Most shops and certain sites may be closed on those days. For guided visits of towns, churches, church buildings, museums... and accompanied walks through vineyards or to other places of interest, contact local tourist offices. This information is given as a guide only. Details may be changed subsequently.

Expositions, marchés et foires - Ausstellungen, Märkte une Messen - Exhibitions, markets and fairs

Dates	Manifestation	Veranstaltung	Event	Thème		Carte	Lieu	Gare	Bus	☎	Internet
8, 9, 15, 16	Marché de Noël médiéval	Mittelalterlicher Weihnachtsmarkt	*Medieval Christmas market*			B5	RIBEAUVILLE			+33 (0)3 89 73 23 23	
8, 9, 15, 16	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C3	ROSHEIM			+33 (0)3 88 50 75 38	
9	Exposition du cercle d'histoire	Historische Ausstellung	*Historic exhibition*			C7	BLOTZHEIM			+33 (0)3 89 68 40 09	
9	Marché du bredala	Bredala Weihnachtsmarkt	*Bredala Christmas market*			C5	FORTSCHWIHR			+33 (0)3 89 47 41 89	
9	Braderie d'hiver	Winterverschleuderung	*Winter Street Market*			B3	WASSELONNE			+33 (0)3 88 59 12 00	www.suisse-alsace.com
9,10	Marché de Noël	Weinachtsmarkt	*Christmas market*			A7	SENTHEIM			+33 (0)3 89 82 82 43	
14	Marché de la Saint-Nicolas	St. Nikolausmarkt	*St. Nicholas'market*			C5	HOLTZWIHR			+33 (0)3 89 47 79 61	
14	Marché de Noël des produits de montagne et du commerce équitable	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B4	SAALES			+33 (0)3 88 97 77 78	
14>16	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			B5	BERGHEIM			+33 (0)3 89 73 31 98	
14>16	Un Noël à Saint-Amarin	Weihnachten in Saint-Amarin	*Christmas in Saint-Amarin*			A6	SAINT AMARIN			+33 (0)3 89 82 13 90	www.ot-saint-amarin.com
15	Marché de Noël et arrivée du père Noël en barque sur l'Ill	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C4	MUTTERSHOLTZ			+33 (0)3 88 85 17 72	
16	Marché de Noël	Weihnachtsmarkt	*Christmas market*			C7	HESINGUE			+33 (0)3 89 89 70 30	
23	Marché de Noël campagnard	Weihnachtsmarkt auf dem Land	*Country Christmas market*			C1	NIEDERSTEINBACH			+33 (0)3 88 09 55 18	www.hotel-cheval-blanc.fr
27>30	Marché des Rois Mages	Neujahrsmarkt	*New year market*			B5	EGUISHEIM			+33 (0)3 89 23 40 33	www.ot-eguisheim.fr
27>31	Marché de l'an neuf	Neujahrsmarkt	*New year market*			B6	MUNSTER			+33 (0)3 89 77 31 80	www.vallee-munster.eu
28	Marché de l'an	Neujahrsmarkt	*New year market*			B4	SAALES			+33 (0)3 88 97 77 78	

Principaux marchés hebdomadaires - Wichtigste Wochenmärkte - Main weekly markets

Carte Karte *Map*	Ville Gemeinde *Locality*	☎	Lun. Mo. *Mon.*	Mar. Di. *Tue.*	Mer. Mi. *Wed.*	Jeu. Do. *Thu.*	Ven. Fr. *Fri.*	Sam. Sa. *Sat.*	Dim. So. *Sun.*
B7	ALTKIRCH	+33 (0)3 89 40 00 04				★			
B7	ALTKIRCH	+33 (0)3 89 40 00 04						★■	
B7	ASPACH-LE-BAS dernier ven. du mois / letzter Fr. im Monat / *last Fri. in the month*	+33 (0)3 89 37 96 20					★★◆		
B4	BARR	+33 (0)3 88 08 66 66						★	
C7	BARTENHEIM	+33 (0)3 89 70 76 00			★★				
C4	BENFELD	+33 (0)3 88 74 42 17	★					★◆	
B5	BENNWIHR (4/07 → 29/08)	+33 (0)3 89 73 23 23			★★★◆				
B5	BERGHEIM	+33 (0)3 89 73 31 98	★◆						
C2	BISCHWILLER	+33 (0)3 88 53 98 58						★	
C6	BLODELSHEIM - dernier ven. du mois / letzter Fr. im Monat /*last Fri. in the month*	+33 (0)3 89 48 62 30					★★★●		
C7	BLOTZHEIM	+33 (0)3 89 68 40 09					★★		
B2	BOUXWILLER - ven. + sam. / Fr. + Sa. / *Fri. + Sat.*	+33 (0)3 88 70 57 10					★★★★◆	★★★★◆	
B7	BRUNSTATT	+33 (0)3 89 06 05 00						★	
B6	BUHL	+33 (0)3 89 62 15 95				★★★			
B7	CERNAY	+33 (0)3 89 75 50 35		★			★		
B4	CHATENOIS	+33 (0)3 88 82 02 74				★			
B5	COLMAR - Place de la Cathé- drale et Place des Dominicains	+33 (0)3 89 20 68 68				★★★★▼		★★▼	
B5	COLMAR - Autour du marché couvert, rue des Vignerons et rue des Tanneurs	+33 (0)3 89 20 68 68				★◆			
B5	COLMAR - Place Saint-Joseph	+33 (0)3 89 20 68 68						★◆▼	
B5	COLMAR - Quartier Ouest - Avenue de Rome	+33 (0)3 89 20 68 68			★◆				
B5	COLMAR - Marché couvert	+33 (0)3 89 20 68 68		★★★★◆	★★★★◆	★★★★◆	★★★★◆	★★★★◆	
B4	DAMBACH-LA-VILLE - Domaine des Remparts (25/06 ->3/09)	+33 (0)3 88 92 42 43	★★★ ■						
B7	DANNEMARIE	+33 (0)3 89 25 00 13						★	
B2	DETTWILLER	+33 (0)3 88 91 80 47			★◆				
B2	DIEMERINGEN - 1er mer. + 2e ven. du mois / 1. Mi. + 2. Fr. im Monat / *1st Wed. + 2nd Fri. in the month*	+33 (0)3 88 00 49 05			★◆▼		★★★◆		
B2	DRULINGEN	+33 (0)3 88 00 60 03						★◆	
C3	DUTTLENHEIM	+33 (0)3 88 50 80 10			★				
C2	EBERBACH-LES-WOERTH	+33 (0)3 88 09 48 47					★★★◆		
C3	ECKBOLSHEIM	+33 (0)3 88 76 47 76						★●	
C4	ERSTEIN	+33 (0)3 88 64 66 70				★			
B8	FERRETTE	+33 (0)3 89 25 80 26						★■	
B6	GUEBWILLER	+33 (0)3 89 76 80 61		★			★		
C2	HAGUENAU	+33 (0)3 88 06 59 99		★			★		
C5	HOLTZWIHR	+33 (0)3 89 47 79 61					★★★◆		
C7	HUNINGUE	+33 (0)3 89 69 17 80					★		
B2	INGWILLER	+33 (0)3 88 89 47 20						★ ◆	
B5	KAYSERSBERG (13/04 → 23/11)	+33 (0)3 89 78 11 11					★★★■		
B5	KAYSERSBERG (30/11 → 23/12)	+33 (0)3 89 78 11 11					★★★■	★★★■	★★★■
B5	KAYSERSBERG	+33 (0)3 89 78 11 11	★						
B5	LAPOUTROIE	+33 (0)3 89 47 50 10					★◆		
B4	LIEPVRE	+33 (0)3 89 58 80 50	★						
B7	MANSPACH - dernier sam. du mois / letzter Sam. im Monat / *last Sat. in the month* (sauf avril/außer April/*except April*)	+33 (0)3 89 07 21 17						★★●	
C5	MARCKOLSHEIM	+33 (0)3 88 58 62 20				★★★◆			
C3	MARLENHEIM	+33 (0)3 88 59 29 59						★◆▼	
B3	MARMOUTIER	+33 (0)3 88 71 47 36						★	
A7	MASEVAUX	+33 (0)3 89 82 40 14			★				
C2	MERTZWILLER	+33 (0)3 88 90 30 02			★◆▼				
C3	MOLSHEIM - Pl. de l'Hôtel de Ville	+33 (0)3 88 49 58 58	★						
C3	MOLSHEIM						★★◆		
B7	MULHOUSE - Canal Couvert	+33 (0)3 89 42 33 02		★★★★		★★★★		★★★★	
B7	MULHOUSE - Bel Air	+33 (0)3 89 32 58 58			★				
B7	MULHOUSE - Place Vauban	+33 (0)3 89 32 58 58		★		★		★	
B7	MULHOUSE - Bourtzwiller	+33 (0)3 89 32 58 58					★		
B7	MULHOUSE - Dornach	+33 (0)3 89 32 58 58						★	
B7	MULHOUSE - Place de la Réunion	+33 (0)3 89 32 58 58		★★★★			★★★★	★★★★	
B7	MULHOUSE - Place de la Concorde	+33 (0)3 89 32 58 58			★●				
B7	MULHOUSE - Place de la Paix	+33 (0)3 89 32 58 58						★	
B7	MULHOUSE - Place du Marché Couvert - avant dernier dim. du mois/ Vorletzten So. im Monat/*the second last Sun. in the month*	+33 (0)3 89 32 58 58							★★○
B6	MUNSTER	+33 (0)3 89 77 32 98			★◆▼			★◆▼	
B3	MUTZIG	+33 (0)3 88 38 31 98					★		
C6	NEUF-BRISACH - 1er et 3ème lun. du mois / 1. und 3. Mo. im Monat / *1st and 3rd Mon. in the month*	+33 (0)3 89 72 51 68	★						

Carte Karte *Map*	Ville Gemeinde *Locality*	☎	Lun. Mo. *Mon.*	Mar. Di. *Tue.*	Mer. Mi. *Wed.*	Jeu. Do. *Thu.*	Ven. Fr. *Fri.*	Sam. Sa. *Sat.*	Dim. So. *Sun.*
C6	NEUF-BRISACH	+33 (0)3 89 72 51 68						★◆	
C1	NIEDERBRONN-LES-BAINS	+33 (0)3 88 80 89 70					★◆▼		
C1	NIEDERBRONN-LES-BAINS 1er mar. du mois (+ 3e d'avril à octobre) / 1. Di. im Monat (+ 3. von April bis Okt.) / *1st Tue. in the month (+ 3rd from April to Oct.)*	+33 (0)3 88 80 89 89		★★★◆					
C2	OBERBRONN (6/07 ->31/08)	+33 (0)3 88 09 71 96					★★★◆		
C4	OBERNAI	+33 (0)3 88 49 95 99				★			
B5	ORBEY (4/07 → 29/08)	+33 (0)3 89 78 22 78			★★★◆				
B5	ORBEY	+33 (0)3 89 71 20 07			★◆				
B6	ORSCHWIHR	+33 (0)3 89 76 95 07					★		
B5	OSTHEIM	+33 (0)3 89 73 23 23			★				
C3	OSTWALD	+33 (0)3 88 66 30 34					★★		
C2	PFAFFENHOFFEN	+33 (0)3 88 07 70 55				★★★◆		★◆	
C2	REICHSHOFFEN	+33 (0)3 88 80 89 30				★◆▼			
B5	RIBEAUVILLE	+33 (0)3 89 73 23 23						★◆	
B7	RIEDISHEIM	+33 (0)3 89 44 00 50			★				
B5	RIQUEWIHR	+33 (0)3 89 73 23 23					★◆		
B7	RIXHEIM	+33 (0)3 89 64 59 59				★			
B4	ROSHEIM	+33 (0)3 88 50 75 38				★			
B4	ROTHAU	+33 (0)3 88 97 02 02						★	
B6	ROUFFACH	+33 (0)3 89 78 03 00			★★★●			★	
B4	SAALES (15/06 → 14/09)	+33 (0)3 88 97 77 78					★★❋		
A6	SAINT-AMARIN	+33 (0)3 89 82 62 05				★★			
C7	SAINT-LOUIS - Place de l'Europe	+33 (0)3 89 69 52 00						★	
C7	SAINT-LOUIS - Croisée des Lys	+33 (0)3 89 69 52 00		★		★			
B5	SAINTE-CROIX-AUX-MINES	+33 (0)3 89 58 80 50						★	
B5	SAINTE-CROIX-AUX-MINES (5/06 → 11/09)	+33 (0)3 89 58 42 66		★★★◆					
B6	SAINTE-CROIX-EN-PLAINE	+33 (0)3 89 20 95 20					★		
B5	SAINTE-MARIE-AUX-MINES	+33 (0)3 89 58 80 50						★	
A2	SARRE-UNION - 2e + 4e mer. du mois / 2. + 4. Mi. im Monat / *2nd + 4th Wed. in the month*	+33 (0)3 88 00 40 39			★◆▼				
A2	SARRE-UNION - 3e ven. du mois / 3. Fr. im Monat / *3rd Fri. in the month*	+33 (0)3 88 00 40 39					★★★◆		
B2	SAVERNE	+33 (0)3 88 91 80 47				★●◆▼			
C4	SCHAEFFERSHEIM	+33 (0)3 88 98 05 67					★★★◆		
B4	SCHIRMECK	+33 (0)3 88 49 63 80			★◆▼				
C5	SELESTAT	+33 (0)3 88 58 85 00		★■▼					
C5	SELESTAT	+33 (0)3 88 58 87 20						★●◆	
C7	SIERENTZ	+33 (0)3 89 81 51 11			★				
D2	SOUFFLENHEIM	+33 (0)3 88 86 74 90			★◆▼				
B6	SOULTZ	+33 (0)3 89 62 25 40			★				
C1	SOULTZ-SOUS-FORET	+33 (0)3 88 80 40 42					★★★		
C3	STRASBOURG - Bld de la Marne	+33 (0)3 88 60 92 93		★				★	
C3	STRASBOURG - Pl. Broglie	+33 (0)3 88 60 92 93			★★★★		★★★★		
C3	STRASBOURG - Pl. du Marché-aux-Poissons	+33 (0)3 88 60 92 93						★◆■	
C3	STRASBOURG - Pl. du Marché Neuf	+33 (0)3 88 60 92 93						★★★★❋	
C3	STRASBOURG - Pl. et Rue Gutenberg, Rue des Hallebardes	+33 (0)3 88 60 92 93		★★★★❖	★★★★❖			★★★★❖	
C3	STRASBOURG - Rue du Vieil Hôpital, Pl. de la Grande Boucherie	+33 (0)3 88 60 92 93			★★★★⁝			★★★★⁝	
B3	THAL MARMOUTIER	+33 (0)3 88 91 80 47		★★★◆					
B7	THANN - 1er et 3ème mer. du mois / 1. und 3. Mi. im Monat / *1st and 3rd Wed. in the month*	+33 (0)3 89 37 96 20			★★◆				
B7	THANN	+33 (0)3 89 37 96 20						★	
B5	TURCKHEIM	+33 (0)3 89 27 18 08					★◆		
C3	VENDENHEIM	+33 (0)3 88 69 40 20						★	
C3	VENDENHEIM - 2e mer. du mois / 2. Mi. im Monat / *2nd Wed. in the month*	+33 (0)3 88 69 40 20			★★★◆				
C7	VILLAGE-NEUF	+33 (0)3 89 89 79 19					★		
B4	VILLE (28/06 -> 6/09)	+33 (0)3 88 57 11 57				★★★◆			
B8	WALDIGHOFEN	+33 (0)3 89 25 80 26					★		
B3	WASSELONNE	+33 (0)3 88 59 12 00	★						
B6	WATTWILLER	+33 (0)3 89 75 42 76					★★★		
B6	WATTWILLER - 3ème ven. du mois / 3. Fr. im Monat / *3rd Fri. in the month*	+33 (0)3 89 75 42 76					★★★◆		
B6	WILLER-SUR-THUR - 1er et 3ème mar. du mois / 1. un 3. Di. im Monat / *1st and 3rd Tue. in the month* (20/03 → 4/12)	+33 (0)3 89 37 96 20		★★◆					
B2	WINGEN SUR MODER	+33 (0)3 88 89 88 03					★◆		
B5	WINTZENHEIM - Logelbach	+33 (0)3 89 27 94 94					★		
B5	WINTZENHEIM - Place des Fêtes	+33 (0)3 89 27 94 94					★		
D1	WISSEMBOURG	+33 (0)3 88 94 10 11						★◆	
B7	WITTELSHEIM	+33 (0)3 89 57 77 47				★			
B7	WITTENHEIM	+33 (0)3 89 52 85 10					★		

La plupart des marchés hebdomadaires n'ont pas lieu les jours fériés mais la veille ou le lendemain (se renseigner). / *Die meisten Wochenmärkte finden an Feiertagen nicht statt, sondern davor oder danach (bitte informieren Sie sich).* / *Most of the weekly markets are not held on national holidays but the day before or after (find information).*

★ **Matin** / *Vormittag* / *Morning*

★★ **Après-midi** / *Nachmittag* / *Afternoon*

★★★ **Fin d'après-midi** / *Am Spätnachmittag* / *At the end of the afternoon*

★★★★ **Toute la journée** / *Den ganzen Tag* / *All day long*

● **Marché bio** / *Biomarkt* / *Biological market*

▼ **Marché textile** / *Kleidermarkt* / *Clothes market*

⁝ **Marché des antiquaires** / *Antiquitätenmarkt* / *Antiques market*

■ **Marché paysan** / *Bauernmarkt* / *Country market*

◆ **Marché du terroir** / *Markt mit regionalen Produkten* / *Regional produce market*

❋ **Marché de la montagne** / *Bergprodukte Markt* / *Mountain products' market*

❖ **Marché aux livres** / *Büchermarkt* / *Book market*

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

Veranstaltungskalender

Schedule of events

2012

AGENCE DE DÉVELOPPEMENT TOURISTIQUE DU BAS-RHIN

4 rue Bartisch
F 67100 Strasbourg
Tél. +33 (0)3 88 15 45 88 - Fax +33 (0)3 88 75 67 64
www.tourisme67.com - info@tourisme67.com

HAUTE-ALSACE TOURISME
AGENCE DE DÉVELOPPEMENT TOURISTIQUE

1 rue Schlumberger - BP 60 337
F 68006 Colmar Cedex
Tél. +33 (0)3 89 20 10 68 - Fax +33 (0)3 89 23 33 91
www.haute-alsacetourisme.com - adt@tourisme68.com

COMITÉ RÉGIONAL DU TOURISME D'ALSACE

20A rue Berthe Molly - BP 50 247
F 68005 Colmar Cedex
Tél. +33 (0)3 89 24 73 50 - Fax +33 (0)3 89 24 73 51
www.tourisme-alsace.com - crt@tourisme-alsace.com

Réalisation : 10300 infra.fr Edition Février 2012 - imprimé sur papier recyclé

rendezvousenfrance.com

www.bas-rhin.fr

01404012012